

**MANUALE USO E MANUTENZIONE  
USE AND MAINTENANCE MANUAL  
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO  
LIVRET D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN  
ΟΔΗΓΟΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ  
KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU  
NAVODILA ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE  
PRIROČNIK ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE**

**Unita di Potenza  
Power unit  
Unite de puissance  
Grupo de potencia  
Μονάδα ισχύος  
Alice güc ünitesi  
Elektrický motor  
Električni motor**

**MOD. POWER 12**



**CAMPAGNOLA**

# POWER12

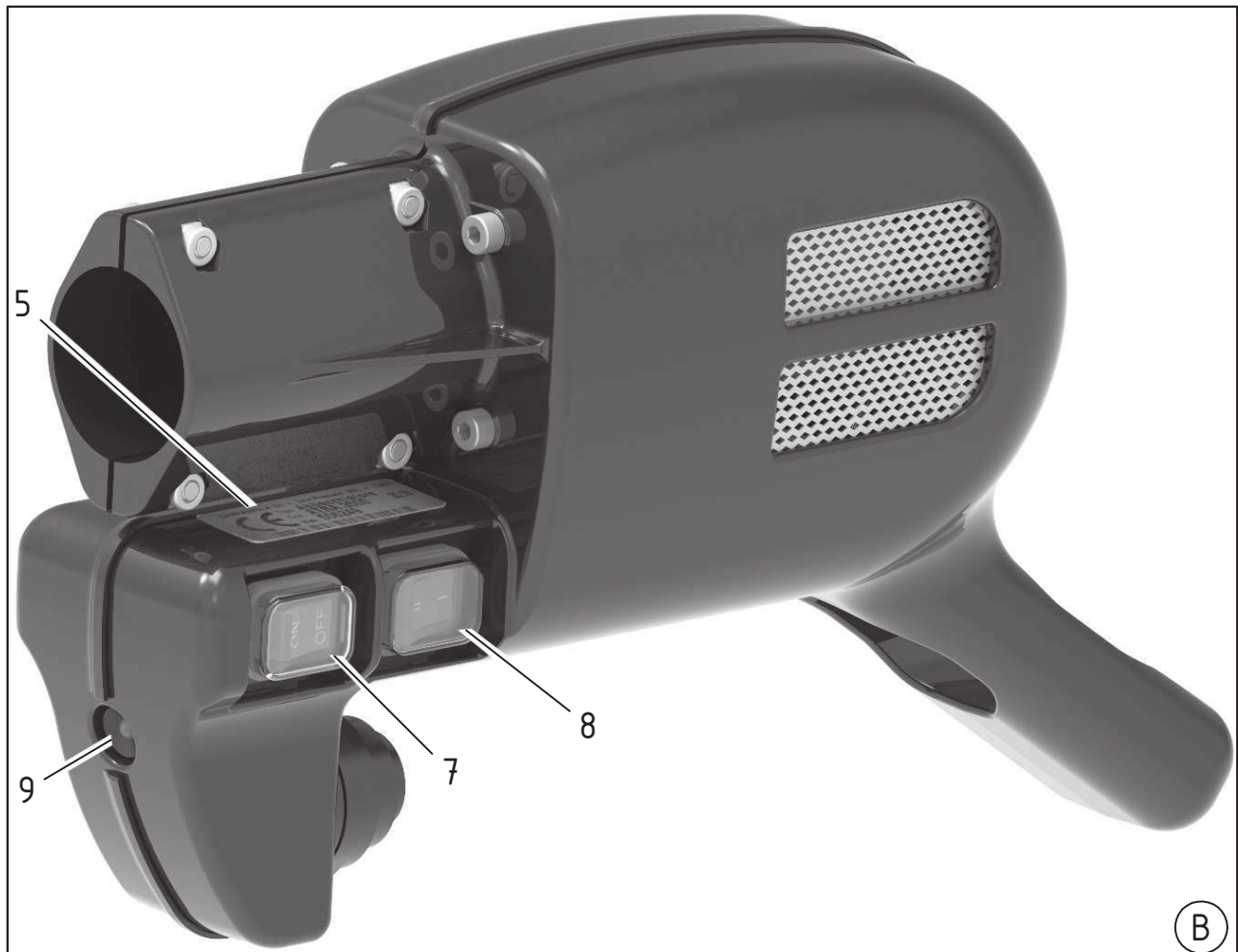
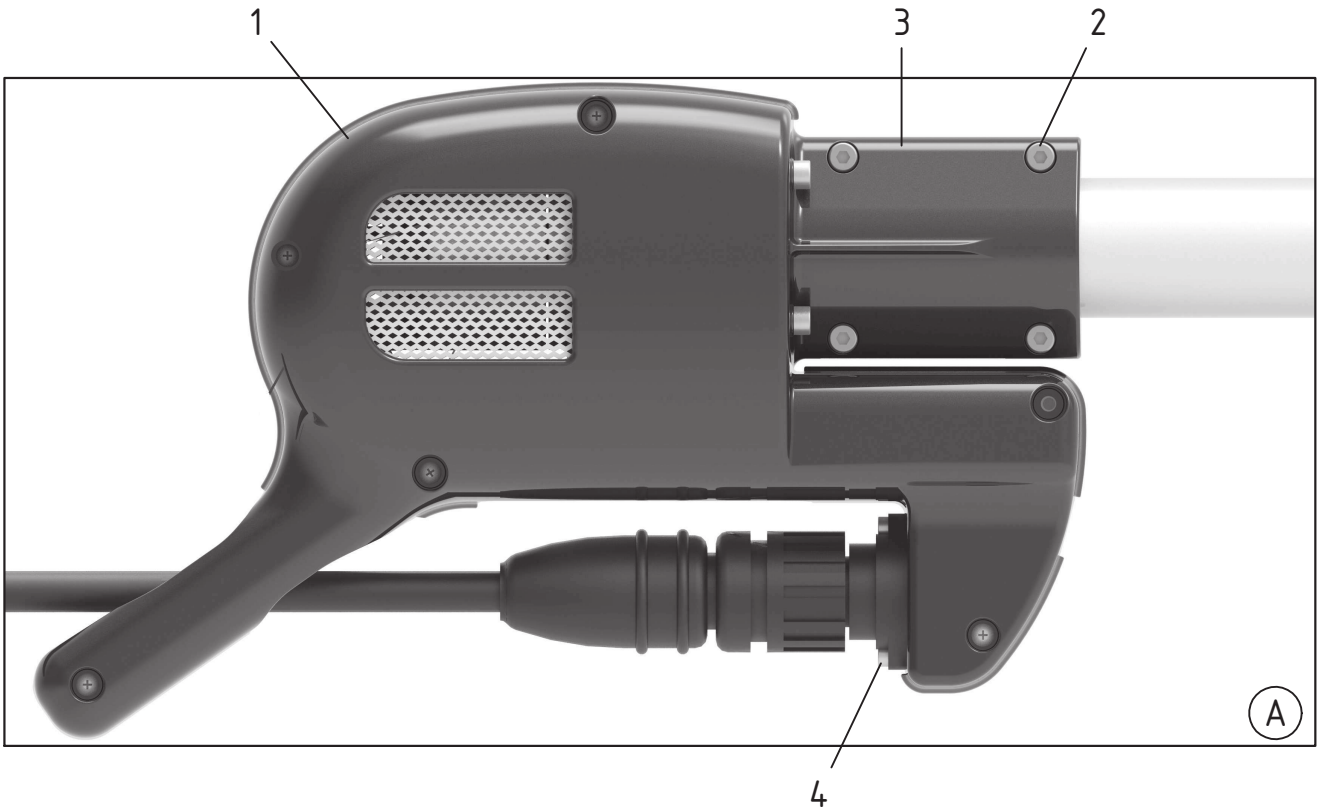
GRUPPO DI POTENZA

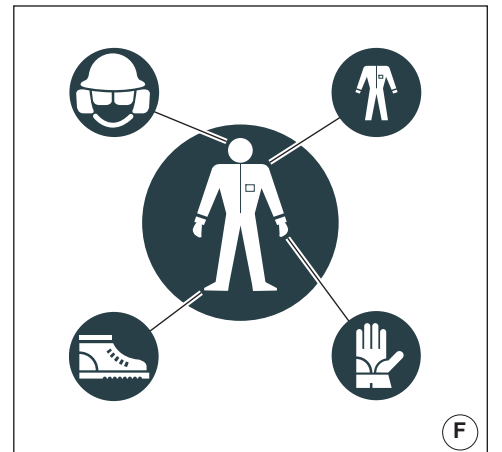
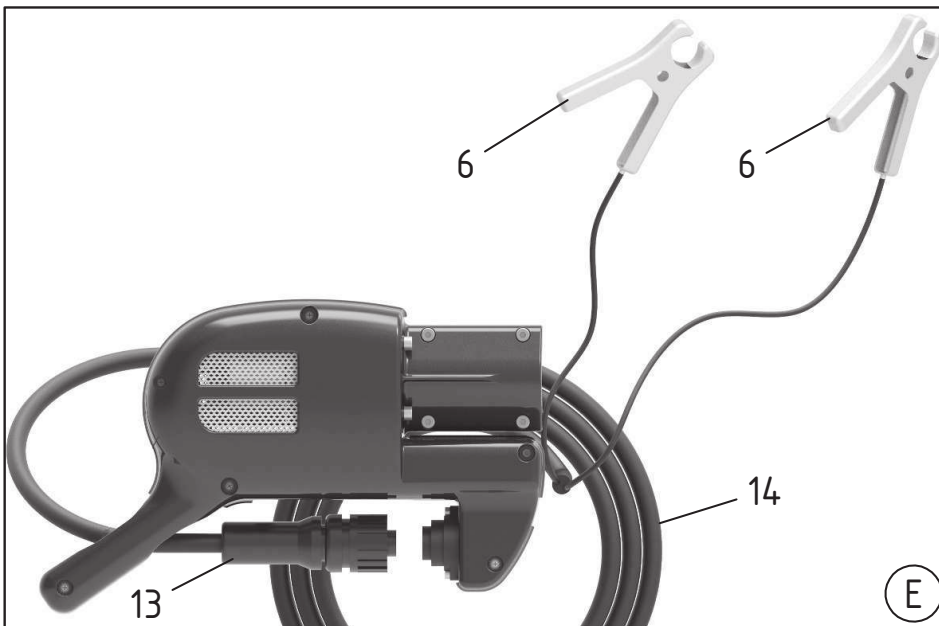
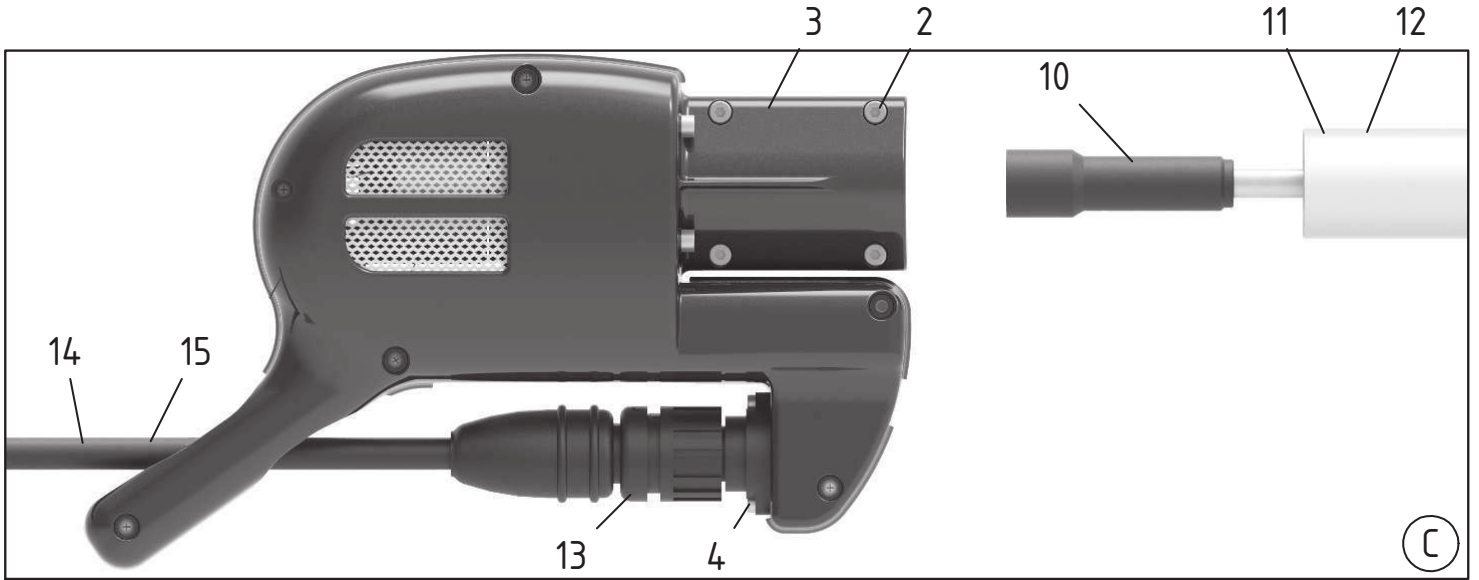


CAMPAGNOLA srl  
Via Lazio n 21-23  
Zola Predosa Bo Italy



MOD. \_\_\_\_\_ TIPO \_\_\_\_\_  
N°MATR. \_\_\_\_\_ ANNO \_\_\_\_\_





Italiano	2
English	13
Français	24
Español	35
Ελληνικά	46
Türkçe	57
Slovak	68
Slovenščina	81

Gentile cliente,

La ringraziamo vivamente per aver scelto uno dei nostri prodotti.

La capacità di interpretare il mercato con risposte specifiche e dinamiche di insieme, unitamente alla garanzia di una vasta conoscenza di settore, hanno fatto di CAMPAGNOLA S.r.l. il leader mondiale per progettazione, costruzione e realizzazione di attrezzature per la potatura e la raccolta.

Attraverso la sua efficace rete di vendita ed assistenza, che si avvale di personale altamente qualificato, CAMPAGNOLA S.r.l. offre una vasta gamma di prodotti:

- forbici ed abbacchiatori elettromeccanici a batteria;
- forbici e potatori pneumatici per la potatura (anche su prolunga);
- attrezzature pneumatiche e a motore per la raccolta delle olive e del caffè e per il diradamento della frutta;
- compressori per l'applicazione ai tre punti del trattore e motocompressori;
- impianti oleari.

Le ragioni di una scelta si possono riassumere in:

- maneggevolezza e praticità dei prodotti;
- versatilità d'impiego;
- qualità dei materiali costruttivi;
- affidabilità;
- ingegneria progettuale.

Questo manuale è da considerarsi parte integrante della fornitura del prodotto. Qualora risultasse rovinato o illeggibile in qualsiasi parte, occorre richiederne immediatamente una copia alla ditta CAMPAGNOLA S.r.l.

Il costruttore declina ogni responsabilità per uso improprio del prodotto e per danni causati in seguito ad operazioni non contemplate in questo manuale o irragionevoli.

La macchina deve essere utilizzata solo per soddisfare le esigenze per cui è stata espressamente concepita. Ogni altro uso è ritenuto pericoloso.

Ogni intervento che modifichi la struttura della macchina deve essere autorizzato espressamente ed esclusivamente dall'ufficio tecnico del costruttore.

Utilizzare esclusivamente i ricambi originali. Il costruttore non si ritiene responsabile per danni causati in seguito all'utilizzo di ricambi non originali.

Tutti i diritti di riproduzione del presente manuale sono riservati al costruttore. Il presente manuale non può essere ceduto in visione a terzi senza autorizzazione scritta del costruttore.

Il costruttore si riserva il diritto di modificare il progetto e di apportare migliorie al prodotto senza comunicarlo ai clienti già in possesso di modelli simili.

Le presenti istruzioni originali sono state redatte in lingua italiana; ogni altra lingua è stata tradotta dall'originale.

Il costruttore si ritiene responsabile solo per le descrizioni in lingua italiana. In caso di difficoltà di comprensione, contattare l'ufficio commerciale per chiarimenti.

<b>1 INTRODUZIONE</b>	
1.1 Funzioni e utilizzo del manuale di uso e manutenzione.....	4
1.2 Simbologia e qualifica degli operatori addetti .....	4
1.3 Dichiarazione di conformità.....	4
1.4 Ricevimento del prodotto .....	4
1.5 Garanzia .....	5
<b>2 AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE</b>	
2.1 Avvertenze .....	5
2.1.1 Risultati delle prove di legge.....	5
2.1.2 Avvertenze generali .....	7
2.2 Uso.....	7
2.3 Manutenzione .....	8
<b>3 SPECIFICHE TECNICHE</b>	
3.1 Identificazione del prodotto .....	8
3.2 Descrizione del prodotto .....	8
3.3 Parti a corredo .....	9
3.4 Uso previsto .....	9
3.5 Composizione dell'attrezzo .....	9
3.6 Dati tecnici .....	9
3.7 Apparati di sicurezza.....	9
3.8 Simbologia e avvertimenti.....	10
<b>4 INSTALLAZIONE</b>	
4.1 Avviamento .....	10
<b>5 USO DELL'ATTREZZO</b>	
5.1 Avvio dell'attrezzo .....	10
5.2 Arresto dell'attrezzo .....	11
5.3 Inconvenienti, cause, rimedi .....	11
<b>6 MANUTENZIONE</b>	
6.1 Manutenzione ordinaria .....	11
6.1.1 Generalità .....	11
6.1.2 Pulizia e messa a riposo .....	11
6.1.3 Manutenzione della testa di raccolta .....	11
6.2 Manutenzione straordinaria .....	12
6.2.1 Sostituzione della scheda elettronica o del motore .....	12
6.2.2 Manutenzione della testa di raccolta .....	12
6.3 Tabella manutenzione periodica .....	12
<b>7 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI</b>	
7.1 In generale.....	12
7.2 Informazioni agli utenti.....	12

# 1 - INTRODUZIONE

## 1.1 Funzioni e utilizzo del manuale di uso e manutenzione

Per salvaguardare l'incolumità dell'operatore ed evitare possibili danneggiamenti, prima di compiere qualsiasi operazione sulla macchina è indispensabile aver preso conoscenza di tutto il manuale di uso e manutenzione. Le presenti istruzioni hanno la funzione di descrivere il funzionamento del prodotto ed il suo utilizzo sicuro, economico e conforme alle normative. L'osservanza delle istruzioni contribuisce ad evitare pericoli, a ridurre i costi di riparazione e di fermata e ad aumentare la durata del prodotto. Il presente manuale deve essere integro e leggibile in ogni sua parte. Ogni operatore addetto all'uso del prodotto o responsabile della manutenzione deve conoscerne la collocazione e deve avere la possibilità di consultarlo in ogni momento.

## 1.2 Simbologia e qualifica degli operatori addetti

Tutte le interazioni uomo-macchina descritte all'interno del manuale debbono essere eseguite da personale conforme alle istruzioni fornite dal costruttore. Ogni operazione descritta sarà accompagnata dal pittogramma relativo all'operatore ritenuto più idoneo alle mansioni da svolgere. A seguito si forniscono le indicazioni necessarie all'identificazione delle varie figure professionali.



### Operatori

Personale addetto ad installazione, funzionamento, regolazione, manutenzione ordinaria, pulizia e trasporto della macchina.



### Manutentori meccanici

Personale con competenze specifiche meccaniche, in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione indicati nel presente manuale.



### Manutentore elettrico / elettronico

Personale con competenze specifiche elettriche in grado di utilizzare la macchina in normali condizioni di lavoro anche quando tutti i sistemi di sicurezza e di protezione siano disabilitati per interventi di manutenzione e/o riparazione. Non è abilitato ad effettuare interventi su gruppi meccanici.

### OFFICINA AUTORIZZATA

È l'officina indicata dai nostri rivenditori, autorizzata ad eseguire operazioni di riparazione sulle macchine CAMPAGNOLA S.r.l.



### ATTENZIONE!

Avvertenza precauzionale da seguire per garantire la sicurezza dell'operatore e delle persone presenti nell'area di lavoro.



### IMPORTANTE!

Nota da seguire per evitare danni o malfunzionamenti alla macchina o per operare nel rispetto delle normative vigenti.

## 1.3 Dichiarazione di conformità

Ogni macchina destinata a Paesi compresi nell'ambito dell'Unione Europea (UE) è fornita con caratteristiche adeguate a quanto richiesto dalla Direttiva Macchine 2006/42/CE. La relativa dichiarazione di conformità del costruttore è allegata al manuale di uso e manutenzione.

## 1.4 Ricevimento del prodotto

Al ricevimento del prodotto è necessario verificare che:

- durante il trasporto esso non abbia riportato danni;
- la fornitura corrisponda a quanto ordinato e comprenda le eventuali parti a corredo (vedi "Descrizione del prodotto" – cap. "Specifiche tecniche"). In caso di problemi, contattare il servizio di assistenza tecnica del costruttore, fornendo gli estremi del prodotto riportati sulla targhetta di identificazione (vedi "Identificazione del prodotto" – cap. "Specifiche tecniche").

## 1 - INTRODUZIONE

### 1.5 Garanzia

- I prodotti CAMPAGNOLA S.r.l. vengono garantiti per 1 o 2 anni, a seconda dell'articolo scelto, a partire dalla data di acquisto risultante dalla fattura o da altro documento avente valore legale.
- La garanzia è valida se l'installazione della macchina e/o attrezzatura e il successivo impiego avvengono in ottemperanza alle istruzioni contenute nel manuale di uso e manutenzione o a indicazioni scritte fornite dall'assistenza tecnica autorizzata.
- Parti deteriorate o difettose all'origine verranno riparate o sostituite gratuitamente.
- Le spese di mano d'opera sono escluse dalla presente garanzia.
- Non sono coperte dalla garanzia tutte le parti soggette ad usura e le relative spese di trasporto.
- Sono esclusi dalla garanzia eventuali costi di d'intervento dei tecnici del costruttore (sopralluoghi, smontaggi e rimontaggi) per anomalie di funzionamento.
- L'assistenza tecnica valuterà caso per caso, a proprio insindacabile giudizio, quali interventi possano essere eseguiti in garanzia.
- La garanzia esclude qualsiasi responsabilità per danni diretti o indiretti a persone e/o a cose, causati da uso o manutenzione inadeguati della macchina e/o dell'attrezzatura ed è limitata ai soli difetti di fabbricazione.
- La garanzia decade in caso di manomissione e/o modifiche (anche lievi) e di impiego di ricambi non originali
- La garanzia esclude in ogni caso la sostituzione della macchina e/o dell'attrezzatura.



#### ATTENZIONE!

All'atto della richiesta di riparazione in garanzia, in accordo con le disposizioni sopra citate, il prodotto da riparare deve essere sempre accompagnato dal certificato di garanzia correttamente compilato, con allegata rispettiva prova d'acquisto (fattura o altro documento avente valore legale).

## 2 - AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE

### 2.1 Avvertenze



#### ATTENZIONE!

Il costruttore declina ogni responsabilità derivante dall'inadempienza di quanto segue.

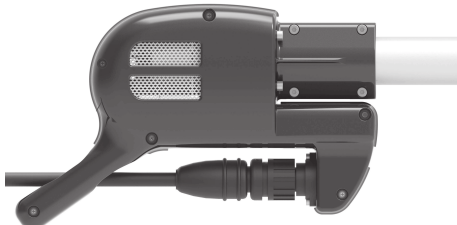





#### 2.1.1 Risultati delle prove di legge



#### ATTENZIONE!

Rischi dovuti all'esposizione dell'operatore alla rumorosità e/o vibrazioni della macchina o dell'attrezzatura.

Tabella prodotti: sono elencate le unità che opportunamente assemblate permettono di realizzare le varie combinazioni di attrezzi:

TABELLA PRODOTTI		
1 - Unità di potenza POWER 12 	2 - Asta fissa corta 	6 - Testa Alice 
	3 - Asta fissa lunga 	
	4 - Asta telescopica media 	
	5 - Asta telescopica lunga 	



## 2 - AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE

### 1) LIVELLO SONORO

Valori di pressione acustica continuo equivalente ponderato A posto operatore ( $L_{pA}$ ) e valore di potenza acustica dell'attrezzatura ( $L_{wA}$ ), misurati secondo la normativa UNI EN ISO 3746:

Combinazioni attrezzi	Livello sonoro UNI EN 3746	
	$L_{pA_{eq}}$	$L_{wA}$
1 – 2 – 6	76 dBA	85 dBA
1 – 3 – 6	75 dBA	85 dBA
1 – 4 – 6	73 dBA	84 dBA
1 – 5 – 6	74 dBA	83 dBA

### 2) LIVELLO VIBRAZIONI

Il valore quadratico medio ponderato in frequenza dell'accelerazione trasmessa al sistema mano-braccio al quale è esposto l'utilizzatore misurato secondo la EN ISO 5349/1-2:

Combinazioni attrezzi	Livello vibrazioni $a_{heq}$ EN ISO 5349
1 – 2 – 6	5,76 $m/s^2$
1 – 3 – 6	4,91 $m/s^2$
1 – 4 – 6	6,35 $m/s^2$
1 – 5 – 6	8,99 $m/s^2$



### ATTENZIONE!

Restano a carico del datore di lavoro o dell'utilizzatore gli adempimenti previsti dalla legislazione vigente in materia di sicurezza e igiene negli ambienti di lavoro (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE nonché il D. Lgs nr. 81/2008): consegnare idonei dispositivi di protezione individuali, informare sui rischi, sorveglianza sanitaria, ecc....

### 3) LIVELLO COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA

L'attrezzatura è conforme alla Direttiva della compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE.

### 2.1.2 Avvertenze generali



#### **ATTENZIONE!**

- Utilizzare l'attrezzo solo da terra in condizioni stabili e sicure.
- Indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare; indossare gli occhiali di protezione e verificare che gli indumenti siano attillati al corpo. Evitare di portare cravatte, collane, cinture o capelli lunghi non raccolti che potrebbero impigliarsi o infilarsi tra gli organi in movimento. Utilizzare scarpe con soles antiscivolo e guanti antivibrazione (Fig. F).
- Obbligo di indossare cuffie antirumore.
- Una persona sotto l'effetto dell'alcool o che assuma farmaci che riducono la prontezza di riflessi o droghe non è autorizzata a movimentare o comandare l'attrezzo, né ad eseguire su essa operazioni di manutenzione o riparazione.
- Affidare o prestare l'attrezzo solo a persone che conoscono le istruzioni per l'uso o addestrate da persone autorizzate.
- Tenere lontano dall'attrezzo bambini ed animali.
- Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- L'utente è responsabile di pericoli o incidenti nei confronti di altre persone o loro proprietà.
- Non utilizzare l'attrezzo quando si è in equilibrio precario.
- Non usare l'attrezzo operando su una scala.
- Tenere i pettini e, in generale, gli organi in movimento lontani dal viso.
- Prima di qualsiasi manutenzione, spegnere l'attrezzo. Distaccare il cavo di alimentazione dalla batteria (14-15).
- Prima di qualsiasi manutenzione ordinaria, leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione. Per manutenzioni non espressamente indicate sul manuale rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Quando l'attrezzo non viene utilizzato, spegnere l'interruttore ON-OFF (posizione OFF) (7).
- Conservare l'attrezzo in un luogo asciutto.

### 2.2 Uso

- Indossare occhiali protettivi o una visiera, scarpe di sicurezza, guanti antivibrazione e cuffie antirumore (fig. F).
- Assumere una posizione di lavoro stabile e sicura.
- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Il led (9) acceso segnala che l'attrezzo è funzionante.
- Non aprire l'impugnatura (1).
- Non esporre l'attrezzo alla pioggia. Conservarlo in un luogo asciutto.
- Non trasportare l'attrezzo tenendolo per il cavo di alimentazione (14-15).
- Quando l'attrezzo non viene utilizzato per la raccolta, spegnere l'interruttore ON-OFF (7) (pos. OFF) per evitare un inutile consumo della batteria.
- Il led (9) lampeggiante segnala che l'attrezzo è bloccato causa surriscaldamento del motore o superamento della soglia di massima potenza. Per riattivare l'attrezzo spegnere e riaccendere [agendo sull'interruttore ON-OFF(7)].



#### **ATTENZIONE!**

Per tutte le indicazioni ed avvertenze riguardanti l'uso del pacco batteria al Litio vedere le istruzioni allegate al gruppo batteria.

### 2.3 Manutenzione



#### ATTENZIONE!

Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica dell'attrezzo, indossare scarpe di sicurezza, guanti antiperforazione ed occhiali.

- Ogni intervento di riparazione o manutenzione ordinaria può essere eseguito da un **operatore** che abbia i requisiti fisici ed intellettivi necessari.
- Le operazioni di manutenzione straordinaria o riparazione devono essere eseguite da un **manutentore meccanico**.
- Durante le operazioni di manutenzione o di riparazione le persone non autorizzate devono tenersi distanti dall'attrezzo.
- La disattivazione dei dispositivi di protezione o sicurezza deve essere effettuata esclusivamente per operazioni di manutenzione straordinaria e solo da un **manutentore meccanico**, il quale provvederà a garantire l'incolumità degli operatori ed evitare qualsiasi danno all'attrezzo, nonché a ripristinare l'efficacia dei dispositivi stessi al termine della manutenzione.
- Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica sull'attrezzo, spegnerlo.
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei centri di assistenza autorizzati indicati da CAMPAGNOLA S.r.l.
- Al termine delle operazioni di manutenzione o riparazione si deve riavviare l'attrezzo solo dopo l'autorizzazione di un **manutentore meccanico**, il quale deve accertarsi che:
  - i lavori siano stati effettuati completamente;
  - l'attrezzatura funzioni perfettamente;
  - i sistemi di sicurezza siano attivi;
  - nessuno stia operando sull'attrezzatura.

## 3 - SPECIFICHE TECNICHE

### 3.1 Identificazione del prodotto

I dati identificativi dell'attrezzo sono riportati sulla targhetta (5) posta sull'esterno dell'impugnatura, sulla scatola dell'imballo e sulla dichiarazione CE di conformità presente all'interno del manuale.



### 3.2 Descrizione del prodotto

L'unità di potenza elettromeccanica POWER 12, alimentata a batteria, è un prodotto destinato all'azionamento di utensili per la raccolta. Lo schema "tabella prodotti" (par. 2.1.1) riassume la gamma di prodotti compatibili con l'unità di potenza.

L'unità di potenza abbinata all'asta e alla testa di raccolta costituisce la generica tipologia di attrezzo completo che viene destinata alla raccolta di olive e caffè.

L'unità di potenza è dotata di un sistema di risparmio energetico e di salvaguardia degli organi meccanici.

Il sistema riduce automaticamente la velocità dopo 6 secondi dall'uscita dalla chioma dell'albero, riducendo così il consumo. Reinserendo l'attrezzo nella chioma, riparte automaticamente alla velocità impostata.

L'unità di potenza può essere alimentata da due tipi di batteria a 12V: batteria al Piombo o batteria al Litio inserita nell'apposito zainetto da indossare. La capacità della batteria (Ampere) determina solo la durata di lavoro.

L'unità di potenza è costituita dal corpo impugnatura, dal motoriduttore, dalla scheda elettronica di comando. Sul corpo dell'impugnatura (1) sono collocati l'interruttore ON-OFF (7) che comanda l'accensione e lo spegnimento dell'attrezzo, il selettore di velocità (8) 1080 - 1140 giri/min, che permette di variare la velocità di rotazione del motore ed un led (9) luminoso rosso per la verifica dello stato di acceso o spento.

Sul corpo è montato un connettore (4) che collega, tramite un cavo di alimentazione, l'unità di potenza con la batteria. Nel caso della batteria al Piombo, il cavo (14) è lungo 15 m ed ha i morsetti di collegamento (6). Per la batteria al Litio il cavo (15) è lungo 1,5m. In testa al corpo impugnatura (1) vi è un morsetto (3) su cui montare l'asta di prolunga, fissa (12) o telescopica (11), che trasmette il moto all'utensile.

**NOTA**

In condizioni di utilizzo con sforzi oltre al limite massimo impostato sulla scheda elettronica di comando, può avvenire un momentaneo arresto dell'attrezzo (comandato dall'elettronica per prevenire possibili danneggiamenti). Il riavvio avviene dopo aver estratto l'attrezzo dai rami ed aver spento e riacceso l'interruttore (7) ON-OFF della scheda elettronica di comando.

**ATTENZIONE!**

Si evidenzia il fatto che l'attrezzo sia stato progettato e costruito esclusivamente per gli scopi di cui sopra.

**3.3 Parti a corredo**

- Manuale uso & manutenzione.

**3.4 Uso previsto**

L'attrezzo è stato progettato e costruito per l'utilizzo secondo i modi e con i limiti precedentemente descritti.

**ATTENZIONE!**

- Ogni uso diverso è da considerarsi improprio e perciò potenzialmente pericoloso per l'incolumità degli operatori, nonché tale da far decadere la garanzia contrattuale.
- Se l'attrezzo viene utilizzato per scopi diversi da quelli sopra elencati, può danneggiarsi gravemente e causare danni a cose e persone.

**3.5 Composizione dell'attrezzo**

POS.	DENOMINAZIONE	FUNZIONE	FOTO
1	Impugnatura	Alloggia il motoriduttore, la scheda elettronica e gli interruttori	A
2	Viti fissaggio asta	Permettono il bloccaggio dell'asta di prolunga	A-C
3	Morsetto fissaggio asta	Fissa le aste di prolunga	A-C
4	Connettore gusci	Collega l'unità di potenza con il cavo di alimentazione	A-C
5	Targhetta	Riporta i dati identificativi	B
6	Pinza per batteria	Collega il cavo di alimentazione con i poli della batteria	E
7	Interruttore ON-OFF	Accende e spegne l'attrezzo	B
8	Selettore velocità	Consente di selezionare la velocità di rotazione del motore	B
9	Led	Indica se l'attrezzo è acceso o spento.	B
10	Albero di trasmissione prolunga	Trasmette il moto dall'Unità di potenza alla testa meccanica	C
11	Asta telescopica	Supporta l'attrezzo	C-D
12	Asta fissa	Supporta l'attrezzo	C-D
13	Connettore cavo alimentazione	Collega il cavo di alimentazione con l'unità di potenza	C-E
14	Cavo di alimentazione da 15 m	Collega l'unità di potenza con la batteria al Piombo	C-E
15	Cavo di alimentazione da 1,5 m	Collega l'unità di potenza con la batteria al Litio	C

**3.6 Dati tecnici**

- Peso dell'unità di potenza: ..... 1,0 kg
- Velocità I rotazione del motore: ..... 1080 ± 20 rpm
- Velocità II rotazione del motore: ..... 1140 ± 20 rpm

**3.7 Apparat di sicurezza**

- Dispositivo di sicurezza integrato: arresta automaticamente l'attrezzo qualora si verifichi un surriscaldamento anomalo del motore.
- Led (9) luminoso ON-OFF: segnala che l'attrezzo è funzionante.
- Protezione inversione dei poli nel collegamento con la batteria, integrata nella scheda elettronica di comando.
- Limite max. assorbimento motore: 20 A.
- Limite min. e max. di tensione della batteria al Piombo: 9V – 14V.
- Limite min. e max. di tensione della batteria al Litio: 11,5V – 18,5V.

### 3.8 Simbologia e avvertimenti

	Avvertenze generali		Obbligo abbigliamento idoneo
	Obbligo leggere libretto uso e manutenzione		Obbligo protezioni mani
	Obbligo protezione capo		Obbligo protezioni piedi

## 4 - INSTALLAZIONE

### 4.1 Avviamento

- Estrarre l'unità di potenza (1) ed il cavo (14-15) dall'apposito contenitore.
- Montare l'unità di potenza sull'asta con l'attrezzo prescelto, innestare l'albero (10) di trasmissione e serrare le viti (2) del morsetto (3).
- Inserire il cavo (14-15) di alimentazione nell'asola dell'impugnatura.
- Collegare il cavo (14-15) di alimentazione al connettore (4) rispettando gli accoppiamenti maschio-femmina e sfruttando l'antierrore per orientare i PIN dei connettori.
- Accendere l'attrezzo premendo l'interruttore (7) ON-OFF e controllare che il led (9) si accenda.



#### ATTENZIONE!

- **Per tutte le indicazioni ed avvertenze riguardanti l'uso del pacco batteria al Litio vedere le istruzioni allegate al gruppo batteria.**
- **Al momento dell'accensione dell'unità di potenza, l'attrezzo montato sull'asta inizia a funzionare immediatamente. Fare attenzione a posizionare l'attrezzo in modo che sia lontano da persone o cose. Il mancato rispetto dell'avvertenza è potenzialmente pericoloso per l'incolumità degli operatori.**

## 5 - USO DELL'ATTREZZO

### 5.1 Avvio dell'attrezzo

Prima di iniziare ad operare con l'attrezzo, indossare gli indumenti di protezione come illustrato in figura e controllare che tutti i sistemi di sicurezza e protezione siano funzionanti e montati correttamente.

- Impugnare l'attrezzo afferrandolo con una mano nella zona dell'asta vicina all'impugnatura. Con l'altra mano accendere l'interruttore (7) ON-OFF (pos. ON).
- L'attrezzo è pronto per l'utilizzo.



#### ATTENZIONE!

- **Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.**
- **Azionare l'attrezzo solo quando è inserito tra i rami. Un uso improprio è causa di maggior usura dell'attrezzo e non consente di economizzare il consumo della batteria.**

### 5.2 Arresto dell'attrezzo

L'attrezzo deve essere spento al termine della sessione di lavoro, pertanto:

- spegnere l'interruttore (7) ON-OFF (pos. OFF);
- avere cura di appoggiare l'attrezzo evitando di far gravare il peso dello stesso sui pettini e/o di piegare o mettere in tensione il connettore ed il cavo (14-15) di alimentazione;
- evitare di schiacciare il cavo (14-15), poggiandovi sopra dei pesi o l'attrezzo stesso.

### 5.3 Inconvenienti, cause, rimedi



**ATTENZIONE!**

Tutte le manutenzioni straordinarie devono essere eseguite da un manutentore meccanico.

INCONVENIENTE	CAUSA	RIMEDIO
L'attrezzo non funziona.	• Batteria scarica.	• Ricaricare la batteria.
L'attrezzo non ha la forza adeguata.	• Batteria scarica.	• Ricaricare la batteria.
Arresto momentaneo dell'attrezzo durante l'utilizzo.	• Surriscaldamento del motore dovuto a vegetazione folta. • Superamento soglia max corrente.	• Uscire dalla vegetazione, attendere lo sblocco automatico e riavviare.
L'attrezzo non si aziona.	• Errato montaggio dell'asta con l'unità di potenza.	• Smontare l'asta e verificare il corretto inserimento dell'attacco del motore nell'innesto dell'asta.

## 6 - MANUTENZIONE

### 6.1 Manutenzione ordinaria



**ATTENZIONE!**

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione ordinaria, spegnere l'interruttore (7) ON-OFF (pos. OFF) e staccare il cavo (14-15) dall'attrezzo.
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei centri di assistenza autorizzati.



Le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite dagli operatori.

#### 6.1.1 Generalità

Prima di qualunque manutenzione ordinaria:

- Spegnere l'interruttore ON-OFF (pos. OFF).
- Indossare guanti di protezione antiperforazione.

#### 6.1.2 Pulizia e messa a riposo

Effettuare le seguenti operazioni:

- Spegnere l'interruttore (7) ON-OFF (pos. OFF).
- Distaccare il cavo (14-15) di alimentazione dalla batteria e dall'attrezzo.
- Smontare l'unità di potenza dall'asta di prolunga e aprire i gusci.
- Pulire all'interno dei gusci eliminando le impurità entrate dalle alette di raffreddamento del motore. Rimontare eseguendo le operazioni inverse avendo cura di riposizionare correttamente la scheda elettronica, i connettori e i fili di collegamento per evitare danneggiamenti.

#### 6.1.3 Manutenzione della testa di raccolta

- Tutte le indicazioni per la manutenzione della testa di raccolta sono indicate nel manuale dato in dotazione all'attrezzo.

## 6.2 Manutenzione straordinaria



### ATTENZIONE!

Qualunque operazione di manutenzione straordinaria deve essere eseguita presso un centro di assistenza autorizzato CAMPAGNOLA S.r.l.



**OFFICINA AUTORIZZATA**

È l'officina indicata dai nostri rivenditori, autorizzata ad eseguire operazioni di riparazione dei prodotti CAMPAGNOLA S.r.l.

### 6.2.1 Sostituzione della scheda elettronica o del motore

Effettuare le seguenti operazioni:

- Spegnere l'interruttore (7) ON-OFF (pos. OFF).
- Distaccare il cavo (14-15) di alimentazione dalla batteria e dall'attrezzo.
- La sostituzione delle parti difettose deve essere eseguita presso un centro di assistenza autorizzato di CAMPAGNOLA S.r.l.

### 6.2.2 Manutenzione della testa di raccolta

- Tutte le indicazioni per la manutenzione della testa di raccolta sono indicate nel manuale dato in dotazione all'attrezzo.

## 6.3 Tabella manutenzione periodica

Manutenzione	Dopo 8 ore di lavoro	Dopo 100 ore di lavoro	Dopo 240 ore di lavoro o al termine di ogni stagione di lavoro
Verificare il corretto serraggio delle viti.	X		
Verificare le feritoie di raffreddamento.		X	
Verificare l'integrità del cavo e dei connettori.		X	
Tagliando di revisione da eseguire presso un Centro di assistenza autorizzato CAMPAGNOLA S.r.l.			X

## 7 - DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI

### 7.1 In generale

Al termine della sua vita operativa l'attrezzo dovrà essere demolito.

Le sue parti dovranno essere opportunamente divise al fine di rendere possibile uno smaltimento selettivo in funzione del materiale (batterie, metallo, plastica, ecc.) attenendosi alle norme di legge vigenti nel Paese di utilizzo.

### 7.2 Informazioni agli utenti



**Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 luglio 2005, n. 151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti".**

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura integra dei componenti essenziali giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al D.Lgs n. 22/1997" (articolo 50 e seguenti del D.Lgs n. 22/1997).

To the customer,  
Thank you for choosing one of our products.

The vast expertise and the ability to meet all specific customer's requirements have made CAMPAGNOLA S.r.l. a market leader of pruning and harvesting equipment, known world-wide for its top qualities.

The company employs highly qualified personnel and offers an extended sales network and a wide range of products:

- electromechanical, battery-operated shears and harvesters;
- pneumatic pruning shears and chain-saws (which can also be connected to extension poles);
- pneumatic and motor-driven harvesters for olives and coffee beans and fruit-thinning tools;
- engine-driven and PTO compressors that can be attached to the three point hitch of the tractor;
- oil mills.

The products by CAMPAGNOLA S.r.l. are:

- easy to handle and use;
- extremely versatile;
- made of high quality materials;
- reliable;
- superbly designed.

This manual is supplied with the machine and should be kept together with it at all times. If any part of the manual is damaged or illegible, contact CAMPAGNOLA S.r.l. immediately for another copy.

The manufacturer shall not be held responsible for any damage or injury, if the equipment is not used as outlined in this manual.

The equipment must be used only for the purpose it was designed for. If used improperly, it can be dangerous.

Any change to the equipment can be authorised only by the Technical Dept. of CAMPAGNOLA S.r.l.

Use original spare parts only! The manufacturer shall not be held responsible for damages caused by the use of non-original spare parts.

All rights of this manual are reserved by the manufacturer. It cannot be given to third parties without the manufacturer's written permission.

The manufacturer reserves the right to make changes to or improve the products without contacting the customers who already own similar models.

The following use and maintenance instructions have been originally issued in Italian. Any other language has been translated.

The manufacturer shall be held responsible only for the original Italian version of this manual. For further explanations of its contents, contact the Sales Dept. of CAMPAGNOLA S.r.l.



# CONTENTS

	Page
<b>1 INTRODUCTION</b>	
1.1 Consulting the use & maintenance manual .....	15
1.2 Symbols and qualifications of the operators .....	15
1.3 Compliance certificate.....	15
1.4 Receiving the product .....	15
1.5 Warranty.....	16
<b>2 SAFETY PRECAUTIONS</b>	
2.1 Precautions .....	16
2.1.1 Results of the tests made according to the Laws .....	16
2.1.2 General precautions .....	18
2.2 Use.....	18
2.3 Maintenance .....	19
<b>3 SPECIFICATIONS</b>	
3.1 Product identification.....	19
3.2 Product description .....	19
3.3 Parts supplied .....	20
3.4 Recommended use.....	20
3.5 Tool parts .....	20
3.6 Technical details.....	20
3.7 Safety devices.....	20
3.8 Warning symbols.....	21
<b>4 INSTALLATION</b>	
4.1 Starting.....	21
<b>5 USE OF THE TOOL</b>	
5.1 Starting the tool.....	21
5.2 Stopping the tool .....	22
5.3 Troubleshooting .....	22
<b>6 MAINTENANCE</b>	
6.1 Routine maintenance .....	22
6.1.1 General .....	22
6.1.2 Cleaning and storing.....	22
6.1.3 Harvesting head maintenance .....	22
6.2 Special maintenance.....	23
6.2.1 Replacing the electronic card or the engine .....	23
6.2.2 Harvesting head maintenance .....	23
6.3 Periodic maintenance schedule .....	23
<b>7 DISMANTLING AND DISPOSING OF THE COMPONENTS</b>	
7.1 General .....	23
7.2 Information for the end-users.....	23

# 1 - INTRODUCTION

## 1.1 Consulting the use & maintenance manual

Before working on the equipment, carefully read and understand this use & maintenance manual in order to safeguard the operator and to avoid damaging the machine. These instructions describe how to operate the equipment safely, economically and in compliance with the current safety regulations. Following these instructions helps avoid dangerous situations, reduces repair costs and down-time and extends the service life of the machine. This manual is to be kept legible and in good condition. The operating and maintenance staff must have it at hand, so that it can be read whenever needed.

## 1.2 Symbols and qualifications of the operators

All the operations described in this manual must be performed by qualified personnel and in compliance with the manufacturer's manual. Each procedure described herein is accompanied by an icon which indicates the necessary operator's qualification. The indications to identify the personnel qualifications are given below.



### Operator

Personnel who can install, operate, adjust, clean, repair, transport the equipment and carry out its ordinary maintenance.



### Qualified mechanic

Personnel capable of installing, servicing and/or repairing the equipment as directed in this manual. He cannot carry out interventions on the electric system.



### Qualified electrician

Personnel capable of using the machine in normal work conditions even when all safety systems are off due to maintenance and/or repair operations. He cannot carry out interventions on the mechanical system.

### Authorized Service Points

Centres, indicated by the sales staff of CAMPAGNOLA S.r.l., authorized to repair the products.



### WARNING!

Precautions to be taken in order to safeguard the operators and bystanders in the work area.



### IMPORTANT!

Precautions to be taken in order to avoid problems with the equipment and to operate it in compliance with the current safety regulations.

## 1.3 Compliance certificate

All the products to be marketed in the European Union (EU) must comply with the European Council Directive 2006/42/CE fully. The compliance certificate is supplied by the manufacturer with the Use & Maintenance Manual.

## 1.4 Receiving the product

When receiving the product, make sure:

- the product has not been damaged during transport;
- the product supplied is the same as that ordered. Check that all parts have been delivered (refer to "Product Description", "Specifications" chapter). If problems arise, contact the manufacturer's service department quoting all details indicated on the nameplate (refer to "Product Description", "Specifications" chapter).

## 1 - INTRODUCTION

### 1.5 Warranty

- CAMPAGNOLA S.r.l. grants a 1 or 2 years' warranty, according to the kind of product, starting from the purchase date indicated in the invoice or in any other document with legal value.
- The warranty is to be considered valid only if the installation and use of the products have been carried out according to the indications in the use and maintenance manual or to written instructions by the authorized service points personnel.
- Parts with manufacturing defects will be repaired or replaced free of charge.
- Labour and transport costs are excluded from the warranty.
- All the parts subject to wear (belts, filters, blades, seals, etc.) are excluded from the warranty.
- Costs of interventions performed by the manufacturer's personnel (inspections, disassembling and assembling operations), caused by a wrong use of the product, are not included in the warranty.
- The manufacturer's technical service personnel will indicate which replacements and/or repairs will be carried out under warranty, and their decision is final.
- The company shall not be held responsible for any injury or damage caused to people, animals or things, due to improper use or maintenance of the products. The warranty is limited to the manufacturing defects.
- The warranty gets void in case of tampering and/or even small changes carried out without the manufacturer's technical staff permission and in case of use of non-original spare parts.
- In any case the replacement of the product is not included in the warranty.



#### WARNING!

For warranty claims, according to the above mentioned points, it is necessary to enclose the warranty card, properly filled in, and the corresponding document with the date of purchase (invoice or any other document with legal value).

## 2 - SAFETY PRECAUTIONS

### 2.1 Precautions



#### WARNING!

CAMPAGNOLA S.r.l. declines all responsibilities, if the precautions below are not taken.

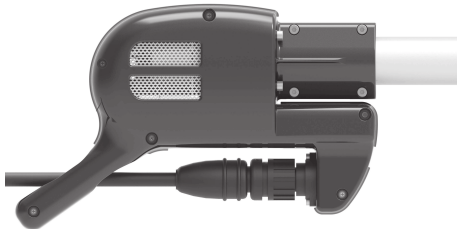





#### 2.1.1 Results of the tests made according to the Laws



#### WARNING!

Risks due to the operator's contact with the tool and/or machine noise and vibrations.

Product assembling possibilities: the following is a list of the possible unit combinations in order to create the most adequate tool for the task to be carried out:

ASSEMBLING POSSIBILITIES		
1 - Power Unit Power 12 	2 - Short fixed extension pole 	6 - Alice harvesting head 
	3 - Long fixed extension pole 	
	4 - Medium telescopic extension pole 	
	5 - Long telescopic extension pole 	

## 2 - SAFETY PRECAUTIONS

### 1) SOUND LEVEL

Continuous A-weighted sound pressure level at the operator's ear ( $L_{pA}$ ), and sound power level of the tool ( $L_{wA}$ ), both calculated according to the UNI EN ISO 3746 rules:

Tools combinations	UNI EN 3746 sound level	
	$L_{pA_{eq}}$	$L_{wA}$
1 – 2 – 6	76 dBA	85 dBA
1 – 3 – 6	75 dBA	85 dBA
1 – 4 – 6	73 dBA	84 dBA
1 – 5 – 6	74 dBA	83 dBA

### 2) VIBRATIONS LEVEL

Average weighted hand-transmitted vibration value in frequency, the user is exposed to, measured in compliance with EN ISO 5349/1-2:

Tools combinations	EN ISO 5349 $a_{heq}$ vibrations level
1 – 2 – 6	5,76 $m/s^2$
1 – 3 – 6	4,91 $m/s^2$
1 – 4 – 6	6,35 $m/s^2$
1 – 5 – 6	8,99 $m/s^2$



### **WARNING!**

The accomplishments concerning working environment safety and health regulations indicated by the current laws (2003/10/EC Directive, 2002/44/EC Directive and 81/2008 Law Decrete) have to be carried out either by the employer or by the end-user: supplying the adequate individual protecting devices, informing about working risks, performing sanitary survey, etc...

### 3) ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY LEVEL

The equipment complies with the 2004/108/CE Directive and the following modifications.

## 2 - SAFETY PRECAUTIONS

### 2.1.2 General precautions



#### **WARNING!**

- Use the tool only while standing on the ground in a safe and stable position.
- Always use adequate clothing as called for by the job. Wear tight clothing. Do not wear ties, necklaces or belts which may get caught in the moving parts. Use goggles, safety shoes and antivibration gloves (Picture F).
- It is compulsory to use a noise-abatement headset.
- Do not operate, service or repair the equipment, if you are under the influence of alcohol or drugs, which could impair your alertness or co-ordination.
- Only well trained and qualified personnel, who have read this use and maintenance manual carefully, are allowed to use the tool.
- Keep children and animals away from the tool.
- Do not alter the safety and protective devices.
- The operator is the only responsible for injuries caused to other people or for damages caused to their belongings.
- Do not use the tool when you are in an unstable position or off balance.
- It is forbidden to operate the tool while standing on a ladder.
- Keep the rakes and any other moving part away from your face.
- Before any maintenance operations are carried-out, switch the tool off. Disconnect the power supply cable from the battery (14).
- Before any routine maintenance operation, read this use and maintenance manual carefully. For any other maintenance operation, which is not described in this manual, take the tool to a CAMPAGNOLA S.r.l. Authorised Service Point.
- The tool shall be used for the purposes described in par. 'Product description' only. Other uses could cause injuries and/or damages.
- When the tool is not used, select the switch (7) OFF mode.
- Keep the tool in a dry place.

### 2.2 Use

- Always wear goggles or a visor, safety shoes and antivibration gloves and a noise-abatement headset (picture F).
- The working position must be stable and safe.
- The tool shall be used only for the purposes described in par. 'Product Description'. Other uses could cause injuries and/or damages.
- When the led light (9) is on, it indicates that the tool is working.
- Do not open the handgrip (1).
- Do not leave the tool in the rain. Keep it in a dry place.
- Do not carry the tool by the power supply cable (14-15).
- When the tool is not used for harvesting, select the switch (7) OFF mode in order to avoid useless battery consumption.
- The flashing led light (9) indicates that the tool has stopped due to engine overheating or max power level overcoming. In order to start the tool again, switch it off and then on by means of the ON/OFF switch (7).



#### **WARNING!**

For all indications and warnings about the lithium battery, please check the enclosed instructions.

## 2 - SAFETY PRECAUTIONS

### 2.3 Maintenance



#### WARNING!

Before performing any maintenance operations or adjustments of the mechanical parts of the equipment, wear protective shoes, gloves and goggles.

- Routine maintenance and repairs can be carried out only by an **operator** with the necessary physical and intellectual qualifications.
- Special maintenance and repairs can be carried out only by a **service mechanic**.
- Keep bystanders away when servicing or repairing the machine.
- Only **service mechanics** are authorized to inactivate the safety devices provided on the machine when maintenance is to be performed. It is their responsibility to safeguard the operators and the machine. The safety devices shall be activated as soon as the maintenance operations have been completed.
- Before any maintenance operations or mechanical adjustments are carried-out, switch the tool off.
- All maintenance procedures not dealt with in this manual are to be performed at a CAMPAGNOLA S.r.l. Authorized Service Point.
- When maintenance or repairs have been completed, the machine can be started again only if duly authorized by the **service mechanic**. The service mechanic must make sure:
  - work has been completed;
  - the machine runs in a trouble-free way;
  - the safety devices are activated;
  - no one is working on the machine.

## 3 - SPECIFICATIONS

### 3.1 Product identification

The tool identification details are indicated on the plate (5) on the handgrip, on the tool box and in the CE compliance certificate in this manual.



### 3.2 Product description

The electro-mechanical, battery supplied POWER 12 unit has been created to operate harvesting tools. The scheme "PRODUCT ASSEMBLY" POSSIBILITIES (in par. 2.1.1) shows the possible combinations among power unit, extension pole and harvesting head, in order to find the best solution for the task to be carried out.

The power unit is fitted with an energy saving and a mechanical parts protecting system, automatically decreasing the tool speed after 6 seconds since it has got out of the branches, this way limiting its wear-and-tear. On the contrary, when the tool penetrates the branches, it automatically reaches the selected speed again.

The unit can be operated by two kinds of 12 V battery: either a lead or a lithium battery. The latter is carried in an ergonomic backpack. The battery capacity (ampere) determines the work duration only. The power unit is composed by a hand grip body, a gearbox and an electronic control card.

On the hand grip body (1) there are an ON/OFF switch (7), which starts and stops the tool, a speed selector (8), which varies the engine rotation speed (either 1080 - 1140 rpm) and a red led light (9), which shows if the tool is on or off.

On the body there is a connector (4), which, by means of a cable, joins the power unit with the battery. The lead battery is fitted with a 15 m cable (14) and connecting clamps (6). The lithium battery is fitted with a 1.5 m cable (15).

On the top of the hand grip body (1) there is a clamp connection (3) for the fixed (12) or telescopic (11) extension pole, which transmits motion to the tool.

### 3 - SPECIFICATIONS



#### IMPORTANT!

In case of excessive efforts a temporary stop of the tool could occur. This would be driven by the electronic card in order not to damage the unit. After having removed the tool from the branches and having switched off and then on the electronic card by means of the ON/OFF switch (7), the tool can be started again.



#### WARNING!

Please mind the tool was created for the aim indicated in this manual. It is not possible to connect the battery of one version with the cable of the other one.

### 3.3 Parts supplied

- Use & maintenance manual.

### 3.4 Recommended use

The tool was created to be used according to the ways and limits previously described.



#### WARNING!

- Any other use has to be considered improper and potentially dangerous for the operators' safety. This would make any warranty claims void.
- If it is not used for the purposes it was designed for, the tool may get damaged and cause serious injuries to personnel and bystanders and damages to things.

### 3.5 Tool parts

POS.	DESCRIPTION	FUNCTION	PICT. NO.
1	Hand grip	Contains the gearbox, the electronic card and the switches	A
2	Extension pole locking screws	Allow to lock the extension pole	A-C
3	Extension pole fixing clamp connection	Locks the extension pole	A-C
4	Shells connector	Connects the power unit with the power supply cable	A-C
5	Plate	Shows the identification details	B
6	Battery pliers	Connect the power supply cable with the battery poles	E
7	ON/OFF switch	Starts and stops the tool	B
8	Speed selector	Allows to choose the engine rotation speed	B
9	Led light	Shows if the tool is on or off	B
10	Extension pole shaft	Transmits motion from the power unit to the harvesting head	C
11	Telescopic extension pole	Holds the tool	C-D
12	Fixed extension pole	Holds the tool	C-D
13	Power supply cable connector	Connects the power unit with the power supply cable	C-E
14	15 m power supply cable	Connects the power unit with the lead battery	C-E
15	1.5 m power supply cable	Connects the power unit with the lithium battery	C

### 3.6 Technical details







- Power unit weight: ..... 1.0 kg
- Engine rotation speed I: ..... 1080 ± 20 rpm
- Engine rotation speed II: ..... 1140 ± 20 rpm

### 3.7 Safety devices

- Built-in safety device: stops the tool automatically in case of motor overheating.
- ON-OFF led light (9): indicates the tool is working.
- Poles inversion protection in the connection with the battery: is built in the electronic control card.
- Min. and max. lead battery voltage: 9V – 14V
- Min. and max. lithium battery voltage: 11.5V – 18.5V

## 3 - SPECIFICATIONS

### 3.8 Warning symbols

 <p>General warning</p>	 <p>Compulsory adequate clothing</p>
 <p>Duty of reading the use &amp; maintenance manual</p>	 <p>Compulsory hands protection</p>
 <p>Compulsory head protection</p>	 <p>Compulsory feet protection</p>

## 4 - INSTALLAZIONE

### 4.1 Starting

- Remove the power unit (1) and the cable (14-15) from their box.
- Assemble the power unit onto the extension pole with the chosen harvesting head. Insert the shaft (10) and tighten the screws (2) of the clamp connection (3).
- Insert the power supply cable (14-15) into the hand grip hole.
- Join the power supply cable (14-15) with the connector (4) taking care of the male and female connections. Use the anti-error device for the proper connectors insertion.
- Start the tool by means of the ON/OFF switch (7) and check the led light (9) is on.



#### WARNING!

- **Please find all the indications and warnings about the lithium battery use in the enclosed battery instructions.**
- **When starting the power unit, the harvesting head assembled on the extension pole begins moving immediately. Be very careful when positioning the tool. It shall be far from people and things. Neglecting this warning could mean creating dangers for the operator.**

## 5 - USE OF THE TOOL

### 5.1 Starting the tool

Before starting working, wear adequate clothing (see picture) and check that all the safety devices are well assembled and can operate properly.

- Hold the tool with one hand on the extension pole, close to the hand grip, and use the other hand to select the ON mode of the switch (7).
- The tool is now ready to be used.



#### WARNING!

- **Use the tool only for the aims described in chapter “Product description”. Any other use may cause injuries.**
- **Start the tool only when it is among the branches. Any improper use damages the tool and causes excessive battery power consumption.**



## 5 - USE OF THE TOOL

### 5.2 Stopping the tool

The tool must always be switched off at the end of any working session:

- Select the OFF mode of the switch (7).
- Lean the tool without leaving its weight on the rakes and without bending or tensioning the connector and the power supply cable (14-15).
- Do not squash the cable (14-15) by putting weights or the tool onto it.

### 5.3 Troubleshooting



**WARNING!**

All special maintenance operations shall be carried out only by well-trained personnel.

FAULTS	CAUSE	REMEDY
The tool does not work.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Flat battery.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Re-charge the battery.</li></ul>
The tool is not powerful enough.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Flat battery.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Re-charge the battery.</li></ul>
Temporary tool stopping during the use.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Motor overheating due to thick trees.</li><li>• Exceeded current limits.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Get out of the tree, wait for the automatic unlocking phase and start the tool again.</li></ul>
The harvesting head does not move.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Wrong connection of the extension pole with the power unit.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Remove the extension pole and check the insertion of the engine connection in the extension pole fitting.</li></ul>

## 6 - MAINTENANCE

### 6.1 Routine maintenance



**WARNING!**

- Before any routine maintenance operations, select the OFF mode of the switch (7) and disconnect the cable (14 -15) from the tool.
- All maintenance operations which are not described in this manual shall be carried out only by Authorized Service Points.



Routine maintenance operations can be carried out by the operators.

#### 6.1.1 General

Before any routine maintenance operation:

- Select the OFF mode of the switch (7).
- Wear protective gloves.

#### 6.1.2 Cleaning and storing

Carry out the following operations:

- Select the OFF mode of the switch (7).
- Disconnect the power supply cable (14-15) from the battery and from the tool.
- Disconnect the power unit from the extension pole and open the shells.
- Clean the inner part of the shells eliminating any impurities which have entered through the cooling fins of the engine, then assemble again by carrying out the same operations in reverse. Be careful when positioning the electronic card, the connectors and the connecting wires in order to avoid damages.

#### 6.1.3 Harvesting head maintenance

- All operations are indicated in the use and maintenance manual supplied with the harvesting head.

## 6.2 Special maintenance



### WARNING!

Any special maintenance operation shall be carried out by a **CAMPAGNOLA S.r.l. Authorized Service Point** only.



### AUTHORIZED SERVICE POINT

The **CAMPAGNOLA S.r.l.** dealers will indicate which are the Authorized Service Points to repair the tools.

### 6.2.1 Replacing the electronic card or the engine

Carry out the following operations:

- Select the OFF mode of the switch (7).
- Disconnect the power supply cable (14-15) from the battery and from the tool.
- The faulty parts shall be replaced by a **CAMPAGNOLA S.r.l. Authorized Service Point**.

### 6.2.2 Harvesting head maintenance

- All operations are indicated in the use and maintenance manual supplied with the harvesting head.

## 6.3 Periodic maintenance schedule

Maintenance	After 8 work hours	After 100 work hours	After 240 work hours or at the end of the work season
Check the screws for proper tightening.	X		
Check the cooling slots.		X	
Check the power supply cable and the connectors condition.		X	
Thorough overhaul by a <b>CAMPAGNOLA S.r.l. Authorized Service Point</b> .			X

## 7 - DISMANTLING AND DISPOSING OF THE COMPONENTS

### 7.1 General

At the end of its working life, the tool shall be dismantled.

The tool components shall be divided in order to dispose of them according to the materials they are made of (batteries, metal, plastic, etc.) and in compliance with the regulations in force in the country where the tool was used.

### 7.2 Information for the end-users



According to art. 13 of the Law Decree dated the 25<sup>th</sup> of July, 2005, no. 151 “Application of the 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE Directives about the limitation of use of dangerous substances in the electric and electronic devices and about the waste disposal”.

The symbol of the crossed waste-bin shown on the devices indicates that the product, having reached the end of its lifetime, shall be collected separately. The user shall, therefore, bring the complete device, with all its essential parts, to a selective electronic and electro-technical waste disposal point or to a dealer, when buying a new, similar device. The adequate selective waste collection for the following recycle and/or environment-compatible disposal helps avoiding any negative impact on environment and health. Any end-user’s unauthorized product disposal would cause economic sanctions according to the Law Decree no. 22/1997 (art. 50 and following ones).

Cher client,  
Nous vous remercions d'avoir choisi un de nos articles.

La capacité de suivre le marché en donnant des réponses spécifiques et dynamiques d'ensemble en même temps que la garantie d'une vaste connaissance dans le secteur ont fait de la société CAMPAGNOLA S.r.l. le leader mondial pour ce qui concerne le projet, la construction et la réalisation d'équipements pour la taille et la récolte.

À travers son efficace réseau de vente et d'assistance, qui s'appuie sur du personnel hautement qualifié, CAMPAGNOLA S.r.l. offre une large gamme de produits :

- sécateurs et secoueurs électromécaniques à batterie ;
- sécateurs et émondeurs pneumatiques pour la taille (également sur rallonge) ;
- appareillages pneumatiques et à moteur pour la récolte des olives et du café et pour l'éclaircissement des arbres fruitiers ;
- compresseurs qui peuvent être attelés aux trois points du tracteur et motocompresseurs ;
- installations pour la fabrication de l'huile.

Les raisons du choix de ces articles peuvent se résumer de la manière suivante :

- maniabilité et praticité des articles ;
- facilité d'emploi ;
- qualité des matériaux de construction ;
- fiabilité ;
- projet ingénieux.

Ce livret doit être remis lors de la livraison de l'article ; s'il devait être abîmé ou illisible, en demander immédiatement une autre copie à la société CAMPAGNOLA S.r.l.

La Maison constructrice décline toute responsabilité en cas d'une mauvaise utilisation de l'article et de dommages causés à la suite d'opérations qui n'ont pas été prises en considération dans ce livret.

La machine ne doit être utilisée que pour satisfaire les exigences pour lesquelles elle a été construite ; tout autre emploi est considéré comme dangereux.

Toute intervention modifiant la structure de la machine doit être autorisée expressément par le bureau technique de la Maison constructrice.

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine ; la Maison constructrice ne se retient pas responsable pour les dommages causés à la suite de l'utilisation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.

Tous les droits de reproduction de ce livret sont réservés à la Maison constructrice. Ce livret ne peut être remis à de tierces personnes sans autorisation écrite de la Maison constructrice.

La Maison constructrice se réserve le droit de modifier le projet et d'apporter toutes modifications au produit sans devoir les communiquer aux clients déjà en possession de modèles similaires.

Ces instructions originales ont été rédigées en italien , toute version dans une autre langue est une traduction de l'originale.

La Maison constructrice ne se retient responsable que des descriptions en italien ; en cas de difficulté pour la compréhension du texte, s'adresser au service après-vente pour tout éclaircissement à ce sujet.

	Page
<b>1 INTRODUCTION</b>	
1.1 Fonctions et emploi du livret d'utilisation et d'entretien.....	26
1.2 Symbologie et qualification des opérateurs préposés .....	26
1.3 Déclaration de conformité .....	26
1.4 Réception de la marchandise .....	26
1.5 Garantie .....	27
<b>2 REMARQUES À SUIVRE CONTRE LES ACCIDENTS</b>	
2.1 Avertissements .....	27
2.1.1 Résultats des essais normatifs .....	27
2.1.2 Remarques générales .....	29
2.2 Emploi .....	29
2.3 Entretien.....	30
<b>3 DONNÉES TECHNIQUES</b>	
3.1 Identification du produit.....	30
3.2 Description du produit.....	30
3.3 Pièces fournies .....	31
3.4 Emploi prévu .....	31
3.5 Composition de l'équipement.....	31
3.6 Données techniques .....	31
3.7 Systèmes de sécurité.....	31
3.8 Symboles d'avertissement.....	32
<b>4 INSTALLATION</b>	
4.1 Mise en marche .....	32
<b>5 UTILISATION DE L'OUTIL</b>	
5.1 Allumer l'outil.....	32
5.2 Arrêt de l'outil .....	33
5.3 Inconvénients, causes, solutions .....	33
<b>6 ENTRETIEN</b>	
6.1 Entretien ordinaire.....	33
6.1.1 Généralités .....	33
6.1.2 Nettoyage et rangement .....	33
6.1.3 Maintenance de la tête de récolte .....	33
6.2 Entretien extraordinaire.....	34
6.2.1 Remplacement de la fiche électronique ou du moteur .....	34
6.2.2 Entretien de la tête de récolte.....	34
6.3 Tableau d'entretien périodique.....	34
<b>7 DEMOLITION ET ELIMINATION DES COMPOSANTS</b>	
7.1 En général.....	34
7.2 Informations pour les utilisateurs .....	34

# 1 - INTRODUCTION

## 1.1 Fonctions et emploi du livret d'utilisation et d'entretien

Afin de préserver la sécurité de l'opérateur et d'éviter d'éventuels dommages, il est indispensable d'avoir pris connaissance de l'intégralité du manuel d'instructions et d'entretien avant d'effectuer toute opération sur la machine.

Les instructions de ce livret ont comme fonction de décrire le fonctionnement du produit et d'en expliquer l'utilisation de façon sûre, économique et conforme aux normes en vigueur. L'observation des instructions contribue à éviter des dangers, à réduire les frais de réparation et d'arrêt et à augmenter la durée du produit.

Ce livret doit être intègre et bien lisible ; tout opérateur préposé à l'emploi de l'article ou responsable de son entretien doit savoir où il est placé et doit pouvoir le consulter à n'importe quel moment.

## 1.2 Symbologie et qualification des opérateurs préposés

Toutes les interactions homme-machine décrites dans le manuel doivent être effectuées par du personnel spécialisé, conformément aux instructions fournies par le fabricant. Toutes les opérations décrites seront accompagnées du pictogramme relatif à l'opérateur retenu comme étant le plus adapté aux tâches à exécuter. Ci-dessous, les indications nécessaires à l'identification des différents profils professionnels.



### Opérateurs

Personnel chargé de l'installation, du fonctionnement, du réglage, de l'entretien courant, du nettoyage et du transport de la machine.



### Personnel préposé à l'entretien concernant la mécanique

Personnel avec des compétences spécifiques concernant la mécanique en mesure d'exécuter les opérations d'installation, d'entretien extraordinaire et/ou de réparation indiquées dans ce livret.



### Ouvrier préposé à l'entretien électrique / électronique

Personnel ayant des compétences électriques spécifiques en mesure d'utiliser la machine dans des conditions de travail normales même lorsque tous les systèmes de sécurité et de protection sont désactivés. Il effectue des interventions d'entretien et/ou de réparation. Il n'est pas habilité à effectuer des interventions sur des groupes mécaniques.

### ATELIER AUTORISE

Il s'agit de l'atelier indiqué par nos revendeurs, autorisé à effectuer des opérations de réparation sur les machines CAMPAGNOLA S.r.l



### ATTENTION !

Précaution à prendre pour garantir la sécurité de l'opérateur ainsi que des personnes se trouvant dans la zone de travail.



### IMPORTANT !

Remarque à suivre pour éviter des dommages ou un mauvais fonctionnement de la machine ou encore pour travailler suivant les normes en vigueur.

## 1.3 Déclaration de conformité

Chaque machine destinée aux pays se trouvant dans l'Union Européenne (UE) est livrée avec les caractéristiques appropriées à ce qui est requis par la directive concernant les machines 2006/42/CE. La déclaration de conformité de la Maison constructrice est jointe au livret d'Utilisation et d'Entretien.

## 1.4 Réception de la marchandise

Au moment de la réception de la marchandise, vérifier :

- si elle n'a pas été endommagée lors du transport ;
- si la livraison correspond bien à ce qui a été commandé et si elle comprend les pièces fournies par la Maison constructrice (voir "Description du produit" - chap. "Données techniques"). En cas de problèmes, s'adresser au service après-vente de la Maison constructrice en fournissant les données qui se trouvent sur la plaquette d'identification de l'article (voir "Identification du produit" - chap. "Données techniques").

## 1 - INTRODUCTION

### 1.5 Garantie

- Les produits CAMPAGNOLA S.r.l. sont garantis 1 ou 2 ans, en fonction de l'article choisi, à compter de la date d'achat figurant sur la facture ou sur un autre document ayant une valeur légale.
- Il est possible de faire jouer la garantie seulement si l'installation de la machine et/ou les équipements et leur utilisation successive sont conformes aux instructions qui figurent dans le manuel d'utilisation et d'entretien ou à des indications écrites fournies par l'assistance technique autorisée.
- Les parties défectueuses à l'origine seront réparées ou remplacées gratuitement.
- Les frais de main d'œuvre sont exclus de la présente garantie.
- Sont exclues de la garantie toutes les parties soumises à l'usure ainsi que les frais de transport.
- Les éventuels coûts d'intervention des techniciens du fabricant (inspection des installations, démontages et remontages) à cause de dysfonctionnements sont exclus de la garantie.
- L'assistance technique autorisée estimera au cas par cas, à son jugement sans appel, les interventions qui pourront être exécutées sous garantie.
- La garantie exclue toute responsabilité pour les dommages directs et indirects causés aux personnes et/aux choses, suite à une utilisation ou un entretien inadapté de la machine et/ou de l'équipement et est limitée aux défauts de fabrication.
- La garantie échoue en cas d'altération et/ou de modifications (même imperceptible) et en cas d'utilisation de pièces de rechange non originales.
- La garantie exclue, dans tous les cas, le remplacement de la machine et/ou de l'équipement.



#### ATTENTION !

Au moment de la demande de réparation sous garantie, conformément aux dispositions mentionnées ci-dessus, le produit à réparer doit toujours être accompagné du certificat de garantie correctement rempli, et d'une preuve d'achat (facture ou autre document ayant une valeur légale).

## 2 - REMARQUES À SUIVRE CONTRE LES ACCIDENTS

### 2.1 Avertissements



#### ATTENTION !

Le constructeur décline toute responsabilité dérivant de l'inexécution de ce qui suit.

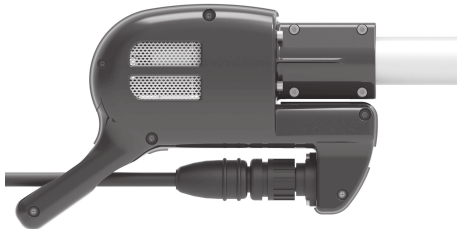





#### 2.1.1 Résultats des essais normatifs



#### ATTENTION !

Risques liés à l'exposition, de l'opérateur au bruit et/ou aux vibrations de la machine ou de l'équipement.

Tableau des produits : liste des unités qui permettent de réaliser les différentes combinaisons d'outils si elles sont correctement assemblées :

TABLEAU DES PRODUITS		
 1 - Unité de puissance POWER 12	 2 - Tige fixe courte	 6 - Tête Alice
	 3 - Tige fixe longue	
	 4 - Tige télescopique moyenne	
	 5 - Tige télescopique longue	

## 2 - REMARQUES À SUIVRE CONTRE LES ACCIDENTS

### 1) NIVEAU DE BRUIT

Niveau de pression acoustique continu équivalent pondéré A poste opérateur (LpA) et niveau de puissance acoustique de l'appareil (LwA), mesurés suivant la réglementation UNI EN ISO 3746 :

Combinaisons d'outils	Niveau sonore UNI EN 3746	
	LpA <sub>eq</sub>	LwA
1 – 2 – 6	76 dBA	85 dBA
1 – 3 – 6	75 dBA	85 dBA
1 – 4 – 6	73 dBA	84 dBA
1 – 5 – 6	74 dBA	83 dBA

### 2) NIVEAU DE VIBRATIONS

La valeur quadratique moyenne pondérée en fréquence de l'accélération transmise au système mono-bras auquel est soumis l'utilisateur mesuré selon la norme EN ISO 5349/1-2 :

Combinaisons d'outils	Niveau de vibrations a <sub>heq</sub> EN ISO 5349
1 – 2 – 6	5,76 m/s <sup>2</sup>
1 – 3 – 6	4,91 m/s <sup>2</sup>
1 – 4 – 6	6,35 m/s <sup>2</sup>
1 – 5 – 6	8,99 m/s <sup>2</sup>



### ATTENTION !

Les obligations prévues par la loi en vigueur en matière de sécurité et d'hygiène dans les milieux du travail (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE et décret législatif italien n° 81/2008) sont à la charge de l'employeur et de l'utilisateur : fournir des équipements de protection individuelle adéquats, informer sur les risques, la surveillance sanitaire, etc....

### 3) NIVEAU DE COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE

L'équipement est conforme à la Directive sur la compatibilité électromagnétique 2004/108/CE.

## 2 - REMARQUES À SUIVRE CONTRE LES ACCIDENTS

### 2.1.2 Remarques générales



#### ATTENTION !

- Utiliser l'outil uniquement au sol, dans des conditions de stabilité et de sécurité.
- Porter un équipement de protection adapté aux opérations à effectuer.  
Porter des lunettes de protection et des vêtements près du corps. Éviter de porter des cravates, des colliers, des ceintures. S'attacher les cheveux pour ne pas qu'ils s'accrochent ou se glissent entre les organes en mouvement. Utiliser des chaussures avec des semelles anti-glisse et des gants anti-vibrations (fig. F).
- Porter un casque anti-bruit.
- Une personne sous l'effet de l'alcool ou de la drogue, prenant un traitement médical pouvant entraîner une diminution des réflexes, n'est pas autorisée à déplacer ou à commander l'outil, ni même à effectuer des opérations d'entretien ou de réparation sur celui-ci.
- Ne confier ou prêter l'outil qu'au personnel qui connaît les instructions d'utilisation et qui a été formé par des personnes autorisées.
- Garder l'équipement loin de portée des enfants ou des animaux.
- Ne pas endommager les dispositifs de sécurité.
- L'utilisateur est responsable des dangers ou des accidents causés aux personnes ou à leurs biens.
- Ne pas utiliser l'équipement lorsque l'on est en équilibre précaire.
- Ne pas utiliser l'outil sur une échelle.
- Tenir les peignes et plus généralement, les organes en mouvement loin du visage.
- Avant une quelconque opération d'entretien, éteindre l'outil. débrancher le câble d'alimentation de la batterie (14).
- Avant une quelconque opération d'entretien courant, lire attentivement le manuel d'utilisation et d'entretien. Pour des opérations d'entretien non expressément indiquées sur le manuel, s'adresser à un centre d'assistance agréé.
- N'utiliser l'équipement que pour les utilisations décrites au paragraphe "Description du produit". Toute autre utilisation peut être la cause d'accidents.
- Quand l'outil n'est pas utilisé, éteindre l'interrupteur ON-OFF (position OFF) (7).
- Conserver l'outil dans un endroit sec.

## 2.2 Emploi

- Porter des lunettes de protection ou une visière, des chaussures de sécurité, des gants anti-vibrations et un casque anti-bruit (fig. F).
- Prendre une position de travail stable et sûre.
- Utiliser l'outil aux fins décrites dans le paragraphe «Description du produit». Tout autre utilisation peut provoquer des accidents.
- Le voyant Del (9) allumé signale que l'outil est en marche.
- Ne pas ouvrir la poignée (1).
- Ne pas exposer l'outil à la pluie. Conserver ce dernier dans un endroit sec.
- Ne pas transporter l'outil par le câble d'alimentation (14-15).
- Lorsque l'outil n'est pas utilisé pour la récolte, éteindre l'interrupteur ON-OFF (7) (position OFF) pour éviter une consommation inutile de la batterie.
- Le clignotement de la LED (9) signale que l'appareil est bloqué en raison d'une surchauffe du moteur ou du dépassement du seuil de puissance maximale. Pour réactiver l'appareil, l'éteindre et le remettre sous tension [par l'interrupteur ON-OFF(7)].



#### ATTENTION !

Pour toutes les indications et mises en garde sur l'utilisation de l'ensemble pile au Lithium, veuillez consulter les instructions fournies avec le groupe pile.



## 2 - REMARQUES À SUIVRE CONTRE LES ACCIDENTS

### 2.3 Entretien



#### ATTENTION !

Avant d'effectuer une quelconque opération d'entretien ou d'enregistrement mécanique de l'outil, mettre des chaussures de sécurité, des gants anti-perforation et des lunettes.

- Toute opération de réglage ou d'entretien courant peut être effectuée par un **opérateur** qui a les compétences physiques et intellectuelles requises.
- Les opérations d'entretien extraordinaire ou de réparation doivent être effectuées par un agent de **maintien mécanique**.
- Pendant les opérations d'entretien ou de réparation, les personnes non autorisées doivent se tenir loin de l'équipement.
- Les dispositifs de protection ou de sécurité peuvent être désactivés exclusivement pour des opérations d'entretien extraordinaire et seul l'agent de **maintien mécanique** y est autorisé. Celui-ci veillera à garantir la sécurité des opérateurs et éviter tout dommage à l'outil, ainsi qu'à remettre les dispositifs de protection en état de fonctionner à la fin de l'entretien.
- Éteindre l'outil avant d'effectuer une quelconque opération d'entretien ou d'enregistrement mécanique de l'outil.
- Les opérations d'entretien qui ne sont pas citées dans ce manuel devront être effectuées dans les centres d'assistance agréés indiqués par CAMPAGNOLA S.r.l.
- A la fin des opérations d'entretien ou de réparation, ne redémarrer l'équipement qu'après avoir reçu l'autorisation de l'agent de **maintien mécanique** ou d'un ou un mécanicien qui se sera assuré que :
  - les travaux ont été réalisés correctement ;
  - l'équipement fonctionne parfaitement ;
  - les systèmes de sécurité sont activés ;
  - personne n'utilise l'équipement.

## 3 - DONNÉES TECHNIQUES

### 3.1 Identification du produit

Les données pour identifier l'outil sont reportées sur la plaquette signalétique (5) apposée sur la partie externe de la poignée, sur la boîte d'emballage et sur la déclaration CE de conformité présente à l'intérieur du manuel.



### 3.2 Description du produit

L'unité de puissance électromécanique POWER 12, alimentée par une batterie, est un produit destiné à l'actionnement d'outils pour la récolte. Le schéma «TABLEAU PRODUITS» (paragraphe 2.1.1) résume la gamme de produits compatibles avec l'unité de puissance.

L'unité de puissance avec le manche et la tête de cueillette forment un outil complet appartenant à la catégorie traditionnelle des outils destinés à la cueillette des olives et du café.

L'unité de puissance est équipée d'un système d'économie d'énergie et de protection des composants mécaniques. Le système diminue automatiquement la vitesse 6 secondes après la sortie de l'embout de l'arbre, réduisant ainsi la consommation. Il repart en automatique à la vitesse programmée dès le repositionnement de l'appareil dans l'embout.

L'unité de puissance peut être alimentée par deux types de piles à 12V : pile au Plomb ou pile au Lithium située dans la housse portable. La capacité de la batterie (ampère) détermine uniquement la durée de travail.

L'unité de puissance est constituée du corps de la poignée, du motoréducteur et de la fiche électronique de commande.

L'interrupteur ON-OFF (7) qui permet d'allumer et d'éteindre l'outil, le sélecteur de vitesse (8) 1080 - 1140 tours/min qui permet de modifier la vitesse de rotation du moteur et la LED rouge (9) qui signale le statut de l'outil (allumé ou éteint) se situent sur le corps de la poignée (1).

Un connecteur (4) est installé sur le corps, raccordant par un câble d'alimentation l'unité de puissance à la pile. Avec la pile au Plomb, le câble (14) est d'une longueur de 15 m et présente les bornes de branchement (6). Avec la pile au Lithium, le câble (15) est d'une longueur de 1,5 m.

En tête du corps de la poignée (1) se trouve un étau (3) sur lequel est montée la tige de rallonge, fixe (12) ou télescopique (11), qui transmet le mouvement à l'outil.

#### NOTES

Dans des conditions d'utilisation avec des efforts allant au-delà de la limite maximale fixée sur la fiche électronique de commande, un arrêt momentané de l'outil peut se produire (commandé par l'électronique pour prévenir de possibles endommagements). Pour remettre l'outil en marche, procéder comme suit : extraire l'outil des branches, éteindre puis rallumer l'interrupteur ON-OFF (7) de la carte électronique de commande.

#### ATTENTION !

Nous soulignons le fait que l'outil a été conçu et fabriqué exclusivement aux fins susmentionnées.

### 3.3 Pièces fournies

- Livret d'utilisation & d'entretien.

### 3.4 Emploi prévu

L'outil a été conçu et fabriqué pour une utilisation selon les modes et les limites précédemment décrits.

#### ATTENTION !

- Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre et donc potentiellement dangereuse pour la sécurité des opérateurs et entraîne l'annulation de la garantie.
- Si l'équipement est utilisé dans un but différent de ceux qui ont été listés ci-dessus, il risque de s'endommager irrémédiablement et causer des problèmes aux personnes et aux choses.

### 3.5 Composition de l'équipement

POS.	DENOMINATION	FONCTION	PHOTO
1	Poignée	Accueille le motoréducteur, la fiche électronique et les interrupteurs	A
2	Vis de fixation de la rallonge	Permettent de fixer la rallonge	A-C
3	Étau de fixation de la tige	Fixe les tiges fixe la rallonge	A-C
4	Connecteur coques	Relie l'unité de puissance au câble d'alimentation	A-C
5	Plaquette	Reporte les données d'identification	B
6	Pince pour batterie	Raccorde le câble d'alimentation aux bornes de la batterie	E
7	Interrupteur ON-OFF	Allume et éteint l'outil	B
8	Sélecteur de vitesse	Permet de sélectionner la vitesse de rotation du moteur	B
9	Voyant Del indiquant l'état de l'outil	Indique si l'outil est allumé ou éteint.	B
10	Arbre de transmission rallonge	Transmet le mouvement de l'unité de puissance à la tête mécanique	C
11	Tige télescopique	Supporte l'outil	C-D
12	Tige fixe	Supporte l'outil	C-D
13	Connecteur câble d'alimentation	Raccorde le câble d'alimentation à l'unité de puissance	C-E
14	Câble d'alimentation de 15 m	Raccorde l'unité de puissance à la batterie au Plomb	C-E
15	Câble d'alimentation de 1,5 m	Raccorde l'unité de puissance à la pile au Lithium	C







### 3.6 Données techniques

- Poids de l'unité de puissance : ..... 1,0 kg
- Vitesse I rotation du moteur : ..... 1080 ± 20 rpm
- Vitesse II rotation du moteur : ..... 1140 ± 20 rpm

### 3.7 Systèmes de sécurité

- Dispositif de sécurité intégré : arrête automatiquement l'outil lorsqu'une surchauffe anormale du moteur se vérifie.
- Voyant Del (9) ON-OFF : signale que l'outil est en marche.
- Protection inversion des bornes dans le raccordement à la batterie, intégrée dans la carte électronique de commande.
- Limite max. d'absorption du moteur : 20 A.
- Limite mini et maxi de tension de la pile au Plomb : 9V – 14V.
- Limite mini et maxi de tension de la pile au Lithium : 11,5V – 18,5V.

### 3.8 Symboles d'avertissement

	Avertissements généraux		Port de vêtements adaptés obligatoire
	Obligation de lire de livret d'instructions et d'entretien		Port de protections pour les mains obligatoire
	Port du casque obligatoire		Port de protections pour les pieds obligatoire

## 4 - INSTALLATION

### 4.1 Mise en marche

- Retirer l'unité de puissance (1) et le câble (14-15) de leur emballage.
- Monter l'unité de puissance sur le manche avec l'outil souhaité. Engrener l'arbre de transmission (10) et serrer les vis (2) de l'étau (3).
- Introduire le câble (14-15) d'alimentation dans la fente de la poignée.
- Relier le câble (14-15) d'alimentation au connecteur (4) en respectant les couplages mâle-femelle et en utilisant l'anti-erreur pour orienter les PINS des connecteurs.
- Allumer l'outil en appuyant sur l'interrupteur (7) ON-OFF et vérifier que le voyant Del (9) s'allume.



#### ATTENTION !

- **Pour toutes les indications et mises en garde sur l'utilisation de l'ensemble pile au Lithium, veuillez consulter les instructions fournies avec le groupe pile.**
- **Au moment de l'allumage de l'unité de puissance, l'outil monté sur la tige se met en marche immédiatement. Prendre soin de positionner l'outil de façon à ce qu'il soit loin des personnes ou des choses. Le non-respect de cet avertissement peut potentiellement compromettre la sécurité.**

## 5 - UTILISATION DE L'OUTIL

### 5.1 Allumer l'outil

Avant de commencer à utiliser l'outil, mettre les vêtements de protection comme illustré sur la figure et vérifier que tous les systèmes de sécurité et de protection fonctionnent et sont montés correctement.

- Saisir l'outil avec une main au niveau de la tige proche de la poignée. Allumer l'interrupteur (7) ON-OFF (position ON) avec l'autre main.
- L'outil est prêt à l'utilisation.



#### ATTENTION !

- **Utiliser l'outil uniquement aux fins décrites dans le paragraphe "Description du produit". Tout autre utilisation peut provoquer des accidents.**
- **Actionner l'outil uniquement lorsqu'il est inséré entre les branches. une utilisation incorrecte provoque une usure plus élevée de l'outil et une consommation plus grande de la batterie.**

## 5 - UTILISATION DE L'OUTIL

### 5.2 Arrêt de l'outil

L'outil doit être éteint après chaque session de travail, par conséquent :

- éteindre l'interrupteur (7) ON-OFF (position OFF) ;
- prendre soin de poser l'outil en évitant de faire reposer le poids de ce dernier sur les peignes et/ou de plier ou de mettre sous tension le connecteur et le câble (14-15) d'alimentation ;
- éviter d'écraser le câble (14-15) en posant des poids ou l'outil dessus.

### 5.3 Inconvénients, causes, solutions



#### ATTENTION !

Toutes les opérations d'entretien extraordinaires doivent être réalisées par une personne chargée de l'entretien mécanique.

INCONVENIENTS	CAUSE	SOLUTIONS
L'outil ne fonctionne pas.	• Batterie déchargée.	• Recharger la batterie.
L'outil n'a pas la force adaptée.	• Batterie déchargée.	• Recharger la batterie.
Arrêt momentané de l'outil pendant l'utilisation.	• Surchauffe du moteur liée à une végétation dense. • Dépassement du seuil max. de courant.	• Sortir de la végétation, attendre le déblocage automatique et rallumer l'outil.
L'outil ne s'allume pas.	• Montage incorrect de la tige avec l'unité de puissance.	• Démontez la tige et vérifiez l'insertion correcte de la fixation du moteur dans l'enclenchement de la tige.

## 6 - ENTRETIEN

### 6.1 Entretien ordinaire



#### ATTENTION !

- Avant d'effectuer une quelconque opération d'entretien courant, éteindre l'interrupteur (7) ON-OFF (pos. OFF) et débrancher le câble (14-15) de l'outil.
- Les opérations d'entretien qui ne sont pas indiquées sur le manuel doivent être effectuées dans des centres d'assistance agréés.



Les opérations d'entretien courant peuvent être effectuées par les opérateurs.

#### 6.1.1 Généralités

Avant une quelconque opération d'entretien courant :

- Éteindre l'interrupteur ON-OFF (pos. OFF).
- Porter des gants de protection anti-perforation.

#### 6.1.2 Nettoyage et rangement

Effectuer les opérations suivantes :

- Éteindre l'interrupteur (7) ON-OFF (pos. OFF).
- Débrancher le câble d'alimentation (14-15) de la batterie et de l'outil.
- Démontez l'unité de puissance de la tige de rallonge et ouvrez les coques.
- Nettoyer l'intérieur des coques en éliminant les impuretés qui se sont introduites par les ailettes de refroidissement du moteur. Remonter l'outil en effectuant les opérations inverses et en prenant soin de repositionner correctement la fiche électronique, les connecteurs et les fils de connexion pour éviter les dommages.

#### 6.1.3 Maintenance de la tête de récolte

- Toutes les indications pour l'entretien de la tête de récolte sont indiquées dans le manuel fourni avec l'outil.

## 6.2 Entretien extraordinaire



### ATTENTION !

Toute opération d'entretien extra-ordinaire doit être effectuée par un centre d'assistance autorisé de la société CAMPAGNOLA S.r.l.



**ATELIER AUTORISE**

Il s'agit de l'atelier indiqué par nos revendeurs, autorisé à effectuer les opérations de réparation des produits CAMPAGNOLA S.r.l.

### 6.2.1 Remplacement de la fiche électronique ou du moteur

Effectuer les opérations suivantes :

- Éteindre l'interrupteur (7) ON-OFF (position OFF).
- Débrancher le câble d'alimentation (14-15) de la batterie et de l'outil.
- Le remplacement des parties défectueuses doit être effectué dans un centre d'assistance agréé CAMPAGNOLA S.r.l.

### 6.2.2 Entretien de la tête de récolte

- Toutes les indications pour l'entretien de la tête de récolte sont indiquées dans le manuel fourni avec l'outil.

## 6.3 Tableau d'entretien périodique

Entretien	Après 8 heures de travail	Après 100 heures de travail	Après 240 heures de travail ou à la fin de chaque saison de travail
Vérifier que les vis sont bien serrées.	X		
Vérifier les fentes de refroidissement.		X	
Vérifier l'intégrité du câble et des connecteurs.		X	
Révision à effectuer dans un Centre d'assistance agréé CAMPAGNOLA S.r.l.			X

## 7 - DEMOLITION ET ELIMINATION DES COMPOSANTS

### 7.1 En général

À la fin de sa vie opérationnelle, l'outil devra être démolé.

Ses parties devront être opportunément divisées afin de rendre possible un recyclage sélectif en fonction du matériel (batteries, métal, plastique, etc.), conformément aux normes de loi en vigueur dans le pays d'utilisation.

### 7.2 Informations pour les utilisateurs



**Aux termes de l'art. 13 du Décret Législatif du 25 juillet 2005 n° 151 «Application des Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, relatives à la limitation de l'utilisation de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques et à l'élimination des déchets».**

Le symbole du conteneur barré figurant sur l'équipement indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. L'utilisateur devra donc remettre l'équipement, avec tous ses principaux composants et arrivé en fin de vie, aux centres de tri sélectif de déchets électroniques et électrotechniques spécialement prévus, ou le restituer au revendeur lors de l'achat d'un nouvel équipement équivalent, et en quantité égale. Le tri sélectif approprié pour destiner l'équipement hors d'usage au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter d'éventuels effets nocifs pour l'environnement et la santé et favorise la réutilisation des matériaux dont il est composé. L'élimination abusive du produit par l'utilisateur est passible de sanctions administratives conformément au Décret Législatif n°22/1997" (article 50 et suivants du Décret Législatif n° 22/1997).

Estimado Cliente,  
Le agradecemos mucho que haya elegido uno de nuestros productos.

La capacidad de interpretar el mercado con respuestas específicas y dinámicas de conjunto, junto con la garantía de un amplio conocimiento del sector, han hecho de CAMPAGNOLA S.r.l. el líder mundial en la proyección, construcción y realización de equipos para la poda y la cosecha.

A través de su eficaz red de venta y asistencia, formada por personal altamente cualificado, CAMPAGNOLA S.r.l. ofrece una extensa gama de productos:

- tijeras y cosechadores electromecánicos a batería;
- tijeras neumáticas para la poda;
- equipos neumáticos y de motor para la cosecha de aceitunas y café;
- motocompresores y compresores para la toma de fuerza del tractor;
- molinos de aceite.

Las características de los productos CAMPAGNOLA S.r.l. son:

- practicidad y manejabilidad;
- empleo versátil;
- altísima calidad de los materiales;
- fiabilidad;
- proyecto de ingeniería.

Este manual debe considerarse como parte del suministro del producto. Si se estropease o fuese ilegible en alguna de sus partes, es necesario solicitar otra copia al fabricante.

El fabricante declina cualquier tipo de responsabilidad por un uso impropio de los productos y por daños causados por operaciones no contempladas en este manual.

La máquina se debe utilizar sólo para los fines indicados en el manual. Cualquier otro uso se debe considerar peligroso.

Cualquier intervención para modificar la estructura de la máquina requiere la autorización del Dpto. Técnico del fabricante.

Utilizar exclusivamente los repuestos originales. El fabricante no tiene ninguna responsabilidad por daños causados por el uso de repuestos no originales.

Todos los derechos de reproducción de este manual están reservados al fabricante. No podrá ser enseñado a otras personas sin la autorización escrita del fabricante.

El fabricante se reserva el derecho de modificar el proyecto y mejorar el producto sin comunicarlo a los clientes que ya poseen modelos parecidos.

Las presentes instrucciones originales han sido redactadas en italiano. Los textos en todos los otros idiomas han sido traducidos del original.

El fabricante se considera responsable sólo de la versión italiana del manual. En caso de dificultad de comprensión, ponerse en contacto con el Dpto. Comercial CAMPAGNOLA S.r.l. para obtener más explicaciones.

<b>1 INTRODUCCIÓN</b>	
1.1 Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento .....	37
1.2 Simbología y cualificación de los operarios .....	37
1.3 Declaración de conformidad .....	37
1.4 Llegada del producto .....	37
1.5 Garantía .....	38
<b>2 ADVERTENCIAS PARA LA PREVENCIÓN DE LOS ACCIDENTES LABORALES</b>	
2.1 Advertencias .....	38
2.1.1 Resultados de las pruebas hechas por Ley .....	38
2.1.2 Advertencias generales .....	40
2.2 Utilización.....	40
2.3 Mantenimiento .....	41
<b>3 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS</b>	
3.1 Identificación del producto .....	41
3.2 Descripción del producto .....	41
3.3 Suministro .....	42
3.4 Utilización prevista .....	42
3.5 Composición de la herramienta .....	42
3.6 Datos técnicos .....	42
3.7 Aparatos de seguridad .....	42
3.8 Símbolos de advertencia .....	43
<b>4 INSTALACIÓN</b>	
4.1 Puesta en marcha.....	43
<b>5 UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA</b>	
5.1 Puesta en marcha de la herramienta.....	43
5.2 Paro de la herramienta .....	44
5.3 Averías, causas, soluciones .....	44
<b>6 MANTENIMIENTO</b>	
6.1 Mantenimiento ordinario .....	44
6.1.1 General .....	44
6.1.2 Limpieza y almacenaje .....	44
6.1.3 Mantenimiento del cabezal cosechador .....	44
6.2 Mantenimiento extraordinario .....	45
6.2.1 Sustitución de la ficha electrónica o del motor .....	45
6.2.2 Mantenimiento del cabezal cosechador .....	45
6.3 Tabla de mantenimiento periódico .....	45
<b>7 DEMOLICIÓN Y ELIMINACIÓN DE LOS COMPONENTES</b>	
7.1 General .....	45
7.2 Información para los usuarios.....	45

# 1 - INTRODUCCIÓN

## 1.1 Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento

Para garantizar la seguridad del operario y para evitar posibles deterioros, antes de cumplir cualquier tipo de operación con la máquina, es indispensable leer y entender todo el manual de uso y mantenimiento.

Estas instrucciones describen el funcionamiento del producto y su utilización segura, económica y conforme con las normativas. El respeto de las instrucciones contribuye a evitar peligros, a reducir los costes de reparación y de paro del producto y a aumentar su duración. El presente manual debe estar entero y legible en todas sus partes. El operario encargado del uso del producto y el responsable del mantenimiento deben saber donde esté guardado para poderlo consultar en cualquier momento.

## 1.2 Simbología y cualificación de los operarios

Todas las interacciones operario-máquina descritas en el manual deben ser efectuadas por personal que cumpla con las indicaciones del fabricante. Cada operación descrita tiene un pitograma correspondiente al tipo de operario más adecuado para efectuarla. A continuación están las indicaciones necesarias para la identificación de las diferentes figuras profesionales.



### Operario

Personal que se ocupa de instalación, funcionamiento, regulación, mantenimiento ordinario, limpieza, reparación y transporte de la máquina.



### Mecánico cualificado

Personal con competencias mecánicas específicas, capaz de desempeñar las intervenciones de instalación, mantenimiento extraordinario y/o reparación indicadas en el presente manual. No puede efectuar intervenciones en la instalación eléctrica.



### Electricista cualificado

Personal con competencias eléctricas específicas, capaz de utilizar la máquina en situaciones normales de trabajo, también al estar deshabilitados todos los aparatos de seguridad y protección por intervenciones de mantenimiento y/o reparación.

No puede efectuar intervenciones en los grupos mecánicos.

### CENTRO DE ASISTENCIA AUTORIZADO

Taller indicado por el Depto. Técnico o Comercial del fabricante, autorizado para realizar reparaciones en las máquinas CAMPAGNOLA S.r.l.



### ¡ATENCIÓN!

Advertencia precaucional para garantizar la seguridad del operario y de las personas presentes en el área de trabajo.



### ¡IMPORTANTE!

Nota para evitar daños o funcionamientos anómalos en la máquina o para trabajar cumpliendo con las normativas vigentes.

## 1.3 Declaración de conformidad

Las máquinas destinadas a Países que formen parte de la Unión Europea (UE) se suministran con las características que cumplan con la Directiva Máquinas 2006/42/CE. La correspondiente declaración de conformidad del fabricante está incluida en el manual de Uso y Mantenimiento.

## 1.4 Llegada del producto

Al recibir el producto, es necesario averiguar que:

- no haya sufrido daños durante el transporte;
- el suministro corresponda al pedido e incluya las eventuales partes opcionales (véase “Descripción del producto” - Cap. “Especificaciones técnicas”). En caso de problemas, ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica del fabricante, indicando las referencias del producto que están en la placa de identificación (véase “Identificación del producto” - cap. “Especificaciones técnicas”).



## 1 - INTRODUCCIÓN

### 1.5 Garantía

- Los productos CAMPAGNOLA S.r.l. tienen una garantía de 1 o 2 años, según la máquina elegida, a partir de la fecha de compra, resultante de la factura o de otro documento que tenga valor legal.
- La garantía tiene validez sólo si la instalación y el uso de la máquina y/o de la herramienta se hayan efectuado cumpliendo con las instrucciones del manual de uso y mantenimiento o con indicaciones escritas por parte de la asistencia técnica autorizada CAMPAGNOLA S.r.l.
- Las partes deterioradas o defectuosas de fabricación se repararán o reemplazarán sin gastos.
- Los gastos de mano de obra son a cargo del usuario.
- Se excluyen de la garantía todas las partes sujetas a desgaste (filtros, hojas, correas, juntas, etc.) y los correspondientes gastos de transporte.
- Se excluyen de la garantía los eventuales gastos de intervención por parte de los técnicos del fabricante (inspecciones, desmontajes y montajes) por anomalías de funcionamiento no debidas a defectos de fabricación.
- La asistencia técnica autorizada evaluará en cada caso, según su inapelable juicio, que intervenciones se puedan efectuar en garantía.
- La garantía excluye cualquier responsabilidad del fabricante por daños a personas, animales o cosas, debidos a un uso o mantenimiento inadecuado de la máquina y/o de la herramienta, y se limita a los defectos de fabricación.
- La garantía se pierde en caso de manipulación y/o modificaciones (aunque pequeñas) y en caso de uso de repuestos no originales.
- Se excluye en cualquier caso la sustitución de la máquina y/o de la herramienta.



**¡ATENCIÓN!**

Al pedir una reparación en garantía, según las indicaciones mencionadas arriba, siempre hay que enviar el certificado de garantía (completamente extendido) y el correspondiente documento de compra (factura u otro documento con valor legal).

## 2 - ADVERTENCIAS PARA LA PREVENCIÓN DE LOS ACCIDENTES LABORALES

### 2.1 Advertencias



**¡ATENCIÓN!**

El fabricante declina cualquier responsabilidad que derive del incumplimiento de lo siguiente.

#### 2.1.1 Resultados de las pruebas hechas por Ley



**¡ATENCIÓN!**

Riesgos debidos al contacto del operario con el ruido y/o las vibraciones de la máquina y/o de la herramienta.

Tabla productos: Es una lista de las unidades que se pueden acoplar según varias combinaciones creando diferentes herramientas:

COMBINACIONES DE MONTAJE		
 <p>1 - Grupo de potencia POWER 12</p>	<p>2 - Alargadora fija corta</p> 	 <p>6 - Cabezal Alice</p>
	<p>3 - Alargadora fija larga</p> 	
	<p>4 - Alargadora telescópica mediana</p> 	
	<p>5 - Alargadora telescópica larga</p> 	

1) **NIVEL SONORO**

Valor de presión acústica continuo equivalente ponderado A puesto operario (LpA) y valor de potencia acústica de la herramienta (LwA), medidos según la normativa UNI EN ISO 3746:

Combinaciones herramientas	Nivel sonoro UNI EN 3746	
	LpA <sub>eq</sub>	LwA
1 – 2 – 6	76 dBA	85 dBA
1 – 3 – 6	75 dBA	85 dBA
1 – 4 – 6	73 dBA	84 dBA
1 – 5 – 6	74 dBA	83 dBA

2) **NIVEL VIBRACIONES**

El valor cuadrático medio ponderado en frecuencia de la aceleración transmitida al sistema mano-brazo, al cual está expuesto el usuario, medido según la EN ISO 5349/1-2:

Combinaciones herramientas	Nivel vibraciones a <sub>heq</sub> EN ISO 5349
1 – 2 – 6	5,76 m/s <sup>2</sup>
1 – 3 – 6	4,91 m/s <sup>2</sup>
1 – 4 – 6	6,35 m/s <sup>2</sup>
1 – 5 – 6	8,99 m/s <sup>2</sup>



¡ATENCIÓN!

Quedándose a cargo del dueño o del usuario los cumplimientos indicados en la ley vigente por lo que se refiere a la seguridad e higiene en los ambientes de trabajo (Directiva 2003/10/CE, Directiva 2002/44/CE y Decreto de Ley 81/2008), hay que entregar idóneos dispositivos individuales de protección, informar sobre los riesgos, efectuar vigilancia sanitaria, etc.

3) **NIVEL COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA**

Directiva de referencia: 2004/108/CE y las siguientes modificaciones.

### 2.1.2 Advertencias generales



#### ¡ATENCIÓN!

- Utilizar la herramienta sólo del suelo y en condiciones estables y seguras.
- Utilizar un equipamiento de protección adecuado a las operaciones que se van a efectuar. Llevar gafas de protección y controlar que la ropa esté pegada al cuerpo. Evitar llevar corbatas, collares o cinturones que pudieran enredarse o introducirse entre las partes en movimiento del producto. Utilizar calzados de seguridad anti-deslizamiento y guantes antivibraciones (Dibujo F).
- Hay que llevar cascos anti-ruido.
- Una persona bajo el efecto del alcohol, o que haga uso de fármacos que reduzcan la rapidez de reflejos o drogas, no está autorizada a desplazar o accionar la herramienta, ni tampoco a efectuar operaciones de mantenimiento o reparación.
- Entregar la herramienta únicamente a personas que conozcan las instrucciones para su uso o que hayan atendido a un curso de formación realizado por personal autorizado.
- Tener la herramienta lejos de niños y animales.
- No adulterar los dispositivos de seguridad (seguro y protección).
- El usuario es responsable de los peligros o accidentes que perjudiquen a otras personas o sus propiedades.
- No usar la herramienta estando en posiciones inestables.
- El operario no ha de utilizar la herramienta trabajando sobre una escalera.
- Tener los peines y, en general, las partes en movimiento lejos de la cara.
- Antes de cualquier operación de mantenimiento, parar la herramienta. Desconectar el cable de alimentación de la batería (14).
- Antes de cualquier operación de mantenimiento ordinario, leer con cuidado este manual. Para los mantenimientos que no están expresamente indicados en el manual dirigirse a un Centro de Asistencia Autorizado.
- Utilizar la herramienta sólo para los fines descritos en el pár. 'Descripción del producto'. Cualquier utilización distinta puede causar problemas.
- Cuando no se utiliza la herramienta, seleccionar la modalidad OFF del interruptor (7).
- Guardar la herramienta en un lugar seco.

### 2.2 Utilización

- Llevar gafas de protección o una visera, zapatos de seguridad, guantes anti-vibraciones y cascos anti-ruido (dibujo F).
- Asumir una posición de trabajo estable y segura.
- Utilizar la herramienta sólo para los fines descritos en el pár. 'Descripción del producto'. Cualquier utilización distinta puede causar problemas.
- Cuando el led (9) se enciende, la herramienta funciona.
- No abrir la empuñadura (1).
- No usar la herramienta con lluvia y guardarla en un lugar seco.
- No transportar la herramienta cogiéndola por el cable de alimentación (14-15).
- Cuando la herramienta no se utiliza para la cosecha, seleccionar la modalidad OFF del interruptor (7) para evitar un inútil desgaste de la batería.
- El led (9) intermitente indica que la herramienta se ha parado por recalentamiento del motor o por superación del nivel máximo de potencia. Para volver a poner en marcha la herramienta, apagarla y encenderla por medio del interruptor ON/OFF (7).



#### ¡ATENCIÓN!

Por lo que se refiere a todas las indicaciones y advertencias sobre el uso de la batería de litio, véanse las instrucciones del grupo batería.

### 2.3 Mantenimiento



¡ATENCIÓN!

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o regulación mecánica de la herramienta, ponerse calzado de seguridad, guantes de protección y gafas.

- Todas las operaciones ordinarias de reparación o mantenimiento pueden ser efectuadas por un **operario** genérico que tenga, pero, los requisitos físicos e intelectuales necesarios.
- Todas las operaciones extraordinarias de reparación o mantenimiento deben ser efectuadas por un **mecánico especializado**.
- Durante las operaciones de reparación o mantenimiento las personas no autorizadas tienen que pararse lejos del equipo.
- La desactivación de los dispositivos de protección o seguridad ha de ser efectuada exclusivamente para operaciones de mantenimiento extraordinario y sólo por parte de un **mecánico especializado**, que cuidará la incolumidad de los operarios y evitará cualquier daño a la máquina. El mecánico volverá a activar los dispositivos al final del mantenimiento.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o regulación mecánica, parar la herramienta.
- Todas las operaciones de mantenimiento que no sean previstas en este manual deben ser efectuadas en los Centros de Asistencia Autorizados de CAMPAGNOLA S.r.l.
- Al final de las operaciones de reparación o mantenimiento se puede volver a poner en marcha el equipo sólo después de haber recibido indicaciones por parte del **mecánico especializado**, que debe asegurarse de que:
  - se haya finalizado la reparación;
  - el producto funcione perfectamente;
  - los dispositivos de seguridad estén activados;
  - nadie esté manipulando el equipo.

## 3 - ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

### 3.1 Identificación del producto

Los datos identificativos del producto están en la placa (5) de la empuñadura, sobre la caja de la herramienta y en la declaración de conformidad CE en este manual.



### 3.2 Descripción del producto

El grupo electro-mecánico de potencia Power 12, alimentado por batería, ha sido realizado para la puesta en marcha de herramientas para la cosecha. El esquema "TABLA PRODUCTOS" (en el párrafo 2.1.1) es el resumen de las unidades compatibles con el grupo de potencia. El conjunto formado por grupo de potencia, alargadora y cabezal cosechador es la tipología de herramienta completa para la cosecha de aceitunas y café.

La unidad de potencia tiene un sistema de ahorro energético y de protección de los órganos mecánicos. El sistema reduce automáticamente la velocidad transcurridos 6 segundos desde cuando la herramienta salga de la copa del árbol, reduciendo así su desgaste. Cuando la herramienta entra otra vez en la copa del árbol, se pone automáticamente en marcha a la velocidad elegida. La unidad de potencia puede ser alimentada por dos tipos de batería a 12 V: Batería de plomo o batería de litio, insertada en la mochila suministrada para llevarla. La capacidad de la batería (Ampere) sólo determina la duración del trabajo.

El grupo de potencia es constituido por el cuerpo de la empuñadura (1), un motoreductor y una ficha electrónica de control. Sobre el cuerpo de la empuñadura se encuentran un interruptor ON/OFF (7) que controla la puesta en marcha y el paro de la herramienta, un selector de velocidad (8) que permite variar la velocidad del motor, o sea 1080 - 1140 rpm y un led (9) luminoso rojo que indica si la herramienta está en marcha o parada.

Sobre el cuerpo hay montado un conector (4) que une, por medio de un cable de alimentación, la unidad de potencia con la batería. En el caso de la batería de plomo, el cable (14) mide 15 m y tiene pinzas de conexión (6). Para la batería de litio el cable (15) mide 1,5 m.

Encima del cuerpo de la empuñadura (1) hay una conexión autoblocante (3) para el montaje de la alargadora fija (12) o telescópica (11), que transmite el movimiento a la herramienta.

#### **IMPORTANTE**

En condiciones de utilización con esfuerzos superiores al límite máximo fijado en la ficha electrónica de control puede ocurrir un paro momentáneo de la herramienta, mandado por la ficha electrónica para evitar posibles daños. La herramienta se vuelve a poner en marcha después de haberla sacado de las ramas y haber apagado y encendido otra vez el interruptor ON/OFF (7) de la ficha electrónica de control.

#### **¡ATENCIÓN!**

La herramienta ha sido estudiada y realizada sólo para los fines indicados anteriormente.

### 3.3 Suministro

- Manual de Uso y Mantenimiento.

### 3.4 Utilización prevista

La herramienta ha sido realizada para la cosecha según las maneras y los límites indicados anteriormente.

#### **¡ATENCIÓN!**

- Hay que considerar inadecuado y potencialmente peligroso para los operarios cualquier uso distinto de la herramienta, lo que hace perder la garantía otorgada.
- Si la herramienta se utiliza para usos diferentes de los indicados, se podrá estropear gravemente y originar daños a personas y cosas.

### 3.5 Composición de la herramienta

POS.	DENOMINACIÓN	FUNCIÓN	FOTO N.
1	Empuñadura	Contiene motoreductor, ficha electrónica e interruptores	A
2	Tornillos fijación alargadora	Permiten bloquear la alargadora	A-C
3	Conexión autoblocante alargadora	Fija la alargadora	A-C
4	Conector carcasa	Conecta la unidad de potencia con el cable de alimentación	A-C
5	Placa	Indica los datos de identificación	B
6	Pinzas batería	Acoplan el cable de alimentación a los polos de la batería	E
7	Interruptor ON/OFF	Pone en marcha o para la herramienta	B
8	Selector velocidad	Permite seleccionar la velocidad de rotación del motor	B
9	Led	Indica si la herramienta está en marcha o parada	B
10	Eje de transmisión alargadora	Transmite el movimiento de la unidad de potencia al cabezal cosechador	C
11	Alargadora telescópica	Sostiene la herramienta	C-D
12	Alargadora fija	Sostiene la herramienta	C-D
13	Conector cable alimentación	Acopla el grupo de potencia al cable de alimentación	C-E
14	Cable alimentación de 15 m	Acopla el grupo de potencia a la batería de plomo	C-E
15	Cable de alimentación de 1,5 m	Acopla la unidad de potencia a la batería de litio	C

### 3.6 Datos técnicos

- Peso grupo potencia: ..... 1,0 kg
- Velocidad I rotación motor: ..... 1080 ± 20 rpm
- Velocidad II rotación motor: ..... 1140 ± 20 rpm

### 3.7 Aparatos de seguridad

- Dispositivo de seguro integrado, que para automáticamente la herramienta en caso de un excesivo calentamiento del motor.
- Led (9) luminoso ON-OFF, que indica que la herramienta está funcionando.
- Protección inversión polos en la conexión con la batería, integrado en la ficha electrónica de control.
- Límite máximo absorción del motor: 20 A.
- Límite mín. y máx. de tensión de la batería de plomo: 9V – 14V
- Límite mín. y máx. de tensión de la batería de litio: 11,5V – 18,5V

#### 3.8 Símbolos de advertencia

	Advertencias genéricas		Llevar trajes idóneos
	Leer el manual de uso y mantenimiento		Proteger las manos
	Proteger la cabeza		Proteger los pies

## 4 - INSTALACIÓN

### 4.1 Puesta en marcha

- Sacar el grupo de potencia (1) y el cable (14-15) de su contenedor.
- Montar el grupo de potencia sobre la alargadora con la herramienta escogida. Insertar el eje de transmisión (10) y apretar los tornillos (2) de la conexión autoblocante (3).
- Insertar el cable de alimentación (14-15) en el hueco en la empuñadura.
- Acoplar el cable de alimentación (14-15) a los conectores (4) respetando las conexiones macho-hembra y utilizando el corrector para una óptima inserción de los conectores.
- Poner en marcha la herramienta por medio del interruptor ON/OFF (7) y controlar que el led (9) se encienda.



#### ¡ATENCIÓN!

- Por lo que se refiere a todas las indicaciones y advertencias sobre el uso de la batería de litio, véanse las instrucciones del grupo batería.
- En el momento de la puesta en marcha del grupo de potencia, la herramienta montada sobre la alargadora empieza inmediatamente a funcionar. Posicionar la herramienta con mucho cuidado de manera que se encuentre lejos de personas o cosas. La falta de cumplimiento con esta advertencia puede causar peligros para la incolumidad del operario.

## 5 - UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA

### 5.1 Puesta en marcha de la herramienta

Antes de empezar el trabajo con la herramienta, ponerse el equipamiento de protección como está indicado en el dibujo y controlar que todos los sistemas de seguridad y protección funcionen y estén montados correctamente.

- Agarrar la herramienta con una mano en la zona de la alargadora cerca de la empuñadura. Con la otra mano seleccionar la modalidad ON del interruptor ON-OFF (7).
- La herramienta está lista para la utilización.



#### ¡ATENCIÓN!

- Utilizar la herramienta sólo para los fines indicados en el párrafo «Descripción del producto». Otras utilizaciones pueden causar infortunios.
- Accionar la herramienta sólo al estar insertada entre las ramas. Un uso incorrecto causa un mayor desgaste de la herramienta y de las baterías.

## 5 - UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA

### 5.2 Paro de la herramienta

Hay que parar la herramienta al final de la sesión de trabajo:

- seleccionar la modalidad OFF del interruptor ON-OFF (7);
- apoyar la herramienta sin dejar todo su peso sobre los peines y/o doblar o tender el conector y el cable de alimentación (14-15);
- evitar el aplastamiento del cable (14-15) por medio de pesos o de la herramienta misma.

### 5.3 Averías, causas, soluciones



**¡ATENCIÓN!**

Todas las operaciones de mantenimiento extraordinario tienen que ser ejecutadas por parte de un operario especializado.

AVERÍA	CAUSA	SOLUCIÓN
La herramienta no funciona.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Batería descargada.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Volver a cargar la batería.</li></ul>
La herramienta no tiene la potencia adecuada.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Batería descargada.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Volver a cargar la batería.</li></ul>
Paro momentáneo de la herramienta durante su utilización.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Excesivo calentamiento del motor debido a la espesura de las plantas.</li><li>• Superación límite máx. de corriente.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sacar la herramienta de las ramas, esperar que se desbloquee automáticamente y volver a poner en marcha.</li></ul>
La herramienta no se pone en marcha.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Incorrecto acoplamiento de la alargadora al grupo de potencia.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Desmontar la alargadora y averiguar la correcta inserción de la conexión del motor en la conexión de la alargadora.</li></ul>

## 6 - MANTENIMIENTO

### 6.1 Mantenimiento ordinario



**¡ATENCIÓN!**

- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento ordinario, seleccionar la modalidad OFF del interruptor ON-OFF (7) y desconectar el cable (14-15).
- Todas las operaciones de mantenimiento que no están indicadas en el manual tienen que ser efectuadas en los Centros de Asistencia Autorizados CAMPAGNOLA S.r.l.



Las operaciones de mantenimiento ordinario pueden ser efectuadas por operarios.

#### 6.1.1 General

Antes de cualquier mantenimiento:

- Seleccionar la modalidad OFF del interruptor ON-OFF.
- Ponerse guantes de protección antiperforación.

#### 6.1.2 Limpieza y almacenaje

Efectuar las siguientes operaciones :

- Seleccionar la modalidad OFF del interruptor ON-OFF (7).
- Desconectar el cable de alimentación (14-15) de la batería y de la herramienta.
- Desmontar el grupo de potencia de la alargadora y abrir las carcasas.
- Limpiar el interior de las carcasas eliminando las impurezas entradas a través de las aletas de refrigeración del motor. Volver a montar efectuando las operaciones al revés. Volver a posicionar con mucho cuidado la ficha electrónica, los conectores y los cables de conexión para evitar daños.

#### 6.1.3 Mantenimiento del cabezal cosechador

- Todas las indicaciones para el mantenimiento del cabezal cosechador están en el manual suministrado con la herramienta.



## 6.2 Mantenimiento extraordinario



**¡ATENCIÓN!**

Cualquier operación de mantenimiento extraordinario tiene que ser ejecutada en un Centro de Asistencia Autorizado CAMPAGNOLA S.r.l.



**TALLER AUTORIZADO**

Se trata del taller que puede realizar las reparaciones de los productos, indicado por parte del Depto. Técnico o Comercial CAMPAGNOLA S.r.l.

### 6.2.1 Sustitución de la ficha electrónica o del motor

Efectuar las siguientes operaciones :

- Seleccionar la modalidad OFF del interruptor ON-OFF (7).
- Desconectar el cable de alimentación (14-15) de la batería y de la herramienta.
- La sustitución de las partes defectuosas debe ser efectuada en un Centro de Asistencia Autorizado CAMPAGNOLA S.r.l.

### 6.2.2 Mantenimiento del cabezal cosechador

- Todas las indicaciones para el mantenimiento del cabezal cosechador se encuentran en el manual suministrado con la herramienta.

## 6.3 Tabla de mantenimiento periódico

Mantenimiento	Después de 8 horas de trabajo	Después de 100 horas de trabajo	Después de 240 horas de trabajo o a finales de cada temporada
Comprobar la correcta sujeción de los tornillos.	X		
Comprobar las aspilleras de refrigeración.		X	
Comprobar la integridad del cable y de los conectores.		X	
Revisión general en un Centro de Asistencia Autorizado CAMPAGNOLA S.r.l.			X

## 7 - DEMOLICIÓN Y ELIMINACIÓN DE LOS COMPONENTES

### 7.1 General

Cuando concluya su vida operativa, la herramienta tiene que ser demolida.

Sus partes tendrán que ser divididas para una eliminación selectiva según el material (baterías, metal, plástico, etc.) y en el respeto de las Leyes vigentes en el país de su utilización.

### 7.2 Información para los usuarios



Según el artículo 13 del Decreto de Ley de 25 Julio, 2005, n. 151, "Actuación de las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, que se refieren a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos y a la eliminación de los residuos".

El símbolo de la caja para la basura con una cruz, indicado sobre el equipo, indica que el producto, al final de su vida útil, tiene que ser eliminado separadamente de los otros residuos. El usuario tendrá entonces que entregar el equipo integral, compuesto por todos sus componentes esenciales, y llegado al final de su vida, a un centro de recolección diferenciada de los residuos electrónicos y electrotécnicos, o bien a un centro de venta en el momento de la compra de un nuevo equipo de tipo equivalente, en razón de uno a uno. La apropiada recolección diferenciada, para el consecuente envío del equipo desusado al reciclaje y a la eliminación ambiental compatible, contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclaje de los materiales que componen el equipo. La eliminación abusiva del producto por parte del usuario causa la aplicación de las sanciones administrativas según el Decreto de Ley n. 22/1997 (art. 50 y siguientes del Decreto de Ley n. 22/1997).



Αγαπητέ πελάτη,  
Σε ευχαριστούμε θερμά που διάλεξες ένα από τα προϊόντα μας.

Η ικανότητα να ερμηνεύουμε την αγορά με συνολικές ειδικές και δυναμικές απαντήσεις, μαζί με την εγγύηση μιας ευρείας γνώσης του τομέα, κατέστησαν την CAMPAGNOLA S.r.l. τον παγκόσμιο leader στο σχεδιασμό, στην κατασκευή και στην πραγματοποίηση εξοπλισμού για το κλάδεμα και τη συγκομιδή.

Μέσω του αποτελεσματικού δικτύου πώλησης και τεχνικής υποστήριξης, που στελεχώνεται με προσωπικό υψηλής εξειδίκευσης, η CAMPAGNOLA S.r.l. προσφέρει μια ευρεία γκάμα προϊόντων:

- ψαλίδια και ραβδιστήρες ηλεκτρομηχανικούς με μπαταρία;
- ψαλίδια και ραβδιστήρες πνευματικοί για το κλάδεμα (και σε προέκταση);
- πνευματικοί εξοπλισμοί και με κινητήρα για τη συγκομιδή της ελιάς, του καφέ και την αραίωση των φρούτων;
- συμπιεστές για την εφαρμογή στα τρία σημεία του τράκτορα και μηχανοσυμπιεστών;
- εγκαταστάσεις λαδιού.

Τα αίτια της επιλογής συνοψίζονται ως εξής:

- ευελιξία της χρήσης και πρακτικότητα των προϊόντων;
- ευστροφία της χρήσης;
- ποιότητα των κατασκευαστικών υλικών;
- αξιοπιστία;
- μηχανική μελέτης.

Αυτός ο οδηγός πρέπει να θεωρείται ολοκληρωτικό μέρος του προμηθευόμενου προϊόντος, εφόσον βρεθεί καταστραμμένο ή δυσανάγνωστο πρέπει να ζητήσετε επείγοντος αντίγραφο από την εταιρεία CAMPAGNOLA S.r.l.

Ο κατασκευαστής αποκλείει κάθε ευθύνη για ανάρμοστη χρήση του προϊόντος, για ζημιές που προκάλεσαν ενέργειες που δεν συμπεριλαμβάνονται στον οδηγό ή και αδικαιολόγητες.

Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για ρητή ικανοποίηση των αναγκών του προορισμού για το οποίο κατασκευάστηκε, κάθε άλλη χρήση θεωρείται επικίνδυνη.

Κάθε επέμβαση τροποποίησης της δόμησης του μηχανήματος πρέπει να επιτρέπεται ρητά μόνο από την τεχνική υπηρεσία του κατασκευαστή.

Χρησιμοποιήσατε μόνο γνήσια ανταλλακτικά, ο κατασκευαστής δεν θεωρείται υπεύθυνος για ζημιές που προκαλεί η χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών.

Όλα τα δικαιώματα αναπαραγωγής του παρόντος οδηγού ανήκουν στον κατασκευαστή. Αυτός ο οδηγός δεν μπορεί να παραχωρηθεί για ανάγνωση σε τρίτους δίχως την έγγραφη άδεια του κατασκευαστή.

Ο κατασκευαστής επιφυλάσσει το δικαίωμα της τροποποίησης του σχεδιασμού και της πρόσθεσης βελτιώσεων στο προϊόν χωρίς να προβεί σε ανακοίνωση προς στους πελάτες που είναι ήδη κάτοχοι παρομοίων μοντέλων.

Οι παρούσες πρωτότυπες οδηγίες συντάχθηκαν στην ιταλική γλώσσα. Οποιαδήποτε άλλη γλώσσα προκύπτει από τη μετάφραση του πρωτοτύπου.

Ο κατασκευαστής θεωρείται υπεύθυνος μόνο για τις περιγραφές στην ιταλική γλώσσα, σε περίπτωση δυσκολίας κατανόησης, επικοινωνήσατε με την εμπορική υπηρεσία για διευκρινίσεις.

<b>1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ</b>	
1.1 Λειτουργίες και χρήση του οδηγού χρήσης και συντήρησης.....	48
1.2 Σύμβολα και προσόντα των αρμοδίων χειριστών .....	48
1.3 Δήλωση συμφωνίας.....	48
1.4 Παραλαβή προϊόντος.....	48
1.5 Εγγύηση.....	49
<b>2 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ</b>	
2.1 Προειδοποιήσεις .....	49
2.1.1 Αποτελέσματα δοκιμών βάσει νόμου.....	49
2.1.2 Γενικές προειδοποιήσεις.....	51
2.2 Χρήση .....	51
2.3 Συντήρηση .....	52
<b>3 ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ</b>	
3.1 Αναγνώριση του προϊόντος.....	52
3.2 Περιγραφή του προϊόντος.....	52
3.3 Σύνεργα εξαρτήματα .....	53
3.4 Προβλεπόμενη χρήση.....	53
3.5 Σύνθεση του εργαλείου .....	53
3.6 Τεχνικά στοιχεία .....	53
3.7 Συστήματα ασφαλείας.....	53
3.8 Σήματα ασφαλείας .....	54
<b>4 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ</b>	
4.1 Εκκίνηση.....	54
<b>5 ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ</b>	
5.1 Εκκίνηση του εργαλείου .....	54
5.2 Ακίνητοποίηση του εργαλείου .....	55
5.3 Προβλήματα, αιτίες, λύσεις .....	55
<b>6 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ</b>	
6.1 Τακτική συντήρηση.....	55
6.1.1 Γενικά.....	55
6.1.2 Καθαρισμός και θέση σε ανάπαυλα.....	55
6.1.3 Συντήρηση της κεφαλής συγκομιδής .....	55
6.2 Εκτακτη συντήρηση .....	56
6.2.1 Αντικατάσταση της ηλεκτρονικής κάρτας ή του κινητήρα.....	56
6.2.2 Συντήρηση της κεφαλής συγκομιδής .....	56
6.3 Πίνακας περιοδικής συντήρησης .....	56
<b>7 ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΚΑΙ ΔΙΑΘΕΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ</b>	
7.1 Γενικά.....	56
7.2 Πληροφορίες για τους χρήστες .....	56

# 1 - ΕΙΣΑΓΩΓΗ

## 1.1 Λειτουργίες και χρήση του οδηγού χρήσης και συντήρησης

Για τη διαφύλαξη της ακεραιότητας του χειριστή και την αποφυγή ενδεχόμενων βλαβών, πριν συντελέσει οποιαδήποτε εργασία στη μηχανή είναι απαραίτητο να έχετε λάβει γνώση όλου του εγχειριδίου χρήσης και συντήρησης. Οι παρούσες οδηγίες έχουν τη λειτουργία να περιγράφουν τη λειτουργία του προϊόντος και την χρήση την ασφαλή, οικονομική και σύμφωνη με τις προδιαγραφές. Η τήρηση των οδηγιών συντελεί στην αποφυγή κινδύνων, στη μείωση του κόστους επισκευής και ακινητοποίησης και στην αύξηση της διάρκειας ζωής του προϊόντος. Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να είναι ακέραιο και ευανάγνωστο σε κάθε μέρος του. Κάθε χειριστής αρμόδιος για τη χρήση του προϊόντος ή υπεύθυνος για τη συντήρηση πρέπει να γνωρίζει την τοποθέτησή του και πρέπει να έχει τη δυνατότητα να το συμβουλευτείται κάθε στιγμή.

## 1.2 Σύμβολα και προσόντα των αρμοδίων χειριστών

Όλες οι αλληλεπιδράσεις άνθρωπος-μηχανή που περιγράφονται εντός του οδηγού πρέπει να εκτελούνται από το προκαθορισμένο σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή προσωπικό. Κάθε ενέργεια που περιγράφεται θα συνοδεύεται από τη σχετική πικτογραφία με το χειριστή που θεωρείται ιδανικότερο για τα καθήκοντα προς εκτέλεση. Στη συνέχεια παρέχονται οι απαραίτητες ενδείξεις για την αναγνώριση των διάφορων επαγγελματικών προσώπων.



### Χειριστές

Προσωπικό αρμόδιο για την εγκατάσταση, λειτουργία, ρύθμιση, τακτική συντήρηση, καθαρισμό και μεταφορά της μηχανής.



### Μηχανικοί συντηρητές

Προσωπικό με ειδικές μηχανικές γνώσεις που είναι ικανό να αναλάβει τις επεμβάσεις εγκατάστασης, έκτακτης συντήρησης και επισκευής που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο (μη εξουσιοδοτημένος για επεμβάσεις στα ηλεκτρικά μέρη).



### Ηλεκτρικός/ηλεκτρονικός συντηρητής

Προσωπικό με ειδικές ηλεκτρικές αρμοδιότητες ικανό να χρησιμοποιεί τη μηχανή σε κανονικές συνθήκες εργασίας ακόμη και όταν όλα τα συστήματα ασφαλείας και προστασίας είναι απενεργοποιημένα λόγω επεμβάσεων συντήρησης ή/και επισκευής. Δεν είναι εξουσιοδοτημένο να διενεργεί επεμβάσεις σε μηχανικές μονάδες.

### ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟ

Είναι το συνεργείο που προτείνεται από τους μεταπωλητές μας, εξουσιοδοτημένο να διενεργεί εργασίες επισκευής των μηχανών CAMPAGNOLA S.r.l.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Προληπτική ειδοποίηση για την εγγύηση της ασφάλειας του χειριστή και των ατόμων που βρίσκονται στην περιοχή εργασίας.



### ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ!

Σημείωση για την αποφυγή ζημιών ή δυσλειτουργιών της μηχανής ή για το χειρισμό σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.

## 1.3 Δήλωση συμφωνίας

Κάθε μηχανή που προορίζεται σε Χώρες που συμπεριλαμβάνονται στην Ευρωπαϊκή Ένωση (ΕΕ) προμηθεύεται με τις κατάλληλες προδιαγραφές βάσει της οδηγίας μηχανών 2006/42/CE. Η σχετική δήλωση συμφωνίας του κατασκευαστή επισυνάπτεται στον οδηγό Χρήσης και Συντήρησης.

## 1.4 Παραλαβή προϊόντος

Με την παραλαβή του προϊόντος πρέπει να ελέγχεται ότι:

- κατά τη διάρκεια της μεταφοράς δεν έχει υποστεί ζημιές;
- η προμήθεια αντιστοιχεί σε όσα παραγγέλθηκαν και συμπεριλαμβάνει τα ενδεχόμενα σύνεργα εξαρτήματα (βλέπε “Περιγραφή του προϊόντος” – κεφ. “Τεχνικές προδιαγραφές”).

Στην περίπτωση προβλημάτων, επικοινωνήσατε με την τεχνική εξυπηρέτηση του κατασκευαστή, παρέχοντας τα στοιχεία του προϊόντος που αναγράφονται στην αναγνωριστική πινακίδα (βλέπε “Αναγνώριση προϊόντος” - κεφ. “Τεχνικές προδιαγραφές”).

## 1.5 Εγγύηση

- Τα προϊόντα CAMPAGNOLA S.r.l. είναι εγγυημένα για 1 ή 2 έτη, ανάλογα με το επιλεγμένο είδος, ξεκινώντας από την ημερομηνία αγοράς όπως προκύπτει από το τιμολόγιο ή από άλλο έγγραφο με νομική αξία.
- Η εγγύηση ισχύει όταν η εγκατάσταση της μηχανής και/ή του εξοπλισμού και η επακόλουθη χρήση εκτελούνται σύμφωνα με τις περιεχόμενες οδηγίες στον οδηγό χρήσης και συντήρησης ή τις γραπτές ενδείξεις της εξουσιοδοτημένης τεχνικής εξυπηρέτησης.
- Τα φθαρμένα σημεία ή ελαττωματικά από την κατασκευή θα επισκευαστούν ή θα αντικατασταθούν δωρεάν.
- Τα κόστη εργασίας αποκλείονται από την παρούσα εγγύηση.
- Δεν καλύπτονται από την εγγύηση τα μέρη που υφίστανται φυσιολογική φθορά και τα σχετικά έξοδα μεταφοράς.
- Αποκλείονται από την εγγύηση ενδεχόμενα κόστη επέμβασης των τεχνικών του κατασκευαστή (επιθεωρήσεις, αποσυναρμολογήσεις και επανασυναρμολογήσεις) λόγ ανωμαλιών λειτουργίας.
- Εξαιρούνται από την εγγύηση τα ενδεχόμενα έξοδα επέμβασης των τεχνικών μας (επιτόπου επιθεώρηση, αποσυναρμολόγηση και εκ νέου συναρμολόγηση) για λειτουργικές ανωμαλίες.
- Η εγγύηση αποκλείει οποιαδήποτε ευθύνη για ζημιές άμεσες ή έμμεσες σε άτομα ή/και σε αντικείμενα, προκαλούμενες από ακατάλληλη χρήση ή συντήρηση της μηχανής ή/και του εξοπλισμού και περιορίζεται μόνο στα κατασκευαστικά ελαττώματα.
- Η εγγύηση εκπίπτει σε περίπτωση παραβίασης και/ή τροποποίησης (έστω ελαφριές) και χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών.
- Η εγγύηση αποκλείει σε κάθε περίπτωση την αντικατάσταση της μηχανής ή/και του εξοπλισμού.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όταν ζητηθεί η επισκευή κάτω από εγγύηση, σύμφωνα με τους προαναφερόμενους όρους, το προϊόν για επισκευή πρέπει να συνοδεύεται πάντα από το πιστοποιητικό εγγύησης συμπληρωμένο σε όλα του τα σημεία, και συνημμένη απόδειξη αγοράς (τιμολόγιο ή άλλο έγγραφο με νομική ισχύ).

## 2 - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ

### 2.1 Προειδοποιήσεις



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ο κατασκευαστής αποκλείει κάθε ευθύνη προερχόμενη από την μη εκπλήρωση των παρακάτω.

#### 2.1.1 Αποτελέσματα δοκιμών βάσει νόμου



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνοι οφειλόμενοι στην έκθεση του χειριστή στη θορυβότητα ή/και στους κραδασμούς της μηχανής ή του εξοπλισμού.

Πίνακας προϊόντων: απαριθμούνται οι μονάδες που, δεόντως συναρμολογημένες, επιτρέπουν την υλοποίηση των διαφόρων συνδυασμών εργαλείων:

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΡΟΙΟΝΤΩΝ		
<p>1 - Μονάδα ισχύος POWER 12</p> 	<p>2 - Σταθερή κοντή ράβδος</p> 	<p>6 - Κεφαλή Alice</p> 
	<p>3 - Σταθερή επιμήκης ράβδος</p> 	
	<p>4 - Μεσαία τηλεσκοπική ράβδος</p> 	
	<p>5 - Επιμήκης τηλεσκοπική ράβδος</p> 	

1) **ΕΠΙΠΕΔΟ ΗΧΟΥ**

Τιμές ακουστικής πίεσης μέσου ισοδύναμου επιπέδου συνεχούς θορύβου A θέσης χειριστή (LpA) και τιμή ακουστικής ισχύος του εξοπλισμού (LwA), μετρηθείσες σύμφωνα με τον κανονισμό UNI EN ISO 3746:

Συνδυασμοί εργαλείων	Ηχητική στάθμη UNI EN 3746	
	LpA <sub>eq</sub>	LwA
1 – 2 – 6	76 dBA	85 dBA
1 – 3 – 6	75 dBA	85 dBA
1 – 4 – 6	73 dBA	84 dBA
1 – 5 – 6	74 dBA	83 dBA

2) **ΤΙΤΡΕΣΙΜ ΣΕΒΙYESİ**

Ο σταθμισμένος τετραγωνικός μέσος όρος της συχνότητας επιτάχυνσης που μεταδίδεται στο χέρι του χειριστή, σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 5349/1-2:

Συνδυασμοί εργαλείων	Επίπεδο κραδασμών a <sub>heq</sub> EN ISO 5349
1 – 2 – 6	5,76 m/s <sup>2</sup>
1 – 3 – 6	4,91 m/s <sup>2</sup>
1 – 4 – 6	6,35 m/s <sup>2</sup>
1 – 5 – 6	8,99 m/s <sup>2</sup>



**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Βαρύνουν τον εργοδότη ή το χρήστη η εφαρμογή των προβλεπόμενων από την ισχύουσα νομοθεσία για ζητήματα ασφαλείας και υγιεινής στους χώρους εργασίας (Οδηγ. 2003/10/CE, Οδηγ. 2002/44/CE καθώς και το Ν.Δ. αρ. 81/2008): παράδοση κατάλληλων μέσων ατομικής προστασίας, πληροφόρηση για τους κινδύνους, εποπτεία για την υγεία, κλπ....

3) **ELEKTROMANYETİK UYUM SEVİYESİ**

Alet 2004/108/CE elektromanyetik uyum Yönetmeliği'ne uygundur.

### 2.1.2 Γενικές προειδοποιήσεις



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο από εδάφους σε σταθερές και ασφαλείς συνθήκες.
- Φοράτε ρούχα και μέσα προστασίας κατάλληλα για την εργασία που πρόκειται να εκτελέσετε. Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά και να ελέγχετε αν τα ενδύματα είναι κολλημένα στο σώμα. Αποφύγετε να φέρετε γραβάτες, περιδέραια, ζώνες ή μακριά μαλλιά όχι μαζεμένα που θα μπορούσαν να πιαστούν ή να μπερδευτούν στα κινούμενα όργανα. Χρησιμοποιείτε υποδήματα με αντιολισθητικές σόλες και γάντια αντικραδασμικά (εικ. G).
- Να φοράτε αντιθορυβικές ωτοασπίδες.
- Άτομο υπό την επήρεια οινοπνεύματος ή που λαμβάνει φάρμακα που μειώνουν την ετοιμότητα των αντανακλαστικών, ή ουσίες, δεν είναι εξουσιοδοτημένο να μετατοπίζει ή να διευθύνει το εργαλείο, κι ούτε να διενεργεί σε αυτό εργασίες συντήρησης ή επισκευής.
- Να εμπιστευέστε ή να δανείζετε το εργαλείο μόνο σε άτομα που γνωρίζουν τις οδηγίες χρήσης ή εκπαιδευμένα από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- Κρατάτε μακριά από το εργαλεία τα μικρά παιδιά και τα ζώα.
- Μην παραβιάζετε τις διατάξεις ασφαλείας.
- Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τυχόν κινδύνους που διατρέξουν ή τυχόν ατυχήματα που υποστούν τρίτα άτομα ή πράγματα αυτών.
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν βρίσκεται σε επισφαλή ισορροπία.
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο ενεργώντας σε μια σκάλα.
- Να έχετε τα χτένια και, γενικά, τα κινούμενα όργανα μακριά από το πρόσωπο.
- Πριν από οποιαδήποτε συντήρηση, σβήστε το εργαλείο. Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την μπαταρία (14).
- Πριν από οποιαδήποτε τακτική συντήρηση, διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης. Για συντηρήσεις που δεν αναφέρονται ρητά στο εγχειρίδιο απευθύνεστε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. “Περιγραφή του προϊόντος”. Κάθε άλλη χρήση μπορεί να αποτελέσει αίτιο ατυχημάτων.
- Όταν το εργαλείο δεν χρησιμοποιείται, σβήνετε το διακόπτη ON-OFF (θέση OFF) (7).
- Διατηρείτε το εργαλείο σε χώρο στεγνό.

### 2.2 Χρήση

- Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά ή μια μάσκα, υποδήματα ασφαλείας, αντικραδασμικά γάντια και αντιθορυβικές ωτοασπίδες (εικ. G).
- Αναλάβετε σταθερή και ασφαλή θέση εργασίας.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. “Περιγραφή του προϊόντος”. Κάθε άλλη χρήση μπορεί να αποτελέσει αίτιο ατυχημάτων.
- Το led (9) αναμμένο επισημαίνει ότι το εργαλείο είναι σε λειτουργία.
- Μην ανοίγετε τη λαβή (1).
- Μην εκθέτετε το εργαλείο στη βροχή. Να το διατηρείτε σε χώρο ξηρό.
- Μην μεταφέρετε το εργαλείο κρατώντας το από το καλώδιο τροφοδοσίας (14-15).
- Όταν το εργαλείο δεν χρησιμοποιείται για τη συγκομιδή, να σβήνετε το διακόπτη ON-OFF (7) (θέση OFF) για να αποφευχθεί άσκοπη κατανάλωση της μπαταρίας.
- Το led (9) που αναβοσβήνει επισημαίνει ότι το εργαλείο είναι μπλοκαρισμένο εξ αιτίας υπερθέρμανσης του κινητήρα ή υπέρβασης του ορίου μέγιστης ισχύος. Για την εκ νέου ενεργοποίηση του εργαλείου σβήστε και ξαναάψτε [ενεργώντας στο διακόπτη ON-OFF(7)].



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Για όλες τις υποδείξεις και προειδοποιήσεις που αφορούν στη χρήση του πάκου μπαταρίας Λιθίου βλέπε τις συνημμένες οδηγίες στη μονάδα μπαταρίας.

## 2.3 Συντήρηση



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης ή μηχανικής ρύθμισης του εργαλείου, να φοράτε υποδήματα ασφαλείας, αδιάτρητα γάντια και γυαλιά.

- Κάθε επέμβαση επισκευής ή τακτικής συντήρησης μπορεί να εκτελείται από **χειριστή** που διαθέτει τα φυσικά και νοητικά αναγκαία προσόντα.
- Οι εργασίες έκτακτης συντήρησης ή επισκευής πρέπει να εκτελούνται από έναν **μηχανικό συντηρητή**.
- Πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης ή μηχανικής ή/και ηλεκτρικής ρύθμισης στο εργαλείο, να το σβήνετε.
- Η απενεργοποίηση των προστατευτικών διατάξεων ή ασφαλείας πρέπει να διενεργείται αποκλειστικά για εργασίες έκτακτης συντήρησης και μόνο από έναν **μηχανικό συντηρητή**, ο οποίος θα φροντίσει να διασφαλίσει την ακεραιότητα των εργαζομένων και να αποφευχθεί οποιαδήποτε ζημιά στο εργαλείο καθώς και να αποκαταστήσει την αποτελεσματικότητα των ίδιων των διατάξεων στο τέλος της συντήρησης.
- Πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης ή μηχανικής ρύθμισης στο εργαλείο, να το σβήνετε.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης που δεν αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελούνται στα εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής υποστήριξης που υποδεικνύονται από την CAMPAGNOLA S.r.l.
- Στο τέλος των εργασιών συντήρησης ή επισκευής πρέπει να επανεκκινηθεί το εργαλείο μόνο μετά από την εξουσιοδότηση ενός **μηχανικού συντηρητή**, ο οποίος πρέπει να βεβαιωθεί ότι:
  - Οι εργασίες έχουν ολοκληρωθεί πλήρως.
  - ο εξοπλισμός να λειτουργεί τέλεια.
  - Οι προστατευτικές διατάξεις είναι ενεργοποιημένες.
  - κανείς να μην ενεργεί στον εξοπλισμό.

## 3 - ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

### 3.1 Αναγνώριση του προϊόντος

Τα στοιχεία ταυτοποίησης του εργαλείου αναφέρονται στην πινακίδα (5) που βρίσκεται εξωτερικά της λαβής, στο κουτί της συσκευασίας και στη δήλωση CE συμμόρφωσης που υπάρχει στο εσωτερικό του εγχειριδίου.



### 3.2 Περιγραφή του προϊόντος

Η ηλεκτρομαγνητική μονάδα ισχύος POWER 12, τροφοδοτούμενη από μπαταρία, είναι ένα προϊόν προοριζόμενο για την ενεργοποίηση εργαλείων για τη συγκομιδή.

Το σχέδιο "ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΡΟΙΟΝΤΩΝ" (παρ. 2.1.1) ανακεφαλαιώνει τη γκάμα προϊόντων συμβατών με τη μονάδα ισχύος.

Η μονάδα ισχύος που συνδυάζεται με τη βέργα και την κεφαλή συγκομιδής αποτελεί τη γενική τυπολογία εργαλείου πλήρους που προορίζεται για τη συγκομιδή ελιών και καφέ.

Η μονάδα ισχύος διαθέτει ένα σύστημα ενεργειακής εξοικονόμησης και προστασίας των μηχανικών οργάνων.

Το σύστημα μειώνει αυτόματα την ταχύτητα μετά από 6 δευτερόλεπτα από την έξοδο του άξονα από το φύλλωμα, μειώνοντας έτσι την κατανάλωση. Εισάγοντας εκ νέου το εργαλείο στο φύλλωμα, επανεκκινεί αυτόματα στην τεθείσα ταχύτητα.

Η μονάδα ισχύος μπορεί να τροφοδοτείται από μπαταρίες 12V δύο τύπων: μπαταρία Μολύβδου ή μπαταρία Λιθίου εισαγμένη στο σχετικό σακίδιο που φοριέται. Η χωρητικότητα της μπαταρίας (Ampere) καθορίζει μόνο τη διάρκεια εργασίας.

Η μονάδα ισχύος αποτελείται από το σώμα λαβής, από το μηχανομειωτήρα, από την ηλεκτρονικά κάρτα χειρισμού.

Στο σώμα της λαβής (1) βρίσκονται ο διακόπτης ON-OFF (7) που διευθύνει το άναμμα ή το σβήσιμο του εργαλείου, ο επιλογέας ταχύτητας (8) 1080 - 1140 στροφές/min, που επιτρέπει τη μεταβολή περιστροφής του κινητήρα και ένα led (9) φωτεινό κόκκινο για τον έλεγχο της κατάστασης αναμμένου ή σβηστού.

Στο σώμα μοντάρεται ένας σύνδεσμος (4) που συνδέει, μέσω ενός καλωδίου τροφοδοσίας, τη μονάδα ισχύος με την μπαταρία.

Στην περίπτωση της μπαταρίας Μολύβδου, το καλώδιο (14) έχει μήκος 15 m και έχει τους ακροδέκτες σύνδεσης. Για την μπαταρίας Λιθίου το καλώδιο (15) έχει μήκος 1,5 m. Η σύνδεση με την μπαταρία Μολύβδου γίνεται μέσω ακροδεκτών (6).

Στην κεφαλή του σώματος λαβής (1) υπάρχει ένας ακροδέκτης (3) στον οποίο μοντάρεται η ράβδος προέκτασης, σταθερή (12) ή τηλεσκοπική (11), που μεταδίδει την κίνηση στο εργαλείο.



### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Σε συνθήκες χρήσης με προσπάθειες πέραν του μέγιστου τεθέντος ορίου στην ηλεκτρονική κάρτα χειρισμού, μπορεί να παρατηρηθεί μια στιγμιαία ακινητοποίηση του εργαλείου (διευθυνόμενο από τα ηλεκτρονικά για την πρόληψη ενδεχόμενων ζημιών).

Η επανεκκίνηση γίνεται μόνο αφού βγάλετε το εργαλείο από τα κλαδιά και σβήσετε και ξαναάψετε το διακόπτη (7) ON-OFF της ηλεκτρονικής κάρτας χειρισμού.

### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Επισημαίνεται το γεγονός ότι το εργαλείο σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε αποκλειστικά για τους παραπάνω σκοπούς.

### 3.3 Σύνεργα εξαρτήματα

- Οδηγός χρήσης και συντήρησης.

### 3.4 Προβλεπόμενη χρήση

Το εργαλείο σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε για τη χρήση σύμφωνα με τους τρόπους και με τα όρια που περιγράφηκαν προηγουμένως.

### ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Κάθε διαφορετική χρήση θεωρείται ανορθόδοξη και συνεπώς δυνητικά επικίνδυνη για την ακεραιότητα των χειριστών, και τέτοια που προκαλεί την έκπτωση της εγγύησης.
- Αν το εργαλείο χρησιμοποιείται για σκοπούς διαφορετικούς από τους προαναφερθέντες μπορεί να υποστεί σοβαρή βλάβη και να προξενήσει ζημιές σε αντικείμενα και άτομα.

### 3.5 Σύνοψη του εργαλείου

ΣΗΜ.	ΟΝΟΜΑ ΜΕΡΟΥΣ	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	ΦΩΤΟ ΑΝΑΦΟΡΑΣ
1	Λαβή	Φιλοξενεί το μηχανομειωτήρα, την ηλεκτρονική κάρτα και τους διακόπτες	A
2	Βίδες στερέωσης ράβδου	Επιτρέπουν την ασφάλιση της ράβδου προέκτασης	A-C
3	Σφιγκτήρας στερέωσης ράβδου	Στερεώνει τις ράβδους προέκτασης	A-C
4	Σύνδεσμος κελυφών	Συνδέει τη μονάδα ισχύος με το καλώδιο τροφοδοσίας	A-C
5	Πινακίδα	Φέρει τα στοιχεία ταυτοποίησης	B
6	Σφιγκτήρας για μπαταρία	Συνδέει το καλώδιο τροφοδοσίας με τους πόλους της μπαταρίας	E
7	Διακόπτης ON-OFF	Ανάβει και σβήνει το εργαλείο	B
8	Επιλογέας ταχύτητας	Επιτρέπει την επιλογή της ταχύτητας περιστροφής του κινητήρα	B
9	Led	Δείχνει αν το εργαλείο είναι αναμμένο ή σβηστό.	B
10	Άξονας μετάδοσης προέκτασης	Μεταδίδει την κίνηση από τη Μονάδα ισχύος στη μηχανική κεφαλή	C
11	Τηλεσκοπική ράβδος	Φέρει το εργαλείο	C-D
12	Σταθερή ράβδος	Φέρει το εργαλείο	C-D
13	Σύνδεσμος καλωδίου τροφοδοσίας	Συνδέει το καλώδιο τροφοδοσίας με τη μονάδα ισχύος.	C-E
14	Καλώδιο τροφοδοσίας 15 m	Συνδέει τη μονάδα ισχύος με την μπαταρία Μολύβδου	C-E
15	Καλώδιο τροφοδοσίας 1,5 m	Συνδέει τη μονάδα ισχύος με την μπαταρία Λιθίου	C

### 3.6 Τεχνικά στοιχεία

- Βάρος της μονάδας ισχύος: ..... 1,0 kg
- Ταχύτητες I περιστροφής του κινητήρα: ..... 1080 ± 20 rpm
- Ταχύτητες II περιστροφής του κινητήρα: ..... 1140 ± 20 rpm

### 3.7 Συστήματα ασφαλείας

- Διάταξη ασφαλείας ενσωματωμένο: σταματάει αυτόματα το εργαλείο αν διαπιστωθεί ανώμαλη υπερθέρμανση του κινητήρα.
- Led (9) φωτεινό ON-OFF : επισημαίνει ότι το εργαλείο είναι σε λειτουργία.
- Προστασία αντιστροφής των πόλων στη σύνδεση με την μπαταρία, ενσωματωμένη στην ηλεκτρονική κάρτα χειρισμού.
- Μέγιστο όριο απορρόφησης κινητήρα: 20 A.
- Ελάχιστο και μέγιστο όριο τάσης της μπαταρίας Μολύβδου: 9V – 14V.
- Ελάχιστο και μέγιστο όριο τάσης της μπαταρίας Λιθίου: 11,5V – 18,5V.



#### 3.8 Σήματα ασφαλείας

	Γενικές προειδοποιήσεις		Υποχρέωση κατάλληλου ρουχισμού
	Υποχρέωση ανάγνωσης βιβλιαρίου οδηγιών και συντήρησης		Υποχρέωση προστασίας χεριών
	Υποχρέωση προστασίας κεφαλιού		Υποχρέωση προστασίας ποδιών

### 4 - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

#### 4.1 Εκκίνηση

- Βγάλτε τη μονάδα ισχύος (1) και το καλώδιο (14-15) από τη σχετική συσκευασία.
- Μοντάρετε τη μονάδα ισχύος στη ράβδο με το προεπιλεγμένο εργαλείο, βάλτε τον άξονα (10) μετάδοσης και σφίξτε τις βίδες (2) του σφιγκτήρα (3).
- Εισάγετε το καλώδιο (14-15) τροφοδοσίας στην εσοχή της λαβής.
- Συνδέστε το καλώδιο (14-15) τροφοδοσίας στο σύνδεσμο (4) τηρώντας τις συζεύξεις αρσενικού-θηλυκού και εκμεταλλευόμενοι το αντι-σφάλμα για τον προσανατολισμό των PIN των συνδέσμων.
- Ανάψτε το εργαλείο πιέζοντας το διακόπτη (7) ON-OFF και ελέγξτε αν το led (9) ανάβει.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Για όλες τις υποδείξεις και προειδοποιήσεις τις σχετικές με τη χρήση του πάκου μπαταρίας Λιθίου βλέπε τις οδηγίες που επισυνάπτονται στην μονάδα μπαταρίας.
- Τη στιγμή του ανάμματος της μονάδας ισχύος, το εργαλείο μονταρισμένο στη ράβδο αρχίζει να λειτουργεί άμεσα. Προσέξτε να τοποθετήσετε το εργαλείο με τρόπο που να είναι μακριά από άτομα ή αντικείμενα. Η μη τήρηση της προειδοποίησης είναι δυνητικά επικίνδυνη για την ακεραιότητα των χειριστών.

### 5 - ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

#### 5.1 Εκκίνηση του εργαλείου

Πριν αρχίσετε να εργάζεστε με το εργαλείο, φορέστε προστατευτικά ενδύματα όπως απεικονίζεται στην εικόνα και ελέγξτε αν όλα τα συστήματα ασφαλείας και προστασίας λειτουργούν και είναι σωστά μονταρισμένα.

- Πιάστε το εργαλείο με το ένα χέρι στην περιοχή της ράβδου πλησίον της λαβής. Με το άλλο χέρι ανάψτε το διακόπτη (7) ON-OFF (θέση ON).
- Το εργαλείο είναι έτοιμο για τη χρήση.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. “Περιγραφή του προϊόντος”. Κάθε άλλη χρήση μπορεί να είναι αίτιο ατυχημάτων.
- Ενεργοποιήστε το εργαλείο μόνο όταν είναι εισαγμένο ανάμεσα σε κλαδιά. Μια ανορθόδοξη χρήση είναι αίτιο μεγαλύτερης φθοράς του εργαλείου και δεν επιτρέπει την εξοικονόμηση κατανάλωσης της μπαταρίας.

## 5.2 Ακινητοποίηση του εργαλείου

Το εργαλείο πρέπει να είναι σβηστό στο τέλος της διάρκειας εργασίας, συνεπώς:

- σβήστε το διακόπτη (7) ON-OFF (θέση OFF);
- φροντίστε να αποθέσετε το εργαλείο αποφεύγοντας να επιβαρύνει το βάρος του τα χτένια ή/και να διπλώνει ή να θέτει σε ένταση τον σύνδεσμο και το καλώδιο τροφοδοσίας (14-15);
- αποφεύγετε να συνθλίβετε το καλώδιο (14-15) αποθέτοντας πάνω του βάρη ή το ίδιο το εργαλείο.

## 5.3 Προβλήματα, αιτίες, λύσεις



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όλες οι έκτακτες συντηρήσεις πρέπει να εκτελούνται από μηχανικό συντηρητή.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
Το εργαλείο δεν λειτουργεί.	• Μπαταρία άδεια.	• Επαναφορτίστε την μπαταρία.
Το εργαλείο δεν έχει την κατάλληλη δύναμη.	• Μπαταρία άδεια.	• Επαναφορτίστε την μπαταρία.
Στιγμαία ακινητοποίηση του εργαλείου κατά τη χρήση.	• Υπερθέρμανση του κινητήρα οφειλόμενη σε δασεία βλάστηση. • Υπέρβαση του μέγιστου ορίου ρεύματος.	• Βγείτε από τη βλάστηση, περιμένετε την αυτόματη απασφάλιση και επανεκκινήστε.
Το εργαλείο δεν ενεργοποιείται.	• Εσφαλμένη συναρμολόγηση της ράβδου με τη μονάδα ισχύος.	• Ξεμοντάρετε τη ράβδο και ελέγξτε τη σωστή εισαγωγή της σύνδεσης του κινητήρα στο ένθετο της ράβδου.

## 6 - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### 6.1 Τακτική συντήρηση



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε ενέργεια τακτικής συντήρησης, σβήστε το διακόπτη (7) ON-OFF (θέση OFF) και αποσυνδέστε το καλώδιο (14-15) από το εργαλείο.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης που δεν αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελούνται στα εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής υποστήριξης.



Οι εργασίες τακτικής συντήρησης μπορούν να εκτελούνται από τους χειριστές.

#### 6.1.1 Γενικά

Πριν από οποιαδήποτε τακτική συντήρηση:

- Σβήστε το διακόπτη ON-OFF (θέση OFF).
- Φορέστε προστατευτικά γάντια αδιάτρητα.

#### 6.1.2 Καθαρισμός και θέση σε ανάπαυλα

Διενεργήστε τις εξής ενέργειες:

- Σβήστε το διακόπτη (7) ON-OFF (θέση OFF).
- Αποσυνδέστε το καλώδιο (14-15) τροφοδοσίας από την μπαταρία και από το εργαλείο.
- Ξεμοντάρετε τη μονάδα ισχύος από τη ράβδο προέκτασης και ανοίξτε τα κελύφη.
- Καθαρίστε το εσωτερικό των κελυφών απομακρύνοντας τις ακαθαρσίες που εισήλθαν από τα πτερύγια ψύξης του κινητήρα. Ξαναμοντάρετε εκτελώντας τις αντίστροφες ενέργειες φροντίζοντας να επανατοποθετήσετε σωστά την ηλεκτρονική κάρτα, τους συνδέσμους και τα καλώδια σύνδεσης για να αποφύγετε ζημιές.

#### 6.1.3 Συντήρηση της κεφαλής συγκομιδής

- Όλες οι υποδείξεις για τη συντήρηση της κεφαλής συγκομιδής αναφέρονται στο εγχειρίδιο που παρέχεται με το εργαλείο.

## 6.2 Εκτακτη συντήρηση



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όλες οι ενέργειες έκτακτης συντήρησης πρέπει να εκτελούνται σε εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής βοήθειας της CAMPAGNOLA S.r.l.



### ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟ

Το συνεργείο που υποδεικνύεται από τους μεταπωλητές μας είναι αρμόδιο για να διενεργεί εργασίες επισκευής των προϊόντων CAMPAGNOLA S.r.l.

### 6.2.1 Αντικατάσταση της ηλεκτρονικής κάρτας ή του κινητήρα

Διενεργήστε τις ακόλουθες εργασίες:

- Σβήστε το διακόπτη (7) ON-OFF (θέση OFF).
- Αποσυνδέστε το καλώδιο (14-15) τροφοδοσίας από την μπαταρία και από το εργαλείο.
- Η αντικατάσταση των ελαττωματικών μερών πρέπει να διενεργείται από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο υποστήριξης CAMPAGNOLA S.r.l.

### 6.2.2 Συντήρηση της κεφαλής συγκομιδής

- Όλες οι υποδείξεις για τη συντήρηση της κεφαλής συγκομιδής αναφέρονται στο εγχειρίδιο που παρέχεται στο εργαλείο.

## 6.3 Πίνακας περιοδικής συντήρησης

Συντήρηση	Μετά από 8 ώρες εργασίας	Μετά από 100 ώρες εργασίας	Μετά από 240 ώρες εργασίας ή στο τέλος κάθε εποχής εργασίας
Ελέγξτε τη σωστή σύσφιξη των βιδών.	X		
Ελέγξτε τα ανοίγματα ψύξης.		X	
Ελέγξτε την ακεραιότητα του καλωδίου και των συνδέσμων.		X	
Απόκομμα επιθεώρησης που εκτελείται σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης CAMPAGNOLA S.r.l.			X

## 7 - ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΚΑΙ ΔΙΑΘΕΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

### 7.1 Γενικά

Στο τέλος της λειτουργικής ζωής του το εργαλείο θα πρέπει να διαλυθεί. Τα μέρη του θα πρέπει να διαχωριστούν κατάλληλα για να καταστεί εφικτή μια επιλεκτική διάθεση σε συνάρτηση του υλικού (μπαταρίες, μέταλλο, πλαστικό, κλπ.) τηρώντας τις ισχύουσες διατάξεις του νόμου στη Χώρα χρήσης.

### 7.2 Πληροφορίες για τους χρήστες



Σύμφωνα με το αρ. 13 του Νομοθετικού Διατάγματος της 25 Ιουλίου 2005, αρ. 151 “Εφαρμογή των Οδηγιών 2002/95/ΕΚ, 2002/96/ΕΚ και 2003/108/ΕΚ, σχετικές με τη μείωση της χρήσης επικίνδυνων ουσιών στις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές, καθώς και στη διάθεση των απορριμμάτων”.

Το σύμβολο του διαγραμμένου τροχοφόρου κάδου απορριμμάτων επί της συσκευής υποδεικνύει ότι το προϊόν, στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του, θα πρέπει να περισυλλεγεί χωριστά από τα άλλα απορρίμματα. Ο χρήστης συνεπώς θα πρέπει να προσκομίσει τη συσκευή με όλα τα βασικά εξαρτήματά της στο τέλος της ζωής της στα κατάλληλα κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής ηλεκτρονικών και ηλεκτροτεχνικών ή να την παραδώσει στον πωλητή από τον οποίο θα αγοραστεί μια νέα ισοδύναμη συσκευή. Η δέουσα διαφοροποιημένη συλλογή για την επακόλουθη δρομολόγηση της διατιθέμενης συσκευής στην ανακύκλωση, στη επεξεργασία και στην διάθεση με περιβαλλοντικά συμβατό τρόπο συντελεί στην αποφυγή ενδεχόμενων αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και στην υγεία και ευνοεί την ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται το προϊόν. Η αυθαίρετη διάθεση του προϊόντος εκ μέρους του χρήστη επιφέρει την εφαρμογή των διοικητικών κυρώσεων σύμφωνα με το Ν.Δ. αρ. 22/1997” (άρθρο 50 και επόμενα του Ν.Δ. αρ. 22/1997).

Sayın müşteri,  
Ürünlerimizden birini seçtiğiniz için teşekkür ederiz.

Piyasayı bir bütünün özel ve dinamik çözümleri ile yorumlamak ve sektördeki çok geniş çaplı deneyim garantisi, CAMPAGNOLA S.r.l. şirketinin budama ve ürün toplama sektöründe aletlerin tasarlanması, imalatı ve gerçekleştirilmesinde dünya lideri olmasını sağladı. Son derece uzman personelin hizmet verdiği etkin satış ve teknik servis ağı aracılığıyla, CAMPAGNOLA S.r.l. şirketi çok geniş bir ürün yelpazesi sunmaktadır:

- bataryalı elektromekanik makaslar ve zeytin hasat makineleri;
- budama için pnömatik makaslar ve budama makineleri (uzatmalı da olabilir);
- zeytin ve kahve toplama ile meyve seyreltme için pnömatik ve motorlu aletler;
- traktörün üç ucuna uygulama için kompresörler ve motorlu kompresörler;
- yağ tesisleri.

Seçim sebeplerini aşağıdaki şekilde özetlemek mümkündür:

- ürünlerin kolay kavranabilirliği ve pratikliği;
- kullanım esnekliği;
- üretim malzemelerinin kalitesi;
- güvenilirlik;
- tasarım mühendisliği.

İşbu kılavuz ürünü tamamlayıcı bir parça olarak kabul edilmelidir. Herhangi bir kısmının hasar görmüş veya okunamaz hale gelmiş olması durumunda, CAMPAGNOLA S.r.l. şirketinden derhal yeni bir kopya talep edilmesi gerekir.

Üretici ürünün uygunsuz kullanımı ile işbu kılavuzda içerilmeyen veya mantık dışı işlemlerden kaynaklanabilecek hasarlara ilişkin her türlü sorumluluktan muaftır.

Makine sadece özellikle tasarlanmış olduğu amaçlar doğrultusunda kullanılmalıdır. Her türlü diğer kullanım tehlikeli kabul edilir.

Makinenin yapısını değiştirecek her müdahale kesinlikle imalatçının teknik ofisi tarafından sarıhen yetkili kılınmalıdır.

Sadece ve sadece orijinal yedek parçaları kullanınız. İmalatçı orijinal olmayan yedek parçaların kullanımı neticesinde doğabilecek hasarlardan sorumlu tutulamaz.

İşbu kılavuzun çoğaltılmasına ilişkin tüm haklar imalatçıya aittir. İmalatçının yazılı izni olmaksızın, işbu kılavuzun inceleme amaçlı olarak üçüncü şahıslara verilmesi yasaktır.

İmalatçı benzer modellere sahip müşterilere haber vermeksizin, proje üzerinde değişiklik yapma ve ürüne iyileştirici yenilikler katma hakkını saklı tutmaktadır.

İşbu orijinal talimatlar İtalyanca dilinde düzenlenmiştir; her diğer lisan orijinal dilden tercüme edilmiştir.

İmalatçı sadece italyanca tanımlamalardan sorumludur. Anlamada zorluk yaşamanız halinde, açıklamalar için ticari ofisle temasa geçiniz.

**1 GİRİŞ**

1.1	Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı .....	59
1.2	Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları .....	59
1.3	Uygunluk beyannamesi.....	59
1.4	Ürünün teslim alınması .....	59
1.5	Garanti .....	60

**2 İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR**

2.1	Uyarılar .....	60
2.1.1	Kanun testlerinin sonuçları .....	60
2.1.2	Genel uyarılar .....	62
2.2	Kullanım.....	62
2.3	Bakım.....	63

**3 TEKNİK ÖZELLİKLER**

3.1	Ürünün belirlenmesi .....	63
3.2	Ürün tanımı .....	63
3.3	Teçhizatta mevcut parçalar .....	64
3.4	Öngörülen kullanım.....	64
3.5	Aletin oluşumu .....	64
3.6	Teknik veriler .....	64
3.7	Emniyet aparatları .....	64
3.8	Semboller ve uyarılar .....	65

**4 KURMA**

4.1	Çalıştırma .....	65
-----	------------------	----

**5 ALETİN KULLANIMI**

5.1	Aletin çalıştırılması.....	65
5.2	Aletin stop ettirilmesi .....	66
5.3	Öngörülmeyen durumlar, sebepler, çözümler .....	66

**6 BAKIM**

6.1	Olağan bakım.....	66
6.1.1	Genel bilgiler .....	66
6.1.2	Temizlik ve dinlendirme.....	66
6.1.3	Toplama kafasının bakımı .....	66
6.2	Olağanüstü bakım.....	67
6.2.1	Elektronik kartın veya motorun değiştirilmesi .....	67
6.2.2	Toplama kafasının bakımı .....	67
6.3	Periyodik bakım tablosu .....	67

**7 KOMPONENTLERİN HURDAYA ÇIKARILMASI VE İMHA EDİLMESİ**

7.1	Genel bilgiler .....	67
7.2	Kullanıcılara bilgiler.....	67

# 1 - GİRİŞ

## 1.1 Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı

Operatörün can güvenliğini korumak ve olası hasarları önlemek amacıyla, makine üzerinde herhangi bir işlem gerçekleştirilmeden önce, işbu kullanım ve bakım kılavuzunun okunmuş olması elzemdir. İşbu bilgiler ürünün çalışmasını ve emin, ekonomik ve yönetmeliklere uygun şekilde kullanımını anlatırlar. Bu bilgilere uyulması tehlikeleri önlemeye, onarım ve stop masraflarını azaltmaya ve ürün ömrünü uzatmaya katkıda bulunurlar. İşbu kılavuzun her kısmı eksiksiz ve okunur olmalıdır. Ürünün kullanımına yetkili veya bakımından sorumlu her operatör kılavuzun muhafaza edildiği yeri bilmeli ve her an bu kılavuza danışabilme imkanına sahip olmalıdır.

## 1.2 Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları

Kılavuz içinde tanımlanan tüm karşılıklı insan-makine etkileşimleri imalatçı tarafından verilen bilgilere uygun personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Tanımlanan her işlemin yanında gerçekleştirilecek görevlere en uygun görülen operatöre ilişkin bir resim olacaktır. Aşağıda muhtelif profesyonel figürlerin belirlenmesi için gerekli bilgiler sunulmaktadır.



### Operatörler

Makinenin kurulması, çalıştırılması, ayarlanması, olağan bakımı, temizliği ve taşınmasına yetkili personel.



### Mekanik bakım teknisyenleri

İşbu kılavuzda belirtilen kurma, olağanüstü bakım ve/veya onarım müdahalelerini yerine getirebilecek özel mekanik uzmanlığa sahip personel.



### Elektrik / elektronik bakım teknisyeni

Tüm emniyet ve koruma sistemleri bakım ve/veya onarım müdahaleleri için devre dışı bırakıldığında dahi makineyi normal çalışma koşullarında kullanabilecek özel elektrik uzmanlığına sahip personel. Mekanik gruplar üzerinde müdahalede bulunma yetkisine sahip değildir.

### YETKİLİ ATÖLYE

Satıcılarımız tarafından tavsiye edilen ve CAMPAGNOLA S.r.l. makineleri üzerinde onarım müdahaleleri gerçekleştirmeye yetkili atölyedir.



### DİKKAT!

Operatörün ve çalışma alanında bulunan kişilerin emniyetini garanti etmek için izlenmesi gereken uyarı.



### ÖNEMLİ!

Makinede hasarları veya kötü çalışmaları önlemek veya yürürlükte olan yönetmeliklere uygun olarak işlem görmek için izlenmesi gereken not.

## 1.3 Uygunluk beyannamesi

Avrupa Birliği (AB) dahilindeki Ülkelerden birine gönderilecek her makine 2006/42/CE Makine Yönetmeliklerince öngörülenlere uygun özelliklere sahiptir. İmalatçının ilişkin uygunluk beyannamesi kullanım ve bakım kılavuzuna eklenmiştir.

## 1.4 Ürünün teslim alınması

Ürün teslim alındığında aşağıdakileri kontrol etmek gerekir:

- Nakliyat esnasında üründe hasarlar meydana gelmemiş olması;
- ikmalin sipariş edilmiş olan mala uygun olması ve olası donanım kısımlarının mevcut olması (“Ürün tanımı” – “Teknik özellikler” bölümüne bakınız). Sorun çıkması durumunda, belirleme plakası üzerinde belirtilen ürün bilgilerini vererek, imalatçının teknik servis hizmeti ile temasa geçiniz (“Ürün tanımı” – “Teknik özellikler” bölümüne bakınız).

## 1 - GİRİŞ

### 1.5 Garanti

- CAMPAGNOLA S.r.l. ürünleri, seçilen ürüne göre, fatura veya yasal değere sahip diğer belgelerdeki satın alım tarihinden itibaren 1 veya 2 yıl garantilidirler.
- Garanti, makine ve/veya aletin kurulması ve sonraki kullanımı işbu kullanım ve bakım kılavuzunda içerilen bilgilere veya yetkili teknik servis tarafından verilen yazılı bilgilere uygun olarak gerçekleştiği takdirde geçerlidir.
- İmalat aşamasında hasar görmüş veya hatalı parçalar bedelsiz olarak onarılacak veya değiştirilecektir.
- İşçilik masrafları işbu garantinin dışındadır.
- Aşınmaya maruz tüm parçalar ve ilişkin nakliyat masrafları garanti kapsamı dışındadır.
- Çalışma bozuklukları için imalatçının olası teknik müdahale masrafları (teftiş, sökme ve montaj) garanti kapsamı dışındadır.
- Teknik servis kesin ve nihai karar ile hangi müdahalelerin garanti kapsamı çerçevesinde gerçekleştirilebileceğini her durum için ayrı ayrı değerlendirecektir.
- Makinenin ve/veya aletin uygunsuz kullanım veya bakımından kaynaklanan, ve kişilere ve/veya eşyalara direkt veya dolaylı hasarlara ilişkin her türlü sorumluluk garanti dışındadır ve sadece fabrikasyon hatalarıyla sınırlıdır.
- Makinenin kurcalanması ve/veya üzerinde değişiklikler (küçük de olsa) yapılması ve orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması garantinin düşmesine neden olur.
- Garanti her halükarda makinenin ve/veya aletin değiştirilmesini içermez.



#### DİKKAT!

Garanti kapsamındaki onarım talebi anında, yukarıda belirtilen hükümlere uygun olarak, onarılacak ürün daima doğru şekilde doldurulmuş garanti belgesi ve ilişkin ödeme belgesi (fatura veya yasal değere sahip başka belge) ile birlikte taşınmalıdır.

## 2 - İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR

### 2.1 Uyarılar



#### DİKKAT!

İmalatçı aşağıda belirtilenlere uyulmamasından kaynaklanabilecek her türlü sorumluluktan muafır.

#### 2.1.1 Kanun testlerinin sonuçları



#### DİKKAT!

Operatörün makine veya aletin gürültüsüne ve/veya titreşimlerine maruziyetinin yol açtığı riskler.

Ürün tablosu: uygun şekilde monte edildikleri takdirde muhtelif alet kombinasyonlarının gerçekleştirilmesine imkan tanıyan üniteler listelenmiştir:

ÜRÜN TABLOSU		
1 - POWER 12 güç ünitesi 	2 - Kısa sabit çubuk 	6 - Alice Kafa 
	3 - Uzun sabit çubuk 	
	4 - Orta teleskopik çubuk 	
	5 - Uzun teleskopik çubuk 	

## 2 - İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR

### 1) ES SEVİYESİ

UNI EN ISO 3746 standardına göre ölçülmüş operatör iş yeri A ağırlıklı eşdeğer sürekli ses basıncı değeri (LpA) ve aletin ses gücü değeri (LwA):

Alet kombinasyonları	UNI EN 3746 ses seviyesi	
	LpA <sub>eq</sub>	LwA
1 – 2 – 6	76 dBA	85 dBA
1 – 3 – 6	75 dBA	85 dBA
1 – 4 – 6	73 dBA	84 dBA
1 – 5 – 6	74 dBA	83 dBA

### 2) TİTREŞİM SEVİYESİ

EN ISO 5349/1-2 standardına göre ölçülmüş kullanıcının maruz kaldığı el-kol sistemine iletilen ivme frekansında ortalama ağırlıklı kare değer:

Alet kombinasyonları	EN ISO 5349 Titreşim seviyesi a <sub>heq</sub>
1 – 2 – 6	5,76 m/s <sup>2</sup>
1 – 3 – 6	4,91 m/s <sup>2</sup>
1 – 4 – 6	6,35 m/s <sup>2</sup>
1 – 5 – 6	8,99 m/s <sup>2</sup>



### **DİKKAT!**

Çalışma ortamının güvenlik ve hijyeni konusunda yürürlükte olan kanunlar çerçevesinde öngörülenler işveren veya kullanıcının yükümlülüğündedir (Dir. 2003/10/EC, Dir. 2002/44/EC ve Kanun Hükmünde Kararname no. 81/2008): Uygun bireysel koruma donanımları sağlayınız, risklere ilişkin bilgilendiriniz, sağlık kontrolleri, v.b..

### 3) ELEKTROMANYETİK UYUM SEVİYESİ

Alet 2004/108/CE elektromanyetik uyum Yönetmeliği'ne uygundur.



## 2 - İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR

### 2.1.2 Genel uyarılar



#### DİKKAT!

- Aleti sadece yerde durarak, sağlam ve güvenli şartlarda kullanınız.
- Gerçekleştirilecek olan işlemlere uygun koruyucu bir takım giyiniz; koruyucu gözlükler takınız ve giysilerin vücuda oturduğunu kontrol ediniz. Hareketli kısımlara takılabilecek veya girebilecek kravat, kolye ve kemer gibi aksesuarlar takmaktan veya toplanmamış uzun saçlarla dolaşmaktan kaçınınız. Kaymayı önleyici ayakkabılar ve titreşim önleyici eldivenler kullanınız (Res. F).
- Gürültüye karşı kulaklık takılması zorunludur.
- Alkol etkisi altında bulunan veya uyuşturucu madde ya da reflekslerin hızını azaltan ilaçlar kullanan bir kişi aleti hareket ettirme veya işletme ya da üzerinde bakım ve onarım işlemleri gerçekleştirmeye yetkili değildir.
- Aleti sadece kullanım bilgilerini bilen ve yetkili kişiler tarafından eğitilmiş kişilere emanet ediniz.
- Çocukları ve hayvanları aletten uzak tutunuz.
- Emniyet düzenlerini kurcalamayınız.
- Kullanıcı diğer kişilere veya bu kişilerin eşyalarına gelebilecek tehlike veya kazalardan sorumludur.
- Dengeye ilişkin şüphelerin olması halinde aleti kullanmayınız.
- Merdiven üzerindeyken aleti kullanmayınız.
- Tarakları ve genelde hareketli organları yüzünüzden uzak tutunuz.
- Her türlü bakım işleminden önce aleti kapatınız. Besleme kablosunu bataryadan çıkarınız (14-15).
- Her türlü olağan bakım müdahalesinden önce kullanım ve bakım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz. Kılavuzda sarı renge belirtilmemiş olan bakımlar için yetkili bir teknik servis merkezine başvurunuz.
- Aleti sadece “Ürün tanımı” paragrafında belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Her türlü farklı kullanım iş kazalarına yol açabilir.
- Aleti kullanmadığınız zaman ON-OFF şalterini kapatınız (OFF pozisyonu) (7).
- Aleti kuru bir yerde saklayınız.

### 2.2 Kullanım

- Koruyucu gözlükler veya bir maske, emniyet ayakkabıları, titreşim önleyici eldivenler ve gürültüye karşı kulaklık kullanınız (res. F).
- Sabit ve emin bir iş pozisyonuna geçiniz.
- Aleti sadece “Ürün tanımı” paragrafında belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Her türlü farklı kullanım iş kazalarına yol açabilir.
- Açık led lambası (9) cihazın çalıştığını gösterir.
- Kulbu (1) açmayınız.
- Aleti yağmura maruz bırakmayınız. Aleti kuru bir yerde saklayınız.
- Aleti besleme kablosundan tutarak taşımayınız (14-15).
- Bataryanın gereksiz tüketimini önlemek amacıyla, aleti hasat amaçlı kullanmadığınız zaman ON-OFF şalterini kapatınız (7) (OFF pozisyonu)
- Yanıp sönen led lambası (9) motorun aşırı ısınmasından veya maksimum güç eşiğinin aşılmasından dolayı aletin bloke olduğunu gösterir. Aleti yeniden etkin kılmak için kapatıp tekrar açınız [ON-OFF şalteri üzerinde işlem görerek (7)].



#### DİKKAT!

Lityum batarya kutusunun kullanımına ilişkin tüm bilgi ve uyarılar için batarya grubuna eklenmiş olan bilgilere bakınız.

### 2.3 Bakım



#### DİKKAT!

Alet üzerinde herhangi bir bakım veya mekanik ayarlama gerçekleştirilmeden önce, emniyet ayakkabıları, delinmeye dayanıklı eldivenler ile gözlükler kullanınız.

- Her onarım veya olağan bakım müdahalesi gerekli fiziki ve akli özelliklere sahip bir **operatör** tarafından gerçekleştirilebilir.
- Olağanüstü bakım veya onarım işlemleri bir **mekanik bakım teknisyeni** tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Bakım ve onarım işlemleri esnasında yetkili olmayan kişiler aletten uzakta durmalıdırlar.
- Koruma veya emniyet düzenlerinin devreden çıkarılması sadece ve sadece olağanüstü bakım işlemleri için ve sadece bir **mekanik bakım teknisyeni** tarafından gerçekleştirilmelidir, işbu teknisyen operatörlerin can güvenliğini garanti etmenin haricinde, alete herhangi bir hasar gelmesini önleyecek ve bakım işlemi sonunda düzenleri tekrar etkin hale getirecektir.
- Üzerinde herhangi bir bakım ve mekanik ayarlama işlemi gerçekleştirilmeden önce aleti kapatınız.
- İşbu kılavuzda içerilmeyen tüm bakım işlemleri CAMPAGNOLA S.r.l. şirketi tarafından belirtilen yetkili teknik servis merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.
- Bakım veya onarım işlemleri sonunda alet sadece **mekanik bakım teknisyeni** izni üzerine çalıştırılmalıdır, işbu teknisyen aşağıdakilerden emin olmalıdır:
  - işlerin tamamlandığından;
  - aletin mükemmel şekilde çalıştığından;
  - emniyet sistemlerinin etkin olduğundan;
  - alet üzerinde hiç kimsenin işlem görmekte olmadığından.

## 3 - TEKNİK ÖZELLİKLER

### 3.1 Ürünün belirlenmesi

Aletin belirleyici verileri kulbun dışına yerleştirilmiş plaka (5) üzerinde, ambalaj üzerinde ve işbu kılavuzun içindeki CE uygunluk beyannamesi üzerinde belirtilmektedir.



### 3.2 Ürün tanımı

Bataryayla beslenen POWER 12 elektromekanik güç ünitesi aletlerin hasat amacıyla işletilmesini öngören bir üründür. "ÜRÜN TABLOLARI" şeması (par. 2.1.1) güç ünitesi ile uyumlu ürün yelpazesini özetlemektedir.

Toplama çubuğu ve kafasına uygun güç ünitesi zeytin ve kahve toplamak için özel komple aletin genel bir tipolojisini oluşturur.

Güç ünitesi enerji tasarrufu sağlayan ve mekanik organları koruyan bir sistem ile donatılmıştır.

Sistem tüketimi azaltarak, ağaç yaprakları arasından çıktıktan 6 saniye sonra hızı otomatik olarak azaltır.

Alet tekrar yaprakların arasına sokulduğunda, düzenlenmiş olan hızda otomatik olarak tekrar çalışmaya başlar.

Güç ünitesi 12V iki batarya tipi tarafından beslenebilir: Takılacak özel sırt çantasına yerleştirilmiş Kurşun batarya veya Lityum batarya. Batarya kapasitesi (Amper) sadece çalışma süresini belirler.

Güç ünitesi kulp gövdesi, motoredüktör ve elektronik kumanda kartından oluşur. Kulp gövdesi (1) üzerine aletin çalıştırılmasını ve kapatılmasını işleten ON-OFF şalteri (7), motor rotasyon hızını değiştirmeye imkan tanıyan 1080 veya 1140 devir/dakika hız selektörü (8) ile açık veya kapalı olduğunu kontrol etme amaçlı kırmızı ışıklı bir led lambası (9) yerleştirilmiştir.

Gövde üzerine bir besleme kablosu aracılığıyla güç ünitesini bataryaya bağlayan bir konektör (4) monte edilmiştir. Kurşun batarya durumunda, kablo (14) uzunluğu 15 m olup, bağlantı terminalleri (6) mevcuttur.

Lityum batarya için àse kablo (15) 1,5m uzunluğundadır. Kulp gövdesinin (1) başında, üzerine sabit (12) veya teleskopik (11) uzatma çubuğunun monte edileceği, alete hareketi ileten bir mengene (3) mevcuttur.

### 3 - TEKNİK ÖZELLİKLER



#### NOT

Elektronik kumanda kartı üzerinde düzenlenmiş olan maksimum limitleri aşan kullanım koşullarında, alette anlık bir stop (olası hasarları önlemek için elektronik kart tarafından işletilen) meydana gelebilir. Alet ancak dalların arasından çıkarıldıktan ve elektronik kumanda kartının ON-OFF şalterini (7) kapatıp tekrar açtıktan sonra yeniden çalışabilir.



#### DİKKAT!

Aletin sadece ve sadece yukarıda belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanılmak üzere tasarlanmış ve üretilmiş olduğu bir kez daha vurgulanmaktadır.

### 3.3 Teçhizatıta mevcut parçalar

- Kullanım & bakım kılavuzu.

### 3.4 Öngörülen kullanım

Alet yukarıda tanımlanan yöntemler ve limitler çerçevesinde kullanım için tasarlanmış ve üretilmiştir.



#### DİKKAT!

- Her farklı kullanım uygunsuz ve dolayısıyla operatörlerin can güvenliği açısından potansiyel tehlike kaynağı olarak kabul edilir ve sözleşme garantisinin düşmesine neden olabilir.
- Alet yukarıda belirtilenlerden farklı amaçlar için kullanıldığı takdirde ciddi şekilde hasar görebilir ve kişilere ve eşyalara zarar verebilir.

### 3.5 Aletin oluşumu

POZ.	TANIM	İŞLEV	RESİM
1	Kulp	Motoredüktörü, elektronik kartı ve şalterleri barındırır	A
2	Çubuk sabitleme vidaları	Uzatma çubuğunun bloke edilmesine imkan tanır	A-C
3	Çubuk sabitleme mengersi	Uzatma çubuklarını sabitler	A-C
4	Kapak konektörü	Güç ünitesini besleme kablosuna bağlar	A-C
5	Plaka	Belirleme verilerini içerir	B
6	Batarya pensesi	Besleme kablosunu batarya kutuplarına bağlar	E
7	ON-OFF şalteri	Aleti çalıştırır ve durdurur	B
8	Hız selektörü	Motorun rotasyon hızını seçmeye olanak tanır.	B
9	Led lambası	Aletin açık veya kapalı olduğunu gösterir	B
10	Uzatma kablosu transmisyon mili	Hareketi Güç ünitesinden mekanik kafaya iletir	C
11	Teleskopik çubuk	Aleti destekler	C-D
12	Sabit çubuk	Aleti destekler	C-D
13	Besleme kablosu konektörü	Besleme kablosunu güç ünitesine bağlar	C-E
14	15 m'lik besleme kablosu	Güç ünitesini Kurşun bataryaya bağlar	C-E
15	1,5 m'lik besleme kablosu	Güç ünitesini Lityum bataryaya bağlar	C







### 3.6 Teknik veriler

- Güç ünitesinin ağırlığı: ..... 1,0 kg
- Motor rotasyonu I hızı: ..... 1080 ± 20 rpm
- Motor rotasyonu II hızı: ..... 1140 ± 20 rpm

### 3.7 Emniyet aparatları

- Entegre emniyet düzeni: motorda anormal bir aşırı ısınma meydana geldiğinde otomatik olarak aleti durdurur.
- Işıklı ON-OFF led lambası (9): aletin çalışmakta olduğunu gösterir.
- Elektronik kumanda kartına entegre edilmiş, batarya ile bağlantıda ters kutup koruması.
- Motor emiş maksimum limiti: 20 A.
- Kurşun bataryanın minimum ve maksimum gerilim limiti: 9V – 14V.
- Lityum bataryanın minimum ve maksimum gerilim limiti: 11,5V – 18,5V.

#### 3.8 Semboller ve uyarılar

 <p>Genel uyarılar</p>	 <p>Uygun kıyafet zorunluluğu</p>
 <p>Kullanım ve bakım kılavuzunu okuma zorunluluğu</p>	 <p>Elleri koruma zorunluluğu</p>
 <p>Başı koruma zorunluluğu</p>	 <p>Ayakları koruma zorunluluğu</p>

### 4 - KURMA

#### 4.1 Çalıştırma

- Güç ünitesini (1) ve kabloyu (14-15) özel kutusundan çıkarınız.
- Önceden seçmiş olduğunuz alet ile güç ünitesini çubuk üzerine monte ediniz, transmisyon milini (10) bağlayınız ve menegene (3) vidalarını (2) sıkıştırınız.
- Besleme kablosunu (14-15) kulp deliğine geçirin.
- Erkek-dişi çiftlerine uyararak ve konektörlerin PİMLERİNİ yönlendirmek için hata önleyiciden faydalanarak, besleme kablosunu (14-15) konektöre (4) bağlayınız.
- ON-OFF şalterine (7) basarak aleti çalıştırınız ve led lambalarının (9) yandığını kontrol ediniz.



#### DİKKAT!

- Lityum batarya kutusunun kullanımına ilişkin tüm bilgi ve uyarılar için batarya grubuna eklenmiş olan bilgilere bakınız.
- Güç ünitesinin çalıştırıldığı anda çubuk üzerine monte edilmiş olan alet derhal çalışmaya başlar. Aleti kişilerden veya eşyalardan uzakta olacak şekilde yerleştirmeye dikkat ediniz. Uyarıya uyulmaması operatörlerin can güvenliği açısından potansiyel tehlike oluşturur.

### 5 - ALETİN KULLANIMI

#### 5.1 Aletin çalıştırılması

Alet ile çalışmaya başlamadan önce, resimde gösterilmiş olduğu gibi koruyucu giysiler giyin ve tüm emniyet ve koruma sistemlerinin doğru şekilde monte edilmiş ve çalışır olduklarını kontrol ediniz.

- Aleti bir elinizle kulba yakın çubuk alanından tutarak kavrayınız. Diğer eliniz ile ON-OFF şalterini (7) açınız (ON pozisyonu).
- Alet kullanım için hazırdır.



#### DİKKAT!

- Aleti sadece “Ürün tanımı” paragrafında belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Her türlü farklı kullanım iş kazalarına yol açabilir.
- Aleti sadece dallar arasında iken çalıştırınız. Uygunsuz bir kullanım aletin daha fazla aşınmasına yol açar ve bataryanın daha çabuk tüketilmesine neden olur.

## 5 - ALETİN KULLANIMI

### 5.2 Aletin stop ettirilmesi

Alet çalışma sonunda durdurulmalıdır, bu nedenle:

- ON-OFF şalterini (7) kapatınız (OFF pozisyonu);
- Aleti, ağırlığını traktör üzerine vermekten ve/veya bükmekten kaçınarak yerleştiriniz veya konektör ve besleme kablosunu (14-15) gerilim altına sokunuz;
- üzerine ağırlıklar veya aletin kendisini koyarak, besleme kablosunu (14-15) ezmetmekten kaçınınız.

### 5.3 Öngörülme durumlar, sebepler, çözümler



**DİKKAT!**

Tüm olağanüstü bakımlar bir mekanik bakım teknisyeni tarafından gerçekleştirilmelidir.

ÖNGÖRÜLMİYEN DURUM	SEBEP	ÇÖZÜM
Alet çalışmıyor.	• Batarya boşalmış.	• Bataryayı şarj ediniz.
Aletin gücü uygun değil.	• Batarya boşalmış.	• Bataryayı şarj ediniz.
Kullanım esnasında aletin anlık stopu.	• Motorun bitkilerin yoğunluğuna bağlı olarak aşırı ısınması. • Maksimum akım eşliğinin aşılması.	• Bitkilerin arasından çıkınız, otomatik çözülmeyi bekleyiniz ve yeniden çalıştırınız.
Alet işlemiyor.	• Çubuğun güç ünitesine hatalı montajı.	• Çubuğu sökünüz ve motor rakorunun çubuk yuvasına doğru şekilde girdiğini kontrol ediniz.

## 6 - BAKIM

### 6.1 Olağan bakım



**DİKKAT!**

- Her türlü olağan bakım işlemini gerçekleştirmeden önce, ON-OFF şalterini (7) kapatınız (OFF pozisyonu) ve kabloyu (14-15) aletten çıkarınız.
- İşbu kılavuzda içerilmeyen tüm bakım işlemleri yetkili teknik servis merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.



Olağan bakım işlemleri operatörler tarafından gerçekleştirilebilirler

#### 6.1.1 Genel bilgiler

Her türlü olağan bakım işleminden önce:

- ON-OFF şalterini kapatınız (OFF pozisyonu).
- Delinmeye karşı dayanıklı koruyucu eldivenler takınız.

#### 6.1.2 Temizlik ve dinlendirme

Aşağıdaki işlemleri gerçekleştiriniz:

- ON-OFF şalterini (7) kapatınız (OFF pozisyonu).
- Besleme kablosunu (14-15) bataryadan ve aletten çıkarınız.
- Güç ünitesini uzatma çubuğundan sökünüz ve kapakları açınız.
- Motor soğutma kanatları aracılığıyla giren kirleri gidererek, kapakların içlerini temizleyiniz. Hasarları önlemek amacıyla, elektronik kartı, konektörleri ve bağlantı tellerini doğru şekilde yerleştirmeye dikkat ederek, işlemleri tersine gerçekleştirerek, aleti tekrar monte ediniz.

#### 6.1.3 Toplama kafasının bakımı

- Toplama kafasının bakımına ilişkin tüm bilgiler aletle birlikte teçhiz edilen kılavuzda belirtilmektedir.

## 6.2 Olağanüstü bakım



**DİKKAT!**

Her türlü olağanüstü bakım işlemi **CAMPAGNOLA S.r.l.** şirketinin yetkili teknik servis merkezi nezdinde gerçekleştirilmelidir.



**YETKİLİ ATÖLYE**

Satıcılarımız tarafından tavsiye edilen ve **CAMPAGNOLA S.r.l.** şirketinin ürünleri üzerinde onarım müdahaleleri gerçekleştirmeye yetkili atölyedir.

### 6.2.1 Elektronik kartın veya motorun değiştirilmesi

Aşağıdaki işlemleri gerçekleştiriniz:

- ON-OFF şalterini (7) kapatınız (OFF pozisyonu).
- Besleme kablosunu (14-15) bataryadan ve aletten çıkarınız.
- Hatalı parçaların değiştirilmesi **CAMPAGNOLA S.r.l.** şirketinin yetkili teknik servis merkezi nezdinde gerçekleştirilmelidir.

### 6.2.2 Toplama kafasının bakımı

- Toplama kafasının bakımına ilişkin tüm bilgiler aletle birlikte teçhiz edilen kılavuzda belirtilmektedir.

## 6.3 Periyodik bakım tablosu

Bakım	8 saatlik çalışmadan sonra	100 saatlik çalışmadan sonra	240 saatlik çalışmadan sonra veya her çalışma sezonu sonunda
Vidaların doğru şekilde sıkıştırılmış olduklarını kontrol ediniz.	X		
Havalandırma deliklerini kontrol ediniz.		X	
Kablo ve konektörlerin bütünlüğünü kontrol ediniz.		X	
<b>CAMPAGNOLA S.r.l.</b> şirketinin yetkili bir teknik servis merkezi nezdinde gerçekleştirilecek revizyon belgesi .			X

## 7 - KOMPONENTLERİN HURDAYA ÇIKARILMASI VE İMHA EDİLMESİ

### 7.1 Genel bilgiler

Çalışma ömrü sona erdiğinde alet hurdaya çıkarılmalıdır. Kullanıldığı Ülkede yürürlükte olan kanun yönetmeliklerine uyarak, malzemelere (bataryalar, metal, plastik, vs.) göre seçilecek bir imhaya olanak tanıyacak şekilde, parçalar uygun şekilde ayrılmalıdır.

### 7.2 Kullanıcılara bilgiler



**25 temmuz 2005 tarihli ve 151 sayılı “Elektrikli ve elektronik cihazlarda tehlikeli maddelerin kullanımının azaltılmasına ve atıkların imhasına ilişkin 2002/95/CE, 2002/96/CE ve 2003/108/CE Yönetmeliklerinin Uygulanması”nu konu alan Kanun Hükmünde Kararname’nin 13. maddesine uygundur.**

Cihaz üzerinde bulunan işaretli çöp kutusu sembolü, ürünün çalışma ömrü sona erdiğinde diğer atıklardan ayrı olarak toplanması gerektiğini gösterir. Bu nedenle kullanıcı çalışma ömrü sona eren cihazı başlıca bileşenleriyle bir bütün olarak elektronik ve elektroteknik atıkların ayrıştırılmış toplama merkezlerine götürmeli veya eşdeğer tipte yeni bir cihaz satın aldığı zaman, bir yeni cihaza karşılık bir hurda şeklinde satıcıya teslim etmelidir. Geri kazanılması, işlenmesi ve çevreyle uyumlu şekilde imha edilmesi için atılmış olan cihazın ayrıştırılmış toplaması çevre ve sağlık üzerindeki olası negatif etkileri önlemeye ve cihazın üretilmiş olduğu malzemelerin geri kazanılmasına katkıda bulunur. Ürünün kullanıcı tarafından yasalara aykırı şekilde imha edilmesi 22/1997 sayılı Kanun Hükmünde Kararname’nin idari cezalarının uygulanmasını gerektirir (22/1997 sayılı Kanun Hükmünde Kararname’nin 50. ve sonraki maddeleri).

Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam za izbiro enega izmed naših izdelkov.

Sposobnost odzivanja na zahteve trga s celovitimi specifičnimi in dinamičnimi odgovori, vključno z zagotavljanjem širšega poznavanja sektorja, so podjetju CAMPAGNOLA S.r.l. omogočili, da je postalo vodilno svetovno podjetje v projektiranju, izdelavi in oblikovanju pnevmatičnega orodja za obrezovanje in nabiranje.

S svojo učinkovito prodajno in servisno mrežo, kjer je zaposleno visoko usposobljeno osebje, podjetje CAMPAGNOLA S.r.l. ponuja širok izbor izdelkov:

akumulatorske električne škarje in žage za obrezovanje ter obiralci sadežev/oljk;  
akumulatorske pnevmatične škarje in žage za obrezovanje (tudi s podaljškom);  
pnevmatična in motorna orodja za obiranje oljk in kave ter za redčenje sadja;  
kompresorji za pritrditev na tri točke na traktorju in premični kompresorji.

Glavni razlogi za izbiro so :

enostavna uporaba in praktičnost izdelkov;  
različne možnosti uporabe;  
kakovost uporabljenih materialov za izdelavo;  
zanesljivost;  
projektantski inženiring.

Ta priročnik je sestavni del dobave izdelka. V kolikor je uničen ali nečitljiv v katerem koli delu, je potrebno pri podjetju **CAMPAGNOLA** takoj zahtevati nov izvod.

Proizvajalec odklanja vsako odgovornost za škodo, ki bi bila posledica nepravilne uporabe izdelka oz. uporabe, ki ni opisana v tem priročniku ali je nerazumna.

Stroj je potrebno uporabljati le v namene, za katere je bil izdelan, vsaka druga uporaba je nevarna.

Vsak poseg, ki spremeni osnovno strukturo stroja, je lahko opravljen šele in izključno s soglasjem tehnične službe proizvajalca.

Uporabljajte le originalne nadomestne dele. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki bi nastala kot posledica uporabe neoriginalnih nadomestnih delov.

Proizvajalec si pridržuje vse pravice glede tiskanja priročnika. Priročnika ni mogoče dati v vpogled tretjim osebam brez pisnega dovoljenja proizvajalca.

Proizvajalec si pridržuje pravico do spremembe projekta ter uvajanja izboljšav na izdelku brez obveščanja strank, ki že posedujejo podobne modele.

Priročnik je v izvorniku spisan v italijanskem jeziku. Vsi ostali jeziki so prevodi.

Proizvajalec je odgovoren le za opise v italijanskem jeziku. V primeru težav z razumevanjem stopite v stik s komercialno službo, kjer boste dobili potrebna pojasnila.

<b>1 UVOD</b>	
1.1	Funkcije in raba priročnika za uporabo in vzdrževanje .....70
1.2	Simboli in opredelitev usposobljenih uporabnikov .....70
1.3	Izjava o skladnosti.....70
1.4	Prevzem izdelka.....70
1.5	Garancija.....71
<b>2 OPOZORILA ZA PREPREČEVANJE NESREČ</b>	
2.1	Opozorila .....71
2.1.1	Rezultati zakonsko predvidenih preizkusov .....71
2.1.2	Splošna opozorila.....73
2.2	Uporaba .....73
2.3	Vzdrževanje .....74
<b>3 TEHNIČNE ZNAČILNOSTI</b>	
3.1	Identifikacija izdelka .....74
3.2	Opis izdelka .....74
3.3	Dodatki.....75
3.4	Predvidena uporaba.....75
3.5	Sestavni deli naprave.....75
3.6	Tehnični podatki .....75
3.7	Varnostni sistemi.....75
3.8	Simboli in opozorila.....76
<b>4 PRIPRAVA ZA DELO</b>	
4.1	Zagon.....76
<b>5 UPORABA NAPRAVE</b>	
5.1	Vklop naprave .....76
5.2	Izklop naprave.....77
5.3	Težave vzroki in rešitve.....77
<b>6 VZDRŽEVANJE</b>	
6.1	Redno vzdrževanje .....77
6.1.1	Splošno .....77
6.1.2	Čiščenje in shramba.....77
6.1.3	Vzdrževanje obiralne glave .....77
6.2	Izredno vzdrževanje.....78
6.2.1	Zamenjava elektronske kartice ali motorja .....78
6.2.2	Vzdrževanje obiralne glave .....78
6.3	Tabela rednega vzdrževanja .....78
<b>7 RAZSTAVITEV IN UNIČENJE SESTAVNIH DELOV</b>	
7.1	Splošno .....78
7.2	Obvestila za uporabnike .....78



# 1 – UVOD

## 1.1 Funkcije in raba priročnika za uporabo in vzdrževanje

Pred izvedbo katere koli operacije z orodjem spoznajte celotni priročnik za uporabo in vzdrževanje, saj boste le tako zagotovili varnost uporabnika ter preprečili nastanek škode.

Ta navodila so oblikovana z namenom opisa delovanja izdelka ter predstavitve varne, gospodarne in z veljavno zakonodajo skladne uporabe. Spoštovanje navodil zagotavlja izogibanje nevarnostim, zmanjševanje stroškov za popravila in skrajševanje časa mirovanja ter podaljšanje življenjske dobe izdelka.

Priročnik mora biti cel ter popolnoma berljiv, vsak uporabnik ali serviser mora poznati mesto shranjevanja ter imeti v vsakem trenutku možnost dostopa do priročnika.

## 1.2 Simboli in opredelitev usposobljenih uporabnikov

Vse interakcije na relaciji človek-stroj, ki so opisane v tem priročniku mora izvajati osebje, ki je opredeljeno skladno z navodili proizvajalca. Vsaka opisana operacija je opremljena s pripadajočim piktogramom, ki se nanaša na uporabnika, ki naj bi bil najprimernejši za opravljanje opravil, ki jih je potrebno izvesti. V nadaljevanju navajamo potrebna navodila za identifikacijo raznih profesionalnih figur.



### Uporabniki

Osebe zadolžene za namestitve, delovanje, opravljanje nastavitvev, redno vzdrževanje, čiščenje in prevoz stroja.



### Mehaniki/Vzdrževalci

Osebe, usposobljene za opravljanje posegov v mehanske strukture ter sposobno opravljati namestitve, izredno vzdrževanje in/ali popravila, ki so opisana v tem priročniku.



### Električarji/Elektrotehniki

Osebe, usposobljene za opravljanje posegov v električne strukture ter sposobno usposobiti napravo tudi, ko varnostni sistemi in zaščite, delno ali v celoti, ne delujejo zaradi izvajanja vzdrževanja in/ali popravil. To osebe ni usposobljeno za opravljanje posegov v mehanske strukture.

### POOBlašČENI SERVISER

Delavnica, ki je pooblaščen za izvajanje popravil na strojih CAMPAGNOLA Srl.



### POZOR!

Preventivno opozorilo, ki ga je potrebno spoštovati, da bi zagotovili varnost uporabnika in oseb, ki se nahajajo v delovnem območju stroja.



### POMEMBNO!

Upoštevanje takih navodil je ključnega pomena zaradi izogibanja poškodbam in okvaram na stroju ter za uporabo stroja v skladu z veljavno zakonodajo.

## 1.3 Izjava o skladnosti

Vsaka naprava, ki je izdelana za uporabo v državah znotraj Evropske unije (EU), je opremljena skladno z zahtevami direktive o strojih 2006/42/CE. Pripadajoča izjava o skladnosti proizvajalca je priložena priročniku za uporabo in vzdrževanje.

## 1.4 Prezem izdelka

Ob prevzemu izdelka je potrebno preveriti, da:

- ta med prevozom ni utrpel poškodb;
- dobavljeno blago odgovarja naročenemu in vsebuje vse ostale pripadajoče dele (glej »Opis izdelka«-poglavje »Tehnične značilnosti«). V primeru težav, stopite v stik s tehnično službo proizvajalca, kateri posredujete podatke o izdelku, ki so odtisnjeni na identifikacijski ploščici (glej »Identifikacija izdelka«-poglavje »Tehnične značilnosti«).

## 1 – UVOD

### 1.5 Garancija

- Stroje, ki jih izdeluje CAMPAGNOLA S.r.l. krije garancija, ki velja 1 ali 2 leti (odvisno od izbranega izdelka) od datuma nakupa, ki je razviden iz računa ali iz drugega dokumenta, ki ima pravno vrednost.
- Garancija je veljavna v kolikor sta instalacija stroja in/ali orodja ter kasnejša uporaba izvršeni upoštevajoč navodila vsebovana v priročniku z navodili za uporabo in vzdrževanje ali upoštevajoč pisna navodila pooblaščenega tehničnega serviserja.
- Deli, ki so obrabljeni ali okvarjeni že ob prevzemu, bodo popravljeni ali nadomeščeni brezplačno.
- Garancija ne krije stroškov dela strokovnjaka.
- Garancija ne krije delov, ki so podvrženi obrabi, in stroškov prevoza.
- Garancija ne krije morebitnih stroškov dela tehnikov proizvajalca (ogledov, demontaže in ponovne montaže) pri ugotavljanju nepravilnosti v delovanju.
- Tehnična asistenca bo od primera do primera ocenila ter odločila, o čemer ne bo mogoče kasneje razpravljati, katere posege bo krila garancija.
- Garancija izključuje vsako odgovornost za neposredne ali posredne poškodbe na ljudeh in/ali stvareh, ki bi jih lahko povzročila napačna uporaba ali vzdrževanje stroja in/ali orodij ter je torej omejena le na okvare, ki so posledica napak v izdelavi.
- Veljavnost garancije preneha ob opravljanju posegov na lastno pest in/ali v primeru uvedbe sprememb (četudi le majhnih) ter ob uporabi neoriginalnih nadomestnih delov.
- V vsakem primeru je iz kritja garancije izključena zamenjava stroja in/ali orodja.



#### POZOR!

Ob vložitvi zahtevka za popravilo v garanciji, skladno z zgoraj navedenimi določili, mora biti izdelku, ki ga je potrebno popraviti vedno priložen pravilno izpolnjeni garancijski list, kateremu mora biti priložen tudi dokaz o nakupu (račun ali drugi dokument, ki ima pravno veljavo).

## 2 – OPOZORILA ZA PREPREČEVANJE NESREČ

### 2.1 Opozorila



#### POZOR!

Proizvajalec zavrača vsako odgovornost zaradi neupoštevanja sledečih opozoril.

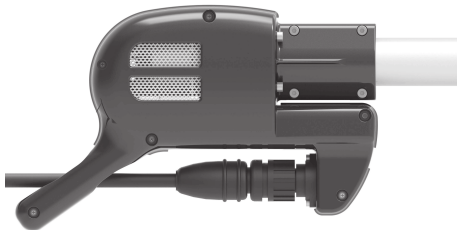





#### 2.1.1 Rezultati zakonsko predvidenih preizkusov



#### POZOR!

Tveganja zaradi izpostavljenosti uporabnika hrupu in/ali vibracijam stroja ali opreme.

Tabela opreme: podan je seznam sestavnih delov, ki ob ustrezni sestavi omogočajo različne kombinacije pri sestavi orodja:

TABELA OPREME		
 1 - Motor POWER 12	 2 - Fiksna kratka palica	 6 - Glava Alice
	 3 - Fiksna dolga palica	
	 4 - Srednja teleskopska palica	
	 5 - Dolga teleskopska palica	

## 2 – OPOZORILA ZA PREPREČEVANJE NESREČ

### 1) RAVEN ZVOKA

Vrednost ekvivalentnega neprekinjenega zvočnega tlaka (LpA), izmerjenega na delovnem mestu uporabnika, in vrednost zvočne moči opreme (LwA), izmerjeni v skladu s predpisi UNI EN ISO 3746:

Kombinacija opreme	Raven Zvoka UNI EN 3746	
	LpA <sub>eq</sub>	LwA
1 – 2 – 6	76 dBA	85 dBA
1 – 3 – 6	75 dBA	85 dBA
1 – 4 – 6	73 dBA	84 dBA
1 – 5 – 6	74 dBA	83 dBA

### 2) RAVEN VIBRACIJ

Srednja kvadratična vrednost pospeška, posredovanega sistemu dlan-cela roka in kateremu je izpostavljen uporabnik, izmerjena v skladu s predpisom EN ISO 5349/1-2:

Kombinacija opreme	Raven vibracij a <sub>heq</sub> EN ISO 5349
1 – 2 – 6	5,76 m/s <sup>2</sup>
1 – 3 – 6	4,91 m/s <sup>2</sup>
1 – 4 – 6	6,35 m/s <sup>2</sup>
1 – 5 – 6	8,99 m/s <sup>2</sup>



### **POZOR!**

Delodajalec ali uporabnik sta odgovorna za izpolnjevanje obveznosti skladno z veljavno zakonodajo na področju varnosti in zdravja pri delu (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE ter Zak. Odl. št. 81/2008): izročitev ustrezne osebne varovalne opreme, informacije o tveganjih, zdravstveni nadzor, ipd....

### 3) RAVEN ELEKTROMAGNETNE KOMPATIBILNOSTI

Naprava je v skladu z Direktivo o elektromagnetni kompatibilnosti 2004/108/CE.

## 2 – OPOZORILA ZA PREPREČEVANJE NESREČ

### 2.1.2 Splošna opozorila



#### POZOR!

- Stroj uporabljajte samo, ko stojite na trdnih tleh in v dobrem in varnem ravnotežju.
- Uporabite zaščitno obleko, primerno za delo, ki ga je potrebno opraviti. Nadenite si zaščitna očala ter se prepričajte, da se obleke tesno prilegajo telesu. Ne nosite kravat, verižic, pasov ali spuščениh las, ki bi se lahko zapletli v premikajoče se organe. Obujte čevlje s protizdrsnimi podplati (slika F).
- Nadenite si ščitnike za ušesa.
- Osebe pod vplivom alkohola ali tiste, ki jemljejo zdravila, ki zmanjšujejo odzivnost, ali droge, ne smejo premikati ali upravljati orodja, prav tako pa ne smejo na njem opravljati vzdrževalnih del ali popravil.
- Stroj zaupajte v hrambo ali posojajte le osebam, ki poznajo navodila za uporabo ali so jih za uporabo usposobile pooblaščen osebe.
- Stroj naj ne bo na dosegu otrok ali živali.
- Ne ponastavljajte zaščitnih naprav.
- Uporabnik je odgovoren za varnost ali nesreče, ki se lahko pripetijo ostalim osebam ali njihovi lastnini.
- Stroja ne uporabljate, ko imate slabo ravnotežje.
- Uporabnik ne sme uporabljati orodja, ko stoji na lestvi.
- Grabljice ter ostali gibljivi deli naj ne bodo v bližini obraza.
- Pred izvedbo kakršnegakoli vzdrževalnega posega, ugasnite stroj ter izklopite kabel za napajanje iz akumulatorja (14-15).
- Pred vsakim posegom rednega vzdrževanja natančno preberite priročnik za uporabo in vzdrževanje. Za vzdrževanja, ki niso posebej navedena v priročniku, se posvetujte s pooblaščenim serviserjem.
- Stroj uporabite le v namene opisane v poglavju »Opisu izdelka«. Vsaka druga uporaba je lahko razlog nesreče.
- Ko stroja ne uporabljate, ga ugasnite in izklopite stikalo ON-OFF (položaj OFF) (7).
- Stroj hranite v suhem prostoru.

### 2.2 Uporaba

- Uporabite zaščitna očala ali pa ščitnik obraza, varno obutev, rokavice proti vibracijam ter ščitnike za ušesa (slika F).
- Pred delom se prepričajte, da ste v stabilnem in varnem delovnem položaju.
- Stroj uporabljajte le v namene, ki so opisani v poglavju »Opis izdelka«, saj lahko uporaba v drugačne namene povzroči poškodbe.
- Prižgana lučka (9) opozarja, da je naprava vključena.
- Ne odpirajte ročaja (1).
- Hranite stroj v suhem prostoru, kjer ni izpostavljen dežju.
- Stroja ne prenašajte tako, da ga držite za napajalni kabel (14-15).
- Ko stroja ne uporabljate za obiranje, ga ugasnite (stikalo ON-OFF (7) položaj OFF), da ne trošite baterije po nepotrebem.
- Utripajoča lučka (9) opozarja, da se je orodje zaustavilo zaradi pregretja motorja ali prekoračitve max. vrednosti moči delovanja. Za ponoven vklop orodja izklopite in ponovno vklopite stikalo ON-OFF(7)].



#### POZOR!

Za vsa navodila in opozorila v zvezi z uporabo litijeve baterije glej priložena navodila akumulatorja.

## 2 – OPOZORILA ZA PREPREČEVANJE NESREČ

### 2.3 Vzdrževanje



#### POZOR!

Pred pričetkom izvajanja katerega koli vzdrževalnega posega ali mehanske nastavitve naprave, obujte varnostno obutev, neprebojne rokavice in očala.

- Popravila ali vzdrževalne posege lahko opravljajo le **uporabniki**, ki imajo potrebne fizične in umske sposobnosti.
- Izredno vzdrževanje ali popravilo mora izvesti usposobljen **vzdrževalec-mehanic**.
- Med vzdrževalnimi posegi in opravljanjem popravil se nepooblaščen osebe ne smejo zadrževati v bližini naprave.
- Izključitev zaščitnih ali varnostnih sistemov se lahko opravi izključno ob opravljanju izrednih vzdrževalnih posegov, opravi pa jih lahko le usposobljen **vzdrževalec-mehanic**, ki bo poskrbel za zagotovitev varnosti uporabnikov in preprečil nastanek poškodb na orodju ter ponovno vzpostavil delovanje varnostnih sistemov priprav ob zaključku vzdrževanja.
- Pred pričetkom izvajanja kateregakoli vzdrževalnega posega ali nastavitve naprave, stroj ugasnite.
- Vzdrževalne posege, ki niso opisani v tem priročniku, morajo opravljati le pooblaščen serviserji, ki jih priporoča podjetje CAMPAGNOLA S.r.l.
- Ob zaključku vzdrževalnih posegov ali popravil, lahko napravo zaženete šele po dovoljenju usposobljenega **vzdrževalca-mehanika**, ki se mora prej prepričati, da:
  - so dela opravljena v celoti;
  - naprava deluje brezhibno;
  - so varnostni sistemi aktivni;
  - nihče ne opravlja del na napravi.

## 3 – TEHNIČNE ZNAČILNOSTI

### 3.1 Identifikacija izdelka

Identifikacijski podatki o napravi so navedeni na ploščici (5), ki je nameščena na zunanji strani ročaja, na embalaži/torbici ali na izvaji o skladnosti EU, priloženi v priročniku.



### 3.2 Opis izdelka

Elektromehanski motor POWER 12, ki ga napaja akumulator, je namenjen vklopu delovanju orodja za obiranje sadežev. V shemi "tabela izdelkov" (točka 2.1.1) so povzeti vsi kompatibilni izdelki s tem motorjem.

Motor, priključen na palico in obiralno glavo, predstavlja prototip sestavljenega orodja, ki je namenjeno obiranju oljk in kave.

Motor je opremljen s sistemom za varčno energetske uporabo in za zaščito mehanskih delov.

Sistem avtomatsko zmanjša hitrost 6 sekund zatem, ko orodje izvlečete iz vegetacije drevesa, pri čemer varčuje na energiji. Ko orodje ponovno postavite sredi vegetacije, začne delovati z nastavljenjo hitrostjo.

Motor lahko napajata dva tipa akumulatorjev/baterij 12V: svinčena ali litijaska baterija, ki se nosi v namenskem nahrbtniku. Zmogljivost baterije (Ampere) določa samo čas delovanja.

Motor sestavljajo ročaj, motoredaktor in krmilna elektronska kartica. Na ročaju (1) so nameščeni stikalo ON-OFF (7), ki upravlja vklop in izklop orodja, selektor hitrosti (8) 1080 - 1140 vrtljajev/min, ki omogoča spreminjanje hitrosti vrtenja motorja, in rdeča opozorilna led lučka (9) za preverjanje vklopa in izklopa orodja.

Na motorju je montiran konektor (4), ki preko napajalnega kabla povezuje motor z baterijo. Pri svinčeni bateriji je kabel (14) dolg 15 m in ima priključne klešče (6). Pri litijski bateriji je kabel (15) dolg 1,5m.

Na konici ročaja (1) stoji čeljust (3), na katero se priključi fiksno palico s podaljškom (12) ali teleskopsko palico (11), ki sproža delovanje orodja.

## 3 – TEHNIČNE ZNAČILNOSTI

### OPOMBA

Pri uporabi orodja ob nastavljeni meji moči delovanja na krmilni elektronski kartici lahko pride dočasne prekinitve delovanja orodja (ukaz sproži elektronski sistem zaradi preprečevanja morebitne škode). Za ponovni vklop je potrebno orodje izveči iz vegetacije ter izklopiti in ponovno vklopiti stikalo (7) ON-OFF krmilne elektronske kartice.

### POZOR!

Opozorjamo, da je bila naprava načrtovana in izdelana izključno za zgoraj navedene namene.

### 3.3 Dodatki

- Priročnik za uporabo in vzdrževanje

### 3.4 Predvidena uporaba

Naprava je bila načrtovana in izdelana za rabo na načine in z omejitvami, ki so bili predhodno opisani.

### POZOR!

- Uporaba v drugačne namene je posledično nepravilna in zato potencialno nevarna za varnost uporabnikov ter povzroči prenehanje veljavnosti garancije.
- V kolikor se naprava uporablja v drugačne namene kot so bili naštetih zgoraj, se lahko hudo okvari in poškoduje stvari in osebe.

### 3.5 Sestavni deli naprave

POZ.	NAZIV	FUNKCIJA	SLIKA
1	Ročaj	Nosi motoreduktor, elektronsko kartico in stikala	A
2	Pritrdilni vijaki	Omogočajo pritrditev palice s podaljškom	A-C
3	Pritrdilna čeljust	Pritrdi palice s podaljškom	A-C
4	Konektor	Povezuje motor z napajalnim kablom	A-C
5	Ploščica	Vsebuje identifikacijske podatke	B
6	Klešče baterije	Povezujejo napajalni kabel s poli baterije	E
7	Stikalo ON-OFF	Vklaplja in izklaplja orodje	B
8	Selektor hitrosti	Omogoča izbiro hitrosti vrtenja motorja	B
9	Led lučka	Kaže, ali je orodje vklopljeno ali ugasnjeno	B
10	Prenosno vreteno	Sprožilec delovanja med motorjem in mehansko glavo	C
11	Teleskopska palica	Podpira delovni priključek	C-D
12	Fiksna palica	Podpira delovni priključek	C-D
13	Konektor napajalnega kabla	Povezuje napajalni kabel z motorjem	C-E
14	Napajalni kabel 15 m	Povezuje motor s svinčeno baterijo	C-E
15	Napajalni kabel 1,5 m	Povezuje motor z litijsko baterijo	C

### 3.6 Tehnični podatki







- Teža motorja: ..... 1,0 kg
- Hitrost I vrtenja motorja:..... 1080 ± 20 rpm
- Hitrost II vrtenja motorja:..... 1140 ± 20 rpm

### 3.7 Varnostni sistemi

- Integriran varnostni sistem: avtomatsko prekine delovanje orodja v primeru nenavadnega pregretja motorja.
- Opozorilna Led lučka (9) ON-OFF: kaže, ali je stroj vklopljen ali izklopljen.
- Zaščita pred napačno povezavo polov na bateriji, integrirana na krmilni elektronski kartici.
- Max. meja priključne moči motorja: 20 A.
- Min. in max. meja napetosti svinčene baterije: 9V – 14V.
- Min. in max. meja napetosti litijeve baterije: 11,5V – 18,5V.

## 3 – TEHNIČNE ZNAČILNOSTI

### 3.8 Simboli in opozorila

 Splošna opozorila	 Obvezna uporaba zaščitne obleke
 Obvezno branje priročnika za uporabo in vzdrževanje	 Obvezna uporaba zaščitnih rokavic
 Obvezna uporaba zaščitne čelade	 Obvezna uporaba zaščitne obutve

## 4 – PRIPRAVA ZA DELO

### 4.1 Zagon

- Vzemite motor (1) in kabel (14-15) iz namenske torbice.
- Motor montirajte na palico z izbranim nastavkom za delo, priključite prenosno vreteno (10) in privijte vijake (2) ter čeljust (3).
- Napajalni kabel (14-15) priključite na ročaj.
- Povežite napajalni kabel (14-15) s konektorjem (4), pri tem upoštevajte ustrezne kombinacije moško-ženska, pomagajte z varnostnim sistemom proti napakam za pravo povezavo PIN konektorjev.
- Vklonite orodje s pritiskom na stikalo (7) ON-OFF in preverite, da se je led lučka (9) prižgala.



#### POZOR!

- Za vsa navodila in opozorila v zvezi z uporabo litijeve baterije glej priložena navodila akumulatorja.
- Ob vklopu motorja, montiran nastavek na palici prične takoj delovati. Pazite, da je konica orodja usmerjena stran od ljudi ali stvari. Nespoštovanje tega opozorila lahko ogroža uporabnike.

## 5 – UPORABA NAPRAVE

### 5.1 Vklon naprave

Pred zagonom je potrebno obleči zaščitno obleko kot prikazano na sliki ter preveriti, da so vsi zaščitni in varnostni sistemi ustrezno nameščeni in vklopljeni.

- Primite orodje tako, da ga zagrabite z eno roko za palico tik ob ročaju. Z drugo roko vklopите stikalo (7) ON-OFF (položaj ON).
- Orodje je pripravljeno za uporabo.



#### POZOR!

- Stroj uporabljajte samo v predpisane namene v poglavju »Opis izdelka«. Vsaka druga uporaba je lahko razlog nesreče
- Vklonite stroj samo, ko se nahaja med vejami. Vsaka neprimerna uporaba lahko povzroča obrabo stroja ter prekomerno prazni akumulator.



## 5 – UPORABA NAPRAVE

### 5.2 Izklop naprave

Po končanem delu je potrebno izklopiti stroj, zato:

- Izklopite stikalo (7) ON-OFF (položaj OFF).
- Orodje pristonite na površino tako, da njegova teža ne pritiska na glavnike/grablje oz. pazite, da ne zvijate ali natezate konektorja in napajalnega kabla (14-15);
- Pazite, da ne zmečkate kabla (14-15) oz. na njega ne nalagajte bremen ali samo orodje.

### 5.3 Težave vzroki in rešitve



**POZOR!**

Vsa vzdrževalna dela mora opravljati mehanik-vzdrževalec.

TEŽAVA	VZROK	REŠITEV
Orodje ne deluje	<ul style="list-style-type: none"><li>• Akumulator je prazen</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Napolnite akumulator</li></ul>
Orodje nima zadostne moči	<ul style="list-style-type: none"><li>• Akumulator je prazen</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Napolnite akumulator</li></ul>
Začasna zaustavitev orodja med uporabo	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pregretje motorja zaradi pregoste vegetacije</li><li>• Prekoračitev max. meje moči delovanja</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Umaknite orodje iz vegetacije in počakajte, da se avtomatsko odblokira ter ponovno vklopite stikalo</li></ul>
Orodje ne deluje ob vklopu	<ul style="list-style-type: none"><li>• Napačna montaža palice na motor</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Snemite palico in preverite, da je priključek ustrezno pripet na motor v priključnem ležišču</li></ul>

## 6 - VZDRŽEVANJE

### 6.1 Redno vzdrževanje



**POZOR!**

- Preden pričnete z opravljanjem katerega koli rednega vzdrževalnega posega izklopite stikalo ON/OFF (7 – položaj OFF) in izvlecite napajalni kabel orodja (14-15).
- Vse vzdrževalne posege, ki niso opisani v tem priročniku, je potrebno opraviti pri pooblaščenih serviserjih.



Redne vzdrževalne posege lahko opravljajo uporabniki.

#### 6.1.1 Splošno

Pred pričetkom kakršnega koli rednega vzdrževanja:

- Izklopite stikalo ON-OFF (položaj OFF).
- Nadenite si neprebojne varnostne rokavice.

#### 6.1.2 Čiščenje in shramba

Opraviti naslednja postopke:

- Izklopite stikalo (7) ON-OFF (položaj OFF).
- Izvlecite napajalni kabel (14-15) iz akumulatorja orodja.
- Snemite motor iz palice s podaljškom in odprite ohišja.
- Očistite notranjost ohišja in odstranite nesnago, ki je vstopila skozi reže za hlajenje motorja. Orodje ponovno sestavite po istem postopku v obratnem vrstnem redu. Pazite, da ustrezno namestite elektronsko kartico, konektorje in priključne kable, da ne bi prišlo do poškodb.

#### 6.1.3 Vzdrževanje obiralne glave

- Vsa navodila za vzdrževanje obiralna glave so podana v priročniku za uporabo orodja.



## 6 - VZDRŽEVANJE

### 6.2 Izredno vzdrževanje



**POZOR!**

Vse izredne vzdrževalne posege morajo opraviti pooblaščenim servisem podjetja CAMPAGNOLA S.r.l.



**POOBLAŠČENI SERVISER**

To je serviser, ki ga predlagajo naši zastopniki in je pooblaščen za popravila orodij in naprav CAMPAGNOLA S.r.l.

#### 6.2.1 Zamenjava elektronske kartice ali motorja

Opraviti naslednja postopke:

- Izklopite stikalo (7) ON-OFF (položaj OFF).
- Izvlecite napajalni kabel (14-15) iz akumulatorja orodja.
- Zamenjavo okvarjenih delov lahko opravijo le pooblaščenim servisem Campagnola S.r.l.

#### 6.2.2 Vzdrževanje obiralne glave

- Vsa navodila za vzdrževanje obiralne glave so podana v priročniku za uporabo orodja.

### 6.3 Tabela rednega vzdrževanja

Vzdrževanje	Po 8 urah dela	Po 100 urah dela	Po 240 urah dela ali po koncu vsake sezone
Preverite, da so vsi vijaki ustrezno pritrjeni	X		
Preverite reže za hlajenje		X	
Preverite, da so kabli in konektorji celi		X	
Redno servisiranje pri pooblaščenem serviserju Campagnola S.r.l.			X

## 7 – RAZSTAVITEV IN UNIČENJE SESTAVNIH DELOV

### 7.1 Splošno

Po koncu življenjske dobe naprave jo je potrebno razstaviti.

Posamezne dele stroja je potrebno primerno razdeliti z namenom ločenega uničenja le-teh glede na vrsto materiala (akumulatorji, kovine, plastika, itd.), upoštevajoč veljavno zakonodajo v državi uporabe.

### 7.2 Obvestila za uporabnike



V skladu s 13. členom Zakonskega odloka št. 151 z dne 25. julija 2005 »Spoštovanje Direktiv 2002/95/EU, 2002/96/EU in 2003/108/EU, v zvezi z zmanjšanjem uporabe nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah ter z odstranjevanjem odpadkov«.

Prečrtan simbol zabojnika za zbiranje odpadkov, pomeni, da je potrebno obrabljen izdelek po njegovi uporabi odstraniti med ločene odpadke. Uporabnik mora obrabljen izdelek, skupaj z vsemi njegovimi sestavnimi deli, predati ustreznemu zbirnemu centru za ločeno zbiranje električnih in elektronskih odpadkov oz. mora izdelek vrniti prodajalcu ob nakupu novega podobnega izdelka, po principu 1:1. Ustrezno ločeno zbiranje odpadkov za nadaljnjo okoljevarstveno reciklažo, obdelavo ali uničenje obrabljene naprave pomaga pri preprečevanju možnih negativnih vplivov na okolje in zdravje in omogoča ponovno uporabo materialov, iz katerih je sestavljena naprava. Nezakonito uničenje izdelka s strani uporabnika se kaznuje v skladu z Zak. Odl. št. 22/1997 (50. člen in nadaljnji Zak. Odl. št. 22/1997).

Spoštovani kupec,  
zahvaljujemo se vam za izbiro enega izmed naših izdelkov.

Sposobnost odgovaranja na zahteve trga s specifičnimi in dinamičnimi odgovori obenem, vključujoč zagotovilo o odličnem poznavanju sektorja, so podjetju CAMPAGNOLA S.r.l. (v nadaljevanju »proizvajalec«), da je postalo eno izmed vodilnih svetovnih podjetij v načrtovanju, izdelavi in oblikovanju orodja za obrezovanje in nabiranje.

S svojo učinkovito prodajno in servisno mrežo, kjer je zaposleno visoko usposobljeno osebje, CAMPAGNOLA S.r.l. ponuja širok spekter izdelkov:

- akumulatorske električne škarje za obrezovanje ter orodje za obrezovanje in nabiranje;
- akumulatorske pnevmatične škarje za obrezovanje ter orodje za obrezovanje (tudi s podaljškom);
- pnevmatična in motorna orodja za nabiranje oljk in kave ter za redčenje sadja;
- kompresorje za pritrnitev na troje mest na traktorju in premične kompresorje.

Glavni razlogi za izbiro so :

- enostavna uporaba in praktičnost izdelkov;
- različne možnosti uporabe;
- kakovost uporabljenih materialov za izdelavo;
- zanesljivost;
- projektni inženiring.

Ta priročnik je sestavni del dobave izdelka. V kolikor je uničen ali neberljiv v kateremkoli delu, je potrebno od podjetja CAMPAGNOLA S.r.l. takoj zahtevati nov izvod.

Proizvajalec odklanja vsako odgovornost za škodo, ki bi bila posledica neprimerne uporabe izdelka oz. uporabe, ki ni opisana v tem priročniku ali je nerazumna.

Orodje je potrebno uporabljati le v namene, za katere je bilo izdelano, katerakoli druga uporaba je lahko nevarna.

Vsak poseg, ki spremeni osnovno strukturo orodja, je lahko opravljen šele po soglasju tehnične službe proizvajalca.

Uporabljajte le originalne nadomestne dele. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki bi nastala kot posledica uporabe neoriginalnih nadomestnih delov.

Proizvajalec si pridržuje vse pravice glede tiskanja priročnika. Priročnika ni mogoče dati v vpogled tretjim osebam brez pisnega dovoljenja proizvajalca.

Proizvajalec si pridržuje pravico do spremembe projekta ter uvajanja izboljšav na izdelku brez obveščanja strank, ki že posedujejo podobne modele.

Izvirnik navodil je bil spisan v italijanskem jeziku. Vsi ostali jeziki so prevodi izvirnika.

Proizvajalec je odgovoren le za opise v italijanskem jeziku. V primeru težav z razumevanjem stopite v stik s komercialno službo, kjer boste dobili potrebna pojasnila.

<b>1</b>	<b>UVOD</b> .....	<b>83</b>
1.1	Funkcije in uporaba priročnika za uporabo in vzdrževanje .....	83
1.2	Simboli in opredelitev usposobljenega uporabnika .....	83
1.3	Izjava o skladnosti .....	83
1.4	Prevzem izdelka.....	83
1.5	Garancija.....	83
<b>2</b>	<b>OPOZORILA ZA PREPREČEVANJE NESREČ</b> .....	<b>84</b>
2.1	Opozorila.....	84
2.1.1	Rezultati zakonsko predpisanih preizkusov .....	84
2.1.2	Splošna opozorila .....	85
2.2	Uporaba .....	85
2.3	Vzdrževanje .....	85
<b>3</b>	<b>TEHNIČNE ZNAČILNOSTI</b> .....	<b>86</b>
3.1	Identifikacija izdelka.....	86
3.2	Opis izdelka .....	86
3.3	Dodatki .....	86
3.4	Predvidena uporaba .....	86
3.5	Sestavni deli naprave .....	87
3.6	Tehnični podatki.....	87
3.7	Varnostne sistemi .....	87
3.8	Simboli in opozorila.....	87
<b>4</b>	<b>PRIPRAVA ZA DELO</b> .....	<b>88</b>
4.1	Zagon.....	88
<b>5</b>	<b>UPORABA NAPRAVE</b> .....	<b>88</b>
5.1	Uporaba naprave .....	88
5.2	Izklop naprave.....	88
5.3	Težave, vzroki in rešitve .....	88
<b>6</b>	<b>VZDRŽEVANJE</b> .....	<b>89</b>
6.1	Redno vzdrževanje .....	89
6.1.1	Splošno.....	89
6.1.2	Čiščenje in shramba.....	89
6.1.3	Vzdrževanje obiralne glave .....	89
6.2	Izredno vzdrževanje.....	89
6.2.1	Zamenjava elektronske kartice ali motorja .....	89
6.2.2	Vzdrževanje obiralne glave .....	89
6.3	Tabela rednega vzdrževanja .....	89
<b>7</b>	<b>RAZSTAVITEV IN UNIČENJE SESTAVNIH DELOV</b> .....	<b>90</b>
7.1	Splošno .....	90
7.2	Obvestila za uporabnike .....	90

# 1 UVOD

## 1.1 Funkcije in uporaba priročnika za uporabo in vzdrževanje

Pred izvedbo katerekoli operacije z napravo spoznajte celotni priročnik za uporabo in vzdrževanje, saj boste le tako zagotovili varnost uporabnika ter preprečili nastanek škode.

Ta navodila so namenjena opisu delovanja izdelka ter predstavitvi varne, ekonomične in z veljavno zakonodajo skladne uporabe. Spoštovanje navodil zagotavlja izogibanje nevarnostim, zmanjševanje stroškov za popravila in skrajševanje obdobja popravila ter podaljšanje življenjske dobe izdelka.

Priročnik mora biti celovit ter popolnoma berljiv, vsak uporabnik ali serviser mora poznati mesto shranjevanja ter imeti v vsakem trenutku možnost dostopa do priročnika.

## 1.2 Simboli in opredelitev usposobljenega uporabnika

Vse interakcije na relaciji človek-naprava, ki so opisane v tem priročniku mora izvajati osebje, ki je opredeljeno skladno z navodili proizvajalca. Vsaka opisana operacija je opremljena s pripadajočim piktogramom, ki se nanaša na uporabnika, ki naj bi bil najprimernejši za opravljanje opravil, ki jih je potrebno izvesti. V nadaljevanju navajamo potrebna navodila za identifikacijo raznih strokovnih profilov.



### Uporabniki

Osebe zadolžene za namestitve, uporabo, opravljanje nastavitvev, redno vzdrževanje, čiščenje in prevoz naprave.



### Mehaniki-vzdrževalci

Osebje, usposobljeno za opravljanje posegov v mehanske konstrukcije ter sposobno opravljati namestitve, izredno vzdrževanje in/ali popravila, ki so opisana v tem priročniku.



### Električarji/Elektrotehniki

Osebje, usposobljeno za opravljanje posegov v električne strukture ter sposobno usposobiti napravo tudi, ko varnostni sistemi in zaščite, delno ali v celoti, ne delujejo zaradi izvajanja vzdrževanja in/ali popravil. To osebje ni usposobljeno za opravljanje posegov v mehanske strukture

## POOBlašČENI SERVISER

Delavnica, ki jo priporočajo naši prodajni zastopniki, pooblaščen za izvajanje popravil na napravah proizvajalca.



### POZOR!

Preventivno opozorilo, ki ga je potrebno spoštovati, da bi zagotovili varnost uporabnika in oseb, ki se nahajajo v delovnem območju orodja.



### POMEMBNO!

Upoštevanje takih navodil je ključnega pomena zaradi izogibanja poškodbam in okvaram na napravi ter za uporabo naprave v skladu z veljavno zakonodajo.

## 1.3 Izjava o skladnosti

Vsaka naprava, ki je izdelana za uporabo v državah znotraj Evropske unije (EU), je dostavljena ob upoštevanju postavljenih zahtev v Direktivi o strojih 2006/42/ES. Pripadajoča izjava o skladnosti proizvajalca je priložena priročniku za uporabo in vzdrževanje.

## 1.4 Prevzem izdelka

Ob prevzemu izdelka je potrebno preveriti, da:

- ta med prevozom ni utrpel poškodb;
- dobavljeno blago odgovarja naročenemu in vsebuje vse ostale pripadajoče dele (glej »Opis izdelka« - pog. »Tehnične značilnosti«).

V primeru težav, stopite v stik s pooblaščenim serviserjem proizvajalca, kateremu morate podati podatke o izdelku, ki so odtisnjeni na identifikacijski ploščici (glej »Identifikacija izdelka« - pog. »Tehnične značilnosti«).

## 1.5 Garancija

Splošne garancijske pogoje lahko najdete na spletni strani podjetja Campagnola, v posebnem razdelku na naslovu: <http://www.campagnola.it/downloads> Ali pa pošljite pisni zahtevek po faksu na št. +39 051752551 ali po e-pošti na [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### POZOR!

Ob vložitvi zahtevka za popravilo v garanciji, skladno z zgoraj navedenimi pogoji, mora biti izdelku, ki ga je potrebno popraviti, vedno priložen pravilno izpolnjen garancijski list, kateremu mora biti priloženo tudi dokazilo o nakupu (račun ali drugi dokument, ki ima pravno vrednost).

## 2 OPOZORILA ZA PREPREČEVANJE NESREČ

### 2.1 Opozorila



**POZOR!**

Proizvajalec zavrača vsako odgovornost zaradi neupoštevanja sledečih opozoril

#### 2.1.1 Rezultati zakonsko predpisanih preizkusov

Tabela opreme: podan je seznam sestavnih delov, ki ob ustrezni sestavi omogočajo različne kombinacije pri sestavi orodja:



#### 1) NIVO ZVOKA

Vrednost ekvivalentnega neprekinjenega zvočnega tlaka ( $L_{pA}$ ), izmerjenega na delovnem mestu uporabnika, in vrednost zvočne moči opreme ( $L_{wA}$ ), izmerjeni v skladu s predpisi UNI EN ISO 3746:

Kombinacija opreme	Raven Zvoka UNI EN 3746	
	$L_{pA_{eq}}$	$L_{wA}$
1-2-6	76 dBA	85 dBA
1-3-6	75 dBA	85 dBA
1-4-6	73 dBA	84 dBA
1-5-6	74 dBA	83 dBA

#### 2) RAVEN VIBRACIJ

Srednja kvadratična vrednost pospeška, posredovanega sistemu dlan-cela roka in kateremu je izpostavljen uporabnik, izmerjena v skladu s predpisom EN ISO 5349/1-2:

Kombinacija opreme	Raven vibracij $a_{heq}$ EN ISO 5349
1-2-6	5,76 $m/s^2$
1-3-6	4,91 $m/s^2$
1-4-6	6,35 $m/s^2$
1-5-6	8,99 $m/s^2$



**POZOR!**

Delodajalec ali uporabnik sta zadolžena za izpolnjevanje obveznosti, ki jih predvideva veljavna zakonodaja na področju varnosti in zdravja na delovnem mestu (Dir. 2003/10/ES, Dir. 2002/44/ES ter Zak.Odl. št. 81/2008): predaja ustrezne osebne varovalne opreme, informiranje o tveganjih, sanitarna inšpekcija, ipd...

#### 3) RAVEN ELEKTROMAGNETNE KOMPATIBILNOSTI

Naprava je v skladu z Direktivo o elektromagnetni kompatibilnosti 2004/108/CE.

## 2.1.2 Splošna opozorila



### POZOR!

- Stroj uporabljajte samo, ko stojite na trdnih tleh in v dobrem in varnem ravnotežju.
- Uporabite zaščitno obleko, primerno za delo, ki ga je potrebno opraviti. Nadenite si zaščitna očala ter se prepričajte, da se obleke tesno prilagajajo telesu. Ne nosite kravat, verižic, pasov ali spuščениh las, ki bi se lahko zapletli v premikajoče se organe. Obujte čevlje s protizdrsniimi podplati (slika F).
- Nadenite si ščitnike za ušesa.
- Osebe pod vplivom alkohola ali tiste, ki jemljejo zdravila, ki zmanjšujejo odzivnost, ali droge, ne smejo premikati ali upravljati orodja, prav tako pa ne smejo na njem opravljati vzdrževalnih del ali popravil.
- Stroj zaupajte v hrambo ali posojajte le osebam, ki poznajo navodila za uporabo ali so jih za uporabo usposobile pooblašene osebe.
- Stroj naj ne bo na dosegu otrok ali živali.
- Ne ponastavljajte zaščitnih naprav.
- Uporabnik je odgovoren za varnost ali nesreče, ki se lahko pripetijo ostalim osebam ali njihovi lastnini.
- Stroja ne uporabljate, ko imate slabo ravnotežje.
- Uporabnik ne sme uporabljati orodja, ko stoji na lestvi.
- Grabljice ter ostali gibljivi deli naj ne bodo v bližini obraza.
- Pred izvedbo kakršnegakoli vzdrževalnega posega, ugasnite stroj ter izklopite kabel za napajanje iz akumulatorja (14-15).
- Pred vsakim posegom rednega vzdrževanja natančno preberite priročnik za uporabo in vzdrževanje. Za vzdrževanja, ki niso posebej navedena v priročniku, se posvetujte s pooblaščenim serviserjem.
- Stroj uporabite le v namene opisane v poglavju »Opisu izdelka«. Vsaka druga uporaba je lahko razlog nesreče.
- Ko stroja ne uporabljate, ga ugasnite in izklopite stikalo ON-OFF (položaj OFF) (7).
- Stroj hranite v suhem prostoru.

## 2.2 Uporaba

- Uporabite zaščitna očala ali pa ščitnik obraza, varno obutev, rokavice proti vibracijam ter ščitnike za ušesa (slika F).
- Pred delom se prepričajte, da ste v stabilnem in varnem delovnem položaju.
- Stroj uporabljajte le v namene, ki so opisani v poglavju »Opis izdelka«, saj lahko uporaba v drugačne namene povzroči poškodbe.
- Prižgana lučka (9) opozarja, da je naprava vključena.
- Ne odpirajte ročaja (1).
- Hranite stroj v suhem prostoru, kjer ni izpostavljen dežju.
- Stroja ne prenašajte tako, da ga držite za napajalni kabel (14-15).
- Ko stroja ne uporabljate za obiranje, ga ugasnite (stikalo ON-OFF (7) položaj OFF), da ne trošite baterije po nepotrebem.
- Utripajoča lučka (9) opozarja, da se je orodje zaustavilo zaradi pregretja motorja ali prekoračitve max. vrednosti moči delovanja. Za ponoven vklop orodja izklopite in ponovno vklopite stikalo ON-OFF(7)].



### POZOR!

Za vsa navodila in opozorila v zvezi z uporabo litijeve baterije glej priložena navodila akumulatorja.

## 2.3 Vzdrževanje



### POZOR!

Pred pričetkom izvajanja kateregakoli vzdrževalnega posega ali mehanske nastavitve naprave, obujte zaščitno obutev ter nadenite si neprebojne rokavice in očala.

- Popravila ali redne vzdrževalne posege lahko opravljajo le **uporabniki**, ki imajo potrebne fizične in umske sposobnosti.
- Izredne vzdrževalne posege ali popravila mora izvesti **mehanik-vzdrževalec**.
- Pred pričetkom izvajanja kateregakoli vzdrževalnega posega ali nastavitve naprave, izklopite napravo iz električnega omrežja.
- Med vzdrževalnimi posegi in opravljanjem popravil se nepooblašene osebe ne smejo zadrževati v bližini naprave.
- Izključitev zaščitnih ali varnostnih mehanizmov se sme izvesti izključno ob opravljanju izrednih vzdrževalnih posegov, opravi pa jih lahko le **mehanik-vzdrževalec**, ki bo poskrbel za zagotovitev varnosti uporabnikov in preprečil nastanek poškodb na napravi ter nenazadnje ponovno vzpostavil delovanje zaščit ob zaključku vzdrževanja.
- Vzdrževalne posege, ki niso opisani v tem priročniku, morajo opravljati pooblašeni serviserji, priporočeni s strani proizvajalca.

- Ob zaključku vzdrževalnih posegov ali popravil, lahko napravo zaženete šele po dovoljenju **mehnika vzdrževalca**, ki se mora prej prepričati, da:
  - so dela opravljena v celoti;
  - naprava deluje pravilno;
  - so varnostni mehanizmi vklopljeni;
  - nihče ne opravlja del na napravi.

## 3 TEHNIČNE ZNAČILNOSTI

### 3.1 Identifikacija izdelka

Identifikacijski podatki o napravi so navedeni na ploščici (5), ki je nameščena na zunanji strani ročaja, na embalaži/torbici ali na izjavi o skladnosti EU, priloženi v priročniku.



### 3.2 Opis izdelka

Elektromehanski motor POWER 12, ki ga napaja akumulator, je namenjen vklopu delovanju orodja za obiranje sadežev. V shemi "tabela izdelkov" (točka 2.1.1) so povzeti vsi kompatibilni izdelki s tem motorjem.

Motor, priključen na palico in obiralno glavo, predstavlja prototip sestavljenega orodja, ki je namenjeno obiranju oljk in kave. Motor je opremljen s sistemom za varčno energetske uporabo in za zaščito mehanskih delov.

Sistem avtomatsko zmanjša hitrost 6 sekund zatem, ko orodje izvlečete iz vegetacije drevesa, pri čemer varčuje na energiji. Ko orodje ponovno postavite sredi vegetacije, začne delovati z nastavljenimi hitrostjo.

Motor lahko napajata dva tipa akumulatorjev/baterij 12V: svinčena ali litijaska baterija, ki se nosi v namenskem nahrbtniku. Zmogljivost baterije (Ampere) določa samo čas delovanja.

Motor sestavljajo ročaj, motoreduktor in krmilna elektronska kartica. Na ročaju (1) so nameščeni stikalo ON-OFF (7), ki upravlja vklop in izklop orodja, selektor hitrosti (8) 1080 - 1140 vrtljajev/min, ki omogoča spreminjanje hitrosti vrtenja motorja, in rdeča opozorilna led lučka (9) za preverjanje vklopa in izklopa orodja.

Na motorju je montiran konektor (4), ki preko napajalnega kabla povezuje motor z baterijo. Pri svinčeni bateriji je kabel (14) dolg 15 m in ima priključne klešče (6). Pri litijski bateriji je kabel (15) dolg 1,5m.

Na konici ročaja (1) stoji čeljust (3), na katero se priključi fiksno palico s podaljškom (12) ali teleskopsko palico (11), ki sproža delovanje orodja.

#### OPOMBA!

Pri uporabi orodja ob nastavljeni meji moči delovanja na krmilni elektronski kartici lahko pride do začasne prekinitve delovanja orodja (ukaz sproži elektronski sistem zaradi preprečevanja morebitne škode). Za ponovni vklop je potrebno orodje izvleci iz vegetacije ter izklopiti in ponovno vklopiti stikalo (7) ON-OFF krmilne elektronske kartice.

#### POZOR!

Opozorjamo, da je bila naprava načrtovana in izdelana izključno za zgoraj navedene namene.

### 3.3 Dodatki

Priročnik za uporabo in vzdrževanje.

### 3.4 Predvidena uporaba

Naprava je bila načrtovana in izdelana za rabo na načine in z omejitvami, ki so bili predhodno opisani.

#### POZOR!

- Uporaba v drugačne namene je posledično napačna in zato potencialno nevarna za varnost uporabnikov ter povzroči prenehanje veljavnosti garancije.
- V kolikor se naprava uporablja v drugačne namene, kot so bili naštetih zgoraj, se lahko hudo okvari in poškoduje stvari in osebe.



### 3.5 Sestavni deli naprave

POZ.	NAZIV	FUNKCIJA	SLIKA
1	Ročaj	Nosi motoreduktor, elektronsko kartico in stikala	A
2	Pritrdilni vijaki	Omogočajo pritrnitev palice s podaljškom	A-C
3	Pritrdilna čeljust	Pritrdi palice s podaljškom	A-C
4	Konektor	Povezuje motor z napajalnim kablom	A-C
5	Ploščica	Vsebuje identifikacijske podatke	B
6	Klešče baterije	Povezujejo napajalni kabel s poli baterije	E
7	Stikalo ON-OFF	Vklaplja in izklaplja orodje	B
8	Selektor hitrosti	Omogoča izbiro hitrosti vrtenja motorja	B
9	Led lučka	Kaže, ali je orodje vklopljeno ali ugasnjeno	B
10	Prenosno vreteno	Sprožilec delovanja med motorjem in mehansko glavo	C
11	Teleskopska palica	Podpira delovni priključek	C-D
12	Fiksna palica	Podpira delovni priključek	C-D
13	Konektor napajalnega kabla	Povezuje napajalni kabel z motorjem	C-E
14	Napajalni kabel 15 m	Povezuje motor s svinčeno baterijo	C-E
15	Napajalni kabel 1,5 m	Povezuje motor z litijsko baterijo	C

### 3.6 Tehnični podatki

Teža motorja:..... 7 bar (600÷700 kPa)  
 Hitrost I vrtenja motorja:.....0,920 kg  
 Hitrost II vrtenja motorja: .....200 NI/1'

### 3.7 Varnostne sistemi

- Integriran varnostni sistem: avtomatsko prekine delovanje orodja v primeru nenavadnega pregretja motorja.
- Opozorilna Led lučka (9) ON-OFF: kaže, ali je stroj vklopljen ali izklopljen.
- Zaščita pred napačno povezavo polov na bateriji, integrirana na krmilni elektronski kartici.
- Max. meja priključne moči motorja: 20 A.
- Min. in max. meja napetosti svinčene baterije: 9V – 14V.
- Min. in max. meja napetosti litijeve baterije: 11,5V – 18,5V.

### 3.8 Simboli in opozorila

	Splošna opozorila		Obvezna uporaba zaščitne čelade
	Obvezno branje priročnika za uporabo in vzdrževanje		Obvezna uporaba zaščitne obleke
	Obvezna uporaba zaščitne obutve		Obvezna uporaba zaščitnih rokavic



## 4 PRIPRAVA ZA DELO

### 4.1 Zagon

- Vzemite motor (1) in kabel (14-15) iz namenske torbice.
- Motor montirajte na palico z izbranim nastavkom za delo, priključite prenosno vreteno (10) in privijte vijake (2) ter čeljust (3).
- Napajalni kabel (14-15) priključite na ročaj.
- Povežite napajalni kabel (14-15) s konektorjem (4), pri tem upoštevajte ustrezne kombinacije moško-ženska, pomagajte z varnostnim sistemom proti napakam za pravo povezavo PIN konektorjev.
- Vključite orodje s pritiskom na stikalo (7) ON-OFF in preverite, da se je led lučka (9) prižgala.



#### POZOR!

- **Za vsa navodila in opozorila v zvezi z uporabo litijeve baterije glej priložena navodila akumulatorja.**
- **Ob vklopu motorja, montiran nastavek na palici prične delovati. Pazite, da je konica orodja usmerjena stran od ljudi ali stvari. Nespoštovanje tega opozorila lahko ogroža uporabnike.**

## 5 UPORABA NAPRAVE

### 5.1 Uporaba naprave

Pred zagonom je potrebno obleči zaščitno obleko kot prikazano na sliki ter preveriti, da so vsi zaščitni in varnostni sistemi ustrezno nameščeni in vklopljeni.

- Primite orodje tako, da ga zgrabite z eno roko za palico tik ob ročaju. Z drugo roko vklopite stikalo (7) ON-OFF (položaj ON).
- Orodje je pripravljeno za uporabo.



#### POZOR!

- **Stroj uporabljajte samo v predpisane namene v poglavju »Opis izdelka«. Vsaka druga uporaba je lahko razlog nesreče.**
- **Vključite stroj samo, ko se nahaja med vejami. Vsaka neprimerna uporaba lahko povzroča obrabo stroja ter prekomerno prazni akumulator.**

### 5.2 Izklop naprave

Po končanem delu je potrebno izklopiti stroj, zato:

- Izklopite stikalo (7) ON-OFF (položaj OFF).
- Orodje pristonite na površino tako, da njegova teža ne pritiska na glavnike/grablje oz. pazite, da ne zvijate ali natezate konektorja in napajalnega kabla (14-15);
- Pazite, da ne zmečkate kabla (14-15) oz. na njega ne nalagajte bremen ali samo orodje.

### 5.3 Težave, vzroki in rešitve



#### POZOR!

Vse naslednje vzdrževalne posege mora opraviti mehanik-vzdrževalec.

TEŽAVA	VZROK	REŠITEV
Orodje ne deluje	Akumulator je prazen	Napolnite akumulator
Orodje nima zadostne moči	Akumulator je prazen	Napolnite akumulator
Začasna zaustavitev orodja med uporabo	Pregretje motorja zaradi pregoste vegetacije Prekoračitev max. meje moči delovanja	Umaknite orodje iz vegetacije in počakajte, da se avtomatsko odblokira ter ponovno vklopite stikalo
Orodje ne deluje ob vklopu	Napačna montaža palice na motor	Snemite palico in preverite, da je priključek ustrezno pripet na motor v priključnem ležišču

## 6 VZDRŽEVANJE

### 6.1 Redno vzdrževanje



#### POZOR!

- Preden pričnete z opravljanjem katerega koli rednega vzdrževalnega posega izklopite stikalo ON/OFF (7 – položaj OFF) in izvlecite napajalni kabel orodja (14-15).
- Vse vzdrževalne posege, ki niso opisani v tem priročniku, je potrebno opraviti pri pooblaščenih serviserjih.



Redne vzdrževalne posege lahko opravljajo uporabniki.

#### 6.1.1 Splošno

Pred pričetkom kakršnega koli rednega vzdrževanja:

- Izklopite stikalo ON-OFF (položaj OFF).
- Nadenite si neprebojne varnostne rokavice.

#### 6.1.2 Čiščenje in shramba

Opraviti naslednja postopke:

- Izklopite stikalo (7) ON-OFF (položaj OFF).
- Izvlecite napajalni kabel (14-15) iz akumulatorja orodja.
- Snemite motor iz palice s podaljškom in odprite ohišja.
- Očistite notranjost ohišja in odstranite nesnago, ki je vstopila skozi reže za hlajenje motorja. Orodje ponovno sestavite po istem postopku v obratnem vrstnem redu. Pazite, da ustrezno namestite elektronsko kartico, konektorje in priključne kable, da ne bi prišlo do poškodb.

#### 6.1.3 Vzdrževanje obiralne glave

- Vsa navodila za vzdrževanje obiralna glave so podana v priročniku za uporabo orodja.

### 6.2 Izredno vzdrževanje



#### POZOR!

Vsi izredni vzdrževalni posegi morajo biti opravljeni pri pooblaščenih serviserjih **CAMPAGNOLA S.r.l**

#### 6.2.1 Zamenjava elektronske kartice ali motorja

Opraviti naslednja postopke:

- Izklopite stikalo (7) ON-OFF (položaj OFF).
- Izvlecite napajalni kabel (14-15) iz akumulatorja orodja.
- Zamenjavo okvarjenih delov lahko opravijo le pooblaščeni serviserji **CAMPAGNOLA S.r.l**.

#### 6.2.2 Vzdrževanje obiralne glave

- Vsa navodila za vzdrževanje obiralna glave so podana v priročniku za uporabo orodja.

### 6.3 Tabela rednega vzdrževanja

Vzdrževanje	Po 8 urah dela	Po 100 urah dela	Po 240 urah dela ali po koncu vsake sezone
Preverite, da so vsi vijaki ustrezno pritrjeni	X		
Preverite reže za hlajenje		X	
Preverite, da so kabli in konektorji celi		X	
Redno servisiranje pri pooblaščenem serviserju <b>CAMPAGNOLA S.r.l</b> .			X

## 7 RAZSTAVITEV IN UNIČENJE SESTAVNIH DELOV

### 7.1 Splošno

Po koncu življenjske dobe naprave jo je potrebno razstaviti.

Posamezne dele stroja je potrebno primerno razdeliti z namenom ločenega uničenja le-teh glede na vrsto materiala (akumulatorji, kovine, plastika, itd.), upoštevajoč veljavno zakonodajo v državi uporabe.

### 7.2 Obvestila za uporabnike

V skladu s 13. členom Zakonskega odloka št. 151 z dne 25. julija 2005 »Spoštovanje Direktiv 2002/95/EU, 2002/96/EU in 2003/108/EU, v zvezi z zmanjšanjem uporabe nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah ter z odstranjevanjem odpadkov«.

Prečrtan simbol zabojnika za zbiranje odpadkov, pomeni, da je potrebno obrabljen izdelek po njegovi uporabi odstraniti med ločene odpadke. Uporabnik mora obrabljen izdelek, skupaj z vsemi njegovimi sestavnimi deli, predati ustreznemu zbirnemu centru za ločeno zbiranje električnih in elektronskih odpadkov oz. mora izdelek vrniti prodajalcu ob nakupu novega podobnega izdelka, po principu 1:1. Ustrezno ločeno zbiranje odpadkov za nadaljnjo okoljevarstveno reciklažo, obdelavo ali uničenje obrabljene naprave pomaga pri preprečevanju možnih negativnih vplivov na okolje in zdravje in omogoča ponovno uporabo materialov, iz katerih je sestavljena naprava. Nezakonito uničenje izdelka s strani uporabnika se kaznuje v skladu z Zak. Odl. št. 22/1997 (50. člen in nadaljnji Zak. Odl. št. 22/1997).









DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ  
EC DECLARATION OF COMPLIANCE  
DECLARATION DE CONFORMITE CE  
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD  
ΔΗΛΩΣΗ CE ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ  
CE UYGUNLUK BEYANNMESİ  
IZJAVA O SKLADNOSTI CE



La Ditta sottoscritta / The undersigned firm / La société soussignée / La Empresa abajo firmante  
Η υπογραφομένη Επιχείρηση / Aşağıdaki imzanın sahibi / Spodaj podpisano podjetje

**CAMPAGNOLA S.r.l - Via Lazio, 21-23 - 40069 ZOLA PREDOSA (BOLOGNA)**

dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina a lato indicata é conforme alla Direttiva Macchine 2006/42/CE e alle seguenti direttive e normative applicate:

*states that the machine indicated here fully complies with the 2006/42/EC Directive regarding machinery and with the following directives and standards:*

déclare sous sa propre responsabilité que la machine indiquée ci-contre est conforme à la Directive Machines 2006/42/CE, aux directives suivantes et normes applicables :

*declara bajo su propia responsabilidad que la máquina indicada aquí al lado es conforme con la Dirección Máquinas 2006/42/CE y con las siguientes reglas y normativas aplicadas:*

δηλώνει υπεύθυνα ότι το παραπλευρώς μηχάνημα είναι σύμφωνα με την Οδηγία Μηχανημάτων 2006/42/CE και τις παρακάτω εφαρμοσμένες οδηγίες και νομοθεσίες:

*aşağıdaki imzanın sahibi şirket, kendi sorumluluğu altında, yanda gösterilen makinenin 2006/42/CE Makine Yönetmeliği ve sonraki yönetmelikler ile uygulanan kurallara uygun olduğunu beyan etmektedir:*

izjavlja na lastno odgovornost, da naveden izdelek ustreza direktivi za stroje 2006/42/CE in spodaj zapisanim direktivam in predpisom:

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico.

*Authorized person to create the technical document.*

Personne autorisée à constituer le fascicule technique.

*Persona autorizada a crear el documento técnico.*

Άτομο εξουσιοδοτημένο για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου.

*Teknik fasikülü oluşturmak için yetkili kişi.*

Pooblaščen oseb za sestavo tehničnega priročnika

Andrea Armaroli

Via Lazio, 21-23  
40069 ZOLA PREDOSA (BOLOGNA)

Zola Predosa 30/10/2015

**Tipo:** Unità di potenza. **Funzione:** raccolta olive.

**Type:** Power unit. **Function:** olive harvesting.

**Type:** Unité de puissance. **Fonction:** cueillette olives.

**Tipo:** Grupo de potencia. **Función:** cosecha de la aceituna.

**Tύπος:** Μονάδα ισχύος. **Λειτουργία:** συγκομιδή ελιών.

**Tip:** Güç ünitesi. **İşlev:** zeytin toplama

**Tip:** Električni motor. **Namen:** Obiranje oljk

DIRETTIVE CE APPLICATE / EC DIRECTIVES APPLIED  
DIRECTIVES CE APPLIQUÉES / DIRECTIVAS CE APLICADAS  
ΟΔΗΓΙΕΣ CE ΕΦΑΡΜΟΣΜΕΝΕΣ / UYGULANAN CE  
YÖNETMELİKLERİ / VELJAVNE SMERNICE CE

2006/42/CE (direttiva macchine)  
2004/108/CE (Compatibilità elettromagnetica)

NORMATIVE APPLICATE / REGULATIONS APPLIED  
RÉGLEMENTATIONS APPLIQUÉES / NORMATIVAS  
APLICADAS  
ΝΟΜΟΘΕΣΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΣΜΕΝΕΣ / UYGULANAN  
YÖNETMELİKLER / VELJAVNI PREDPISI

UNI EN ISO 12100-1 UNI EN ISO 12100-2 UNI EN 953  
UNI EN 349 UNI EN 294 UNI EN 1037 CEI EN 60745-1  
UNI EN ISO 3746 EN ISO 5349-1 EN ISO 5349-2 EN 55022  
EN 55014-1 EN 55014-2 EN 6100-4-2 EN 61000-4-3

Firma del delegato / Signature of delegate / Signature du responsable



**CAMPAGNOLA S.r.l.**

Via Lazio, 21-23 • 40069 Zola Predosa – Bologna – Italy  
Tel. + 39/051753500 – Fax + 39/051752551

Internet: [www.campagnola.it](http://www.campagnola.it) – e-mail: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)